

Altus

COURCHEVEL

2014





COLLECTION AMAZONE - Or & diamant



MESSIKA

JOAILLERIE

DOUX
JOAILLIER

Rue du Rocher COURCHEVEL SAINT BON
04 79 01 15 15

www.messika-paris.com





UNE COLLECTION ÉTINCELLANTE

БЛЕСТЯЩИЙ ВЫБОР ОТ RENDEZ-VOUS

BOUTIQUE RENDEZ-VOUS - ESPACE DIAMANT COURCHEVEL 1850

ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ
БРЕНДЫ ИЗ ЕВРОПЫ

УНИКАЛЬНЫЙ ВЫБОР
НА ЛЮБОЙ ВКУС

БЕСПЛАТНЫЙ
БЕССРОЧНЫЙ РЕМОНТ

« Notre vie n'est que mouvement », disait Montaigne.

Voici une phrase qui à elle seule résume ce condensé d'énergie, d'art de vivre et de plaisir qu'est la station de Courchevel. Cette phrase est aussi celle qui justifie la diversité des articles que nous traitons dans nos pages. De l'histoire de l'altiport à la prévision météo en montagne, en passant par l'art et le ski de compétition, Altus Courchevel est un magazine imaginé pour vous.

Le XXI^e siècle est celui du tout numérique. Et pourtant, le beau magazine papier est toujours très demandé et apprécié. Qui n'est pas sensible à ce confort de lecture, à la douceur du papier que la main effleure, à la beauté d'une photo sur une double page et peut-être aussi à cette contenance que nous avons tous au moment de la lecture, confortablement installé dans un profond fauteuil au coin du feu. Néanmoins Altus est un magazine qui sait répondre à toutes les demandes. C'est la raison pour laquelle nous venons d'ouvrir un nouveau site Internet dédié à la seule lecture virtuelle de nos éditions. Avec www.altus-magazines.com, restez connectés avec la station de votre cœur où que vous soyez dans le monde. Feuillitez nos pages et entrez dans le monde de nos journalistes et de nos photographes qui vous feront découvrir la station comme vous ne la connaissez peut-être pas.

Bonne lecture

"Our life is no more than motion," said Montaigne. - This comment encapsulates the energy, lifestyle and fun that is the resort; it also goes to explain the diversity of the articles in our magazine. From the history of the Altiport to mountain weather forecasts, as well as art and ski competitions; Altus Courchevel is a magazine published especially for you.

The 21st century is the age of digital technology. That said this beautiful magazine remains very popular. Who doesn't relish curling up in an armchair by the fire whilst flicking through the glossy pages of a magazine or enjoy looking at a beautiful photo on a double-page spread? However, Altus is a magazine that wants to cater for everyone which is why we have made a new website with digital versions of our magazine. With www.altus-magazines.com you can stay connected with your favourite resort wherever you are in the world. Flick through the pages and discover aspects of the resort that you may not have seen before.



Alain Poncet



Roland Claude Durand-Terrasson

Altus est une édition de la société Grands Espaces.

Altus is published by the firm Grands Espaces.

CHAMONIX - COURCHEVEL - SERRE CHEVALIER - VAL D'ISÈRE
SUISSE : CRANS-MONTANA - VERBIER



*Altus Courchevel s'engage pour la protection de l'environnement.
Notre magazine est imprimé sur du papier certifié FSC.*

FSC est une association internationale à but non lucratif dont les adhérents sont des groupes environnementaux et sociaux, d'entreprises de gestion forestière et de distributeurs de produits en bois, travaillant en partenariat pour améliorer la gestion forestière à travers le monde.

Altus

COURCHEVEL

HIVER 2014



Retrouvez
ALTUS Courchevel
sur votre mobile.
www.altus-magazines.com

DIRECTION

Directeur de la publication

Alain Poncet
alain@grandsespaces.net

Directeur d'édition

Roland Claude Durand-Terrasson
roland@grandsespaces.net

RÉDACTION

Rédactrice en chef

Sylvie Martinotti : sylvie@grandsespaces.net
Assistante d'édition : Éléonore Moreau

Ont collaboré à ce numéro :

Roland Claude Durand-Terrasson, Lucy Paltz,
Sylvie Martinotti, Éléonore Moreau,
Marie-Stéphane Guy, Janet Di Marco,
Jelly Translations, Varvara Zelenskaya-Desgeorges

PHOTOS

Claude Chedal (couverture), Grands Espaces,
Olivier Brajon, Fotolia, Patrick Pachod,
Hervé Franchino, Roland Durand-Terrasson, S3V,
Courchevel Tourisme, Archives mairie St-Bon
Courchevel, Noël Pelegrin, Philippe Royer, Patrice
Mestari, Claude Chedal, Christian Amal, Jean-Marc
Rangun, Jean-Christophe Photo, Patrice Mestari,
Baraja, Arnaud Sanchez, Zoom, Salomon.

Cahier shooting mode

Pascal Simonin (Photographe shooting),
Chloé Pereaux (make-up artist), Sandro Reale,
Fiona Couzon & Roxanne Roblot-Bouvier
(mannequins)

RÉGIE PUBLICITAIRE

Éléonore Moreau +33 (0) 6 33 36 94 72
eleonore@grandsespaces.net

Pages shopping et shooting mode

Anne-Sophie Jacquin
annesophie@grandsespaces.net

FABRICATION

Création Graphique

Sylviane Murat - sylviane@grandsespaces.net
Imprimerie
Les 2 Ponts - France

ÉDITEUR

GRANDS
espaces

688 av. des Follaz
73 000 CHAMBERY
Tél. +33 (0)4 79 60 42 45
www.grandsespaces.net
info@grandsespaces.net

Sarl de presse au capital de : 10 000 €
Siret : 444 628 903 00015 - ISSN : 1962-2988
Copyright : Grands Espaces
Dépôt légal : décembre 2013



AARON YOUNG
PARIS 2013

COURCHEVEL
Rue de l'église
Tél. (+33) 4 79 04 27 95

MEGÈVE
95, rue Charles Feige
Tél. (+33) 4 50 90 98 50

ZILLI.FR



THE FINEST GARMENT FOR MEN IN THE WORLD



Sommaire / CONTENTS

16

ACTU / NEWS

Expos, rencontres sportives, tendance chic... : toute l'actualité de Courchevel.
Exhibitions, sports news, fashion... all the news of Courchevel.

30

SHOPPING / SHOPPING

Les idées shopping d'Altus Courchevel.
Ideas for shopping from Altus Courchevel.

42

BIEN-ÊTRE / WELL-BEING

Et si vos vacances à la montagne rimaient aussi avec détente et remise en forme ?
Plongée divine dans les eaux chaudes des spas de la station.
*How about making your trip to the mountains synonymous with relaxation and fitness?
A sumptuous dive into the warm waters of the resort's spas.*

50

SHOOTING MODE / MODE

Les plus belles tenues de l'hiver sélectionnées par Altus.
The most beautiful winter outfits selected by Altus.

64

GLISSE / SNOWSPORTS

Le nom d'Alexis Pinturault, jeune prodige du Club des Sports de Courchevel, est sur toutes les lèvres. Rencontre avec un athlète déterminé qui a su garder les spatules sur terre.
*Everyone is talking about Alexis Pinturault, the young prodigy from Courchevel's Club des Sports.
An encounter with this determined young athlete who has managed to keep both his 'skis' firmly on the ground.*



CHAMPAGNE
HENRIOT

MAISON FONDÉE EN 1808



Blanc de Blancs
APPRIVOISER LA RARETÉ

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



74

COMPÉTITION / COMPETITION

Chaque hiver plus de 1 500 jeunes issus des clubs et des ESF, se disputent le podium du Skiopen Coq d'Or, véritable vivier de futurs champions.

Every winter over 1,500 youngsters from ski clubs and the ESF compete for a place on the Coq d'Or podium: a talent spotting hotspot.

88

HISTOIRE ET DÉCOUVERTE / HISTORY AND DISCOVERY

Créé en 1961, l'altiport de Courchevel enregistre jusqu'à 200 mouvements par jour. Zoom sur l'opération de déneigement qui permet aux hélicoptères et avions privés de se poser en toute sécurité.

Built in 1961, Courchevel's altiport records up to 200 arrivals and departures a day. We look into the snow clearing process that allows helicopters and private planes to land safely.

98

DÉCOUVERTE / DISCOVERY

Basés au cœur des Alpes, de Bourg-Saint-Maurice à Chamonix en passant par Briançon, les experts de la météo scrutent le ciel et ses caprices 24h/24.

Based around the Alps, meteorologists carefully study weather patterns 24h/7.

108

PORTRAIT / PORTRAIT

Robert Bartoux organise chaque hiver des expositions à ciel ouvert à Courchevel. Altus a rencontré ce galeriste renommé qui privilégie les œuvres des artistes contemporains.

Every winter Robert Bartoux organises open-air exhibitions in Courchevel. Altus met up with this renowned gallery owner who specialises in contemporary artists.

114

RENCONTRE / ENCOUNTER

Chaque hiver, Florencia Malbran quitte l'Argentine pour fabriquer des chocolats dans son petit atelier de Bozel. La jeune femme a réalisé son rêve d'ouvrir une chocolaterie à Courchevel...

Every winter Florencia Malbran leaves Argentina to make chocolates in Bozel. This young woman has realised her dream of opening a chocolate shop in Courchevel...

124

AGENDA / DIARY OF EVENTS

Les événements incontournables de l'hiver et de l'été !

Great winter and summer events.

131

CAHIER RUSSE / RUSSIAN / Русский



degré 
DUVILLARD

Born in Megève, FRANCE*



JEAN BLANC SPORTS

Rue park city, Courchevel 1850

Tél : 04 79 08 26 41 - Fax : 04 79 08 21 69

Jean Blanc Sports
www.jeanblancsports.com



l'ELIXIR
DES GLACIERS



Sérum Précieux is the new alchemical touch of l'Elixir des Glaciers. I created it to make the dream of all women come true - to recover the youth and radiance of a perfect skin. After Votre Visage and Vos Yeux, I have turned this absolute concentrate into a sumptuous serum. An instantly visible anti-age face lift, its formula can defy the laws of Galenics...

The noble raw materials drawn for the most part from Switzerland's preserved natural resources create a rare, unique and sumptuous harmony. The subtle and delicate blend of Sérum Précieux is made to order for each woman in a luxurious airless jar. Each jar is individually numbered to ensure unprecedented freshness, purity and efficacy.

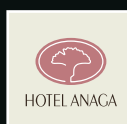
Glacial Spring Water, Triple DNA, Plant Essential Extracts, restructuring Peptides, in optimal concentrations thanks to a unique know-how. This is perfect Alchemy. It reveals an instantly perceptible and visibly lifting effect while offering a velvety and sensuous texture. Forget about conventional sticky gels ! Let the magic of Precious Serum take effect !

L'Elixir des Glaciers Sérum Précieux offers the ultimate in visibly lifting and re-plumping anti-age skin care. With Votre Visage, Sérum Précieux creates an unparalleled dual synergy to fight against the visible signs of time. Each day, the skin becomes rejuvenated, smoother, and firmer - in other words, it is simply ravishing.

Didier Guillon, creator.

By
LABORATOIRES
VALMONT

We invite you to discover the list of exclusive outlets selling our products : www.evalmont.com



Art Déco & Art Contemporain

«BAYADER»

Chryséléphantine Bronze Ivoire
D.H. Chiparus 1886 - 1947



«AYOUTA»

Chryséléphantine Bronze Ivoire
D.H. Chiparus 1886 - 1947



«SALOME Danseuse orientale»
Fatori (artiste Italien) 1930



«L'OISEAU AMOUREUX»
Niki de Saint-Phalle 1930-2002



«BUREAU DE MINISTRE»
Jules Leleu 1883-1961

EXPOSITION TENDANCES

Art Déco & Art Contemporain



«CENPIED»
Chryséléphantine - Bronze - Ivoire
D.H. Chiparus 1886 - 1947



HÔTEL

Le Lana



SINCE 1959



WHITE DOCTOR, PERFORMANCE ET SIMPLICITÉ

Modernes, efficaces, originaux, élégants, maniables, légers, performants, ludiques, polyvalents, et sans chichi... les qualificatifs ne manquent pas lorsqu'il s'agit de parler des skis imaginés par le talentueux et renommé shapeur Bob – Eric Bobrowicz de son vrai nom – fondateur de la marque White Doctor en 2007. Proposant une gamme simplifiée au design graphique minimaliste, la marque qui offre une combinaison idéale entre performance et fun, ouvre, cet hiver, le centre test le plus haut du monde, à 3 200 m, au sommet de la Cime Caron à Val Thorens. La marque du groupe Snowide continue d'ouvrir les chemins de grand ski pour explorer la montagne, tout l'hiver et dans toutes les conditions. À découvrir impérativement dans les magasins de Courchevel pour qui le ski rime avec aventure.

www.white-doctor.com

White Doctor: high performance yet simple

Modern, efficient, original, elegant, easy to handle, light, high performance, fun, versatile and without gizmos... there are a wealth of adjectives to describe the skis created by the talented shaper, "Bob" – Eric Bobrowicz – who founded White Doctor in 2007. An uncomplicated range of skis with minimalist graphics, this brand, that combines high performance with fun, will be opening the highest test centre in the world this winter: on the summit of the Cime de Caron in Val Thorens, 3,200m. Part of the Snowide group, this brand continues to open up skiing opportunities all winter, in all conditions. Skis that must be tried: where skiing meets adventure.



PREMIÈRE MONDIALE !

Si l'altitude est tonique pour l'homme, qu'en est-il pour le vin ? Le sommelier du Lana, Guy Brémond, a réalisé une expérience sur un tonneau d'un grand cru classique bordelais de chez Magret. Le Château Pape Clément élevé à 1 800 mètres d'altitude sera-t-il supérieur à l'étalon des caves bordelaises ? Dégustation dans 5 ans.

A world first!

If being at altitude is good for humans, what about for wine? The Lana's sommelier, Guy Brémond, is experimenting with a barrel of Bordeaux grand cru. Will a Château Pape Clément age better at an altitude of 1,800 metres than in its usual Bordeaux cellars? Find out in 5 years' time.



LES 50 ANS DU CHABICHOU

Michel Rochedy, chef du Relais & Châteaux du Chabichou, a fêté les 50 ans de son établissement en invitant quarante chefs à sa table et six Meilleurs Ouvriers de France aux fourneaux. La devise du deux macarons Michelin ? « *Nous devons faire rêver les gens !* »

The Chabichou's 50th birthday

Michel Rochedy, chef at the Relais & Château Chabichou, celebrated the 50th anniversary of his establishment by inviting 40 chefs to his restaurant and 6 'Meilleurs Ouvriers de France' (Best chefs in France) to his kitchen. The motto of this 2- star Michelin chef is "We must make people dream!"



PLUS DE 200 MANIFESTATIONS PRÉVUES

« À Courchevel on vient chercher du rêve », annonce Adeline Roux, directrice de Courchevel tourisme. Des milliers de vacanciers du monde entier attendus et un programme d'animation repensé avec plus de 200 rendez-vous. Cet hiver promet de jolies surprises.

Over 200 events scheduled

"We come to Courchevel to find dreams," says Adeline Roux, director of Courchevel tourism. With a new entertainment programme containing over 200 events, this winter will be full of surprises.



NOËL RUSSE

Dance party, vin chaud et chants traditionnels russes... À Courchevel, le nouvel an russe attire toujours plus de vacanciers de toutes nationalités. C'est la fête à ne pas manquer ! Rendez-vous le 6 janvier 2014.

Russian Christmas

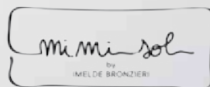
Dancing, mulled wine and traditional Russian song! The Russian New Year attracts more and more holiday makers of all nationalities to Courchevel. It is a party not to be missed! See you on 6th January.



BERNARD ORCEL



I PINCO PALLINO
IMELDE & STEFANO CAVALLERI





PLUS BELLE À LA MONTAGNE

Guerlain a créé pour le Spa Cheval Blanc des techniques de massage rapportées des cinq continents : le Tui na, le Lomi Lomi, la relaxation coréenne, audacieuse fusion des gestes traditionnels des plus grands praticiens asiatiques et occidentaux et de la Science Guerlain.

Quatre expériences sont à découvrir au Spa Cheval Blanc : les rituels Dos, Pieds, Muscles et le fabuleux Beautypulp visage, gymnastique active de tous les muscles ciblant les rides d'expression pour un effet regalant, sculptant, des traits lissés et un teint radieux.

Beauty in the mountains

Exclusively for the Cheval Blanc Spa, Guerlain has developed some massage techniques taken from around the world: Tui na, Lomi Lomi, Korean relaxation, a fusion of traditional gestures from Asia and the West, and Guerlain Science.

There are four different experiences to be tried at the Cheval Blanc Spa: back, feet, muscles and the amazing Beautypulp facial: active gymnastics for all the muscles, targeting laughter lines to treat, sculpt, smooth features and create a radiant complexion.



DÉFILÉ D'ENTRE SETS

Touche de glamour entre les sets du Classic Tennis Tour grâce au défilé des créations fourrure et cuir de Marie-Christine Reynault. Une idée originale de ce tournoi qui transforme la patinoire en terrain de tennis pour des matchs événements France/Russie.

A fashion show between sets

There was a touch of glamour between sets at the Classic Tennis Tour when Marie-Christine Reynault showed her fur and leather creations. The setting was unusual as the ice rink was turned into a tennis court for display matches between France and Russia.



1 377 DÉPARTS, 781 PARTICIPANTS

DSTC pour les initiés, c'est LA course de ski de randonnée tous les mercredis en hiver depuis le Praz jusqu'à la Croisette, course dans cette discipline qui rassemble le plus de participants en France. Cette montée à la lueur des frontales se déroule dans une ambiance sportive mais décontractée. Ouverte à tous, la course rassemble les spécialistes et les débutants et s'achève par une ultime montée déguisée! Preuve que l'on peut être sportif(ve), ange ou démon... et s'amuser!

1377 participants and 781 ranked competitors

DSTC is THE ski touring race, gathering the highest number of participants for such an event in France. Every Wednesday, by the light of head torches, people set off from le Praz in a sporty yet relaxed atmosphere, to head up to the Croisette in 1850. Open to everyone, this race gathers beginners to experts along with people in fancy-dress!



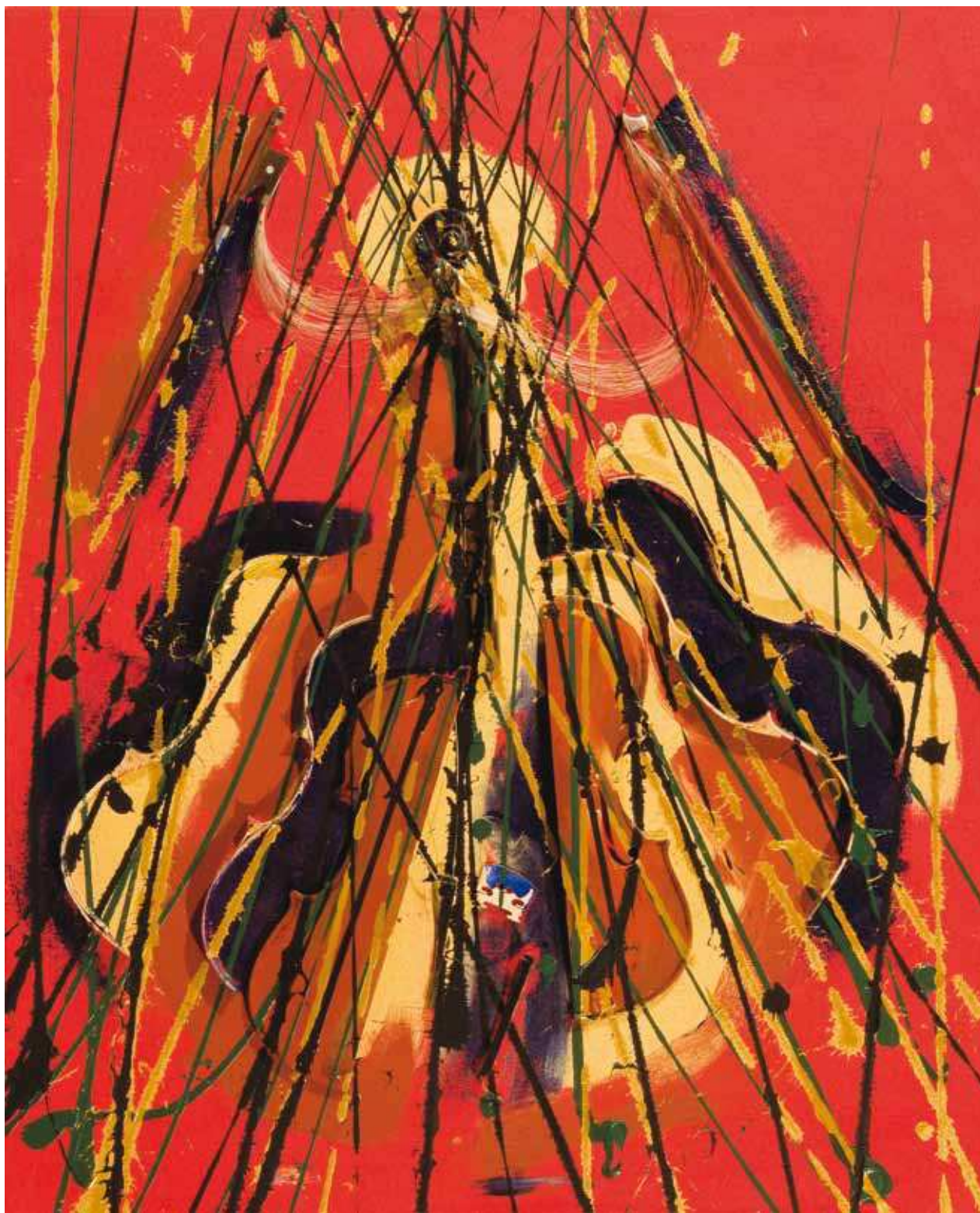
FAUVES SUR LA GLACE

Monter des fauves en altitude, il fallait oser! La glace de la patinoire a quelque peu perturbé les lionnes qui se sont montrées peu dociles lors du numéro effectué au moment du tirage au sort des dossards de la coupe du monde.

Wild cats on ice

Bringing wild cats up to the mountains was a bit of a gamble! The ice-rink somewhat perturbed these cats who proved to show little obedience as the lots were drawn to assign the racing numbers for the world cup.

ARMAN



100 x 82 cm - Oeuvre Originale - Technique mixte - 2003

Galerie de l'Alpage III
Espace Diamant - 73120 Courchevel 1850
Tél : +33 (0)4 79 55 25 01
courchevel-fine-art@galleries-bartoux.com



Galerie de l'Alpage I
53 rue Monseigneur Conseil - 74120 Megève
Tél : +33 (0)4 50 21 27 33
galerie-megeve-alpage@galleries-bartoux.com

SINGAPOUR - PARIS - CANNES - HONFLEUR - SAINT-PAUL DE VENCE - POMMARD - COURCHEVEL - MEGEVE - NEW YORK
www.galleries-bartoux.com



COUPE DU MONDE POUR TOUS !

C'est une première, Courchevel organise une étape de la Coupe du monde de ski alpinisme (25 et 26 janvier). L'élite mondiale sera présente dont les Courchevelois Mathéo Jacquemoud (photo), six victoires aux Mondiaux 2013, et l'un des plus grands espoirs du ski alpinisme français, William Perrier, 19 ans, deux fois champion de France. Courchevel souhaite faire de cet événement un rassemblement populaire et convivial : un tronçon de la course sera ouvert aux amateurs qui s'élanceront 30 secondes après les spécialistes.

World Cup for all!

Courchevel will be hosting a stage of the ski mountaineering World Cup on the 25th – 26th January. Amongst the ski mountaineering elite there will be two men from Courchevel: Mathéo Jacquemoud who won 6 World Cup victories in 2013, and 19 year-old William Perrier who is twice French champion and is one of France's biggest ski mountaineering hopefuls. Part of the race will be open to amateurs who can head up 30 seconds after the experts.



ILS SONT BEAUX !

Quand les moniteurs jouent les mannequins pour leur collègue photographe Christian Arnal, ça donne de superbes gerbes de neige et des images à faire rêver !

They are looking good!

When instructors act as models for their colleague photographer Christian Arnal, there are fantastic snow shots! Photos to make you dream!



47'50" SUR LA ROUTE

18 août 2013 : le record de la Cyclo'Courch est pulvérisé lors de la finale de ce contre la montre des mercredis soirs d'été ! 17,5 km et 1 200 m de dénivelé pour la route d'accès à Courchevel (Carrey/altiport) ont été avalés par Mikael Gallego de l'ASC Macôt-La Plagne en 47 mn 50 s.

47 minutes 50 seconds on the road

18th August 2013: On this summer evening, the record for the final 'cyclocourch' cycle race was smashed! Mikael Gallego from Macot La Plagne covered the 17.5km from Carrey to Courchevel airport in 47 minutes and 50 seconds. There is a 1,200m vertical drop!

2 060 M DE DÉNIVELÉ

Un triathlon montagne en hiver, personne n'y avait jamais songé ; Courchevel Sport Alpinisme l'a fait. Le X3 est une course de polyvalence et d'endurance exigeante. Elle prend son départ au point le plus bas de la station, au rond-point du Carrey, et s'achève au sommet de la Saulire. À se mettre dans les mollets : 13,9 km de vélo sur route, 6,8 km de trail sur neige, 4,8 km de montée en ski de randonnée. Fou ? À tenter en version solo ou relais trio. Seconde édition le 20 avril 2014.

2,060m vertical drop

No one had ever thought about a winter mountain triathlon before; Courchevel Sport Alpinism did. The X3 is a very tough, demanding race. It starts at the lowest point of the resort Carrey and finishes at the highest the Saulire. It consists of 13.9km of cycling, 6.8km of running on snow and an ascent of 4.8km ski touring. Crazy! You can try it alone or in a relay of 3. The second triathlon will take place on 20th April 2014.



DEGRÉ7 : 30 ANS AUX COULEURS DU FREERIDE

Née en 1983, Degré7 a été créée par Patrick Vallencant, skieur de l'extrême. La marque a inventé le freeride avant l'heure et a été la première à introduire des couleurs inédites dans le milieu du ski. Degré7 a rejoint le groupe Avance diffusion en 1997. Son développement s'appuie sur de nouveaux concepts techniques, une innovation permanente dans les matières et les coupes. Degré7 propose à tous les sportifs exigeants une gamme de vêtements élaborés pour affronter des conditions extrêmes... sans « frime » mais toujours avec style.

Degré7: 30 years of freeride colours

Founded in 1983, Degré7 was created by extreme skier, Patrick Vallencant. The brand invented freeride before its time and was the first to introduce new colours to the ski world. Degré7 joined the Avance Diffusion group in 1997. Its evolution has pivoted around new technical concepts and the continuous innovation of materials and cuts. Degré7 has a range of technical clothing made especially for extreme conditions... no "frills" but always stylish.





PERRIER-JOUËT, MAISON FONDÉE EN 1811

Depuis sa fondation, la Maison Perrier-Jouët crée des champagnes floraux d'une rare finesse, marqués par le Chardonnay.
L'anémone japonaise du flacon Belle Époque a été dessinée en 1902 par l'artiste et maître verrier Émile Gallé.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



COURCHEVEL / PARK CITY : UNE RÉELLE AMITIÉ

Courchevel et Park City – station de l'Utah –, jumelées depuis 1985, entretiennent de profonds liens d'amitié. Tous les deux ans, de jeunes Américains viennent dévaler les pistes une semaine en hiver, tandis que les Français découvrent les États-Unis en été. D'autres échanges entre services des pistes ou lycées ont été mis en place.

Courchevel/Park City: True friendship

Park city a resort in Utah and Courchevel have been twin towns since 1985, and have developed true friendship. Every two years, young Americans come to ski in Courchevel for a week and the 'Frenchies' discover the United States in the summer. Exchanges with ski patrol and schools have also been organized.



SAUT EN BRONZE

Un podium mixte par équipe c'est top... et quand, en plus, il s'agit d'une première mondiale à domicile, c'est encore mieux ! Lors de la Coupe du monde de saut à ski d'été, les Français dont les Courchevelois Léa Lemare et Nicolas Mayer ont décroché le bronze au premier concours mixte sur le K120 dans l'histoire du saut à ski.

Ski jumping-Bronze

A podium for each mixed team is great and it is even better when it is the first mixed world cup at home. During the Summer Ski Jumping World Cup in Courchevel the French team came third in the first mixed competition in the history of ski jumping on the K120. Léa Lemare and Nicolas Mayer from Courchevel were in the team.



GOLF SUR NEIGE

Le chef de file du golf français a fait swinguer la balle blanche par -20°C sur le toit de la Croisette ! Une grande première pour Raphaël Jacquelin qui répondait à l'invitation de Beat the Pro dans le cadre de Born Awards et d'une opération au profit d'une œuvre de charité.

Golf on snow

The leading French golfer Raphael Jacquelin played his ball at -20° on the roof of the Croisette ! This was part of an event to 'Beat the Pro', a charity event part of the Born Awards.



TEENAG' VERSION HIVER

Événement unique au monde l'été à Courchevel, les ESF Teenag'games ont fêté leurs dix ans ! Un week-end où 450 jeunes de 7 à 14 ans sont prêts à en découdre dans 13 disciplines. La première édition hivernale se déroulera le 26 février 2014 avec saut à ski, biathlon, skicross et slalom géant.

Teenag' winter version

A unique event took place this summer in Courchevel, when the French ski school Teenag'games celebrated this year its 10th anniversary! 450 youngsters aged between 7 and 14 competed in 13 disciplines for a weekend. The first winter edition will take place on 26th February 2014 and will include ski jumping, biathlon, skicross, and giant slalom.

NOUVEAU RANGE ROVER SPORT DE 0 À 4 300 MÈTRES SANS TURBULENCES

landrover.fr



ABOVE AND BEYOND



Repoussant les limites en matière d'agilité et de performances, le nouveau Range Rover Sport vous offre des sensations toujours plus exaltantes. Peu importe le terrain, il amène la conduite à un nouveau sommet d'excellence.

Réservez votre essai dès maintenant.

DELTA SAVOIE LAND ROVER CHAMBERY ALBERTVILLE GRENOBLE

22 rue Pierre & Marie Curie - 73490 LA RAVOIRE

Tél. 04 79 72 94 08

Fax. 04.79.72.56.08

ABOVE AND BEYOND : Franchir de nouveaux horizons.

Consommations mixtes Norme CE 1999/94 (L/100 km) : de 7,3 à 12,8 - CO₂ (g/km) : de 194 à 298.



TENUES CHICS POUR TÉLÉCABINES

L'an dernier, les télécabines de Courchevel avaient des allures d'œuvres d'art contemporain ; cette saison, elles jouent les gravures de mode ! Dans le cadre d'un partenariat avec la maison Chanel, 36 cabines du Jardin Alpin ont été « habillées » par Karl Lagerfeld.

Elegant outfits for gondolas

Last year the gondolas in Courchevel were decorated like contemporary works of art; this year they will be representing fashion. In partnership with Chanel, Karl Lagerfeld has dressed 36 gondolas at the Jardin Alpin lift.



DÎNER À BORD DU TÉLÉPHÉRIQUE

Un événement aussi prestigieux qu'insolite ! Le joaillier Cartier avait convié ses clients à un dîner à bord du téléphérique de la Saulire, décoré pour l'occasion. Tandis que l'appareil s'élevait vers les sommets, les convives ont pu apprécier un repas concocté par Sylvestre Wahid, le chef étoilé du Strato.

Dinner in the cable car

A prestigious and unusual event! The jeweler Cartier invited clients to dine in the Saulire cable car. It was decorated for the occasion and while it climbed to the top of the mountain, guests enjoyed a meal concocted by Sylvestre Wahid, the starred chef from the Strato hotel.



LE TÉLÉPHÉRIQUE S'OFFRE UN NOUVEAU LOOK

Nouveau look pour la seconde benne du téléphérique de la Saulire : après une option argentée réalisée l'hiver dernier, cette saison, c'est une option plus féminine et dorée qui s'impose. On aime ce qui brille à Courchevel, c'est évident !

The cable car is getting a new look

A new look for the cable car at the Saulire; after the silver option last winter, this season there is a more feminine gold look. It is obvious that we like things that glitter in Courchevel.



PREMIÈRE MONDIALE

Courchevel s'est équipée de la première dameuse hybride au monde : la PistenBully 600 E. Beaucoup moins gourmande en huile et en carburant, plus écolo, cette chenillette nouvelle génération assurera une part de l'entretien des 150 km de pistes de la station. Peut-être arrivera-t-elle à créer sur la neige d'aussi jolis effets que sur cette photo de Christian Arnal ?

A world first

Courchevel has the world's first hybrid piste-basher: la PistenBully 600 E. This new generation vehicle will cover some of the upkeep on the 150km of slopes in resort, and as it uses less oil and fuel it is more environmentally friendly. Perhaps it will manage to produce some special effects in the snow such as in this photo by Christian Arnal?



THE EDGE



BOGNER



zai



ROSSIGNOL
PURE MOUNTAIN
COMPANY



SALOMON



KASH
helmets

CASCO
The Style of Protection

uvex

The Edge, Espace Diamant +33 (0)4 79 08 23 47

Les Airelles | La Sivolière | The Edge La Loze | Le Strato | Les Suites de la Potinière



POP EN TOUTE LIBERTÉ

Cet hiver, Mademoiselle Courchevel est accompagnée de nouvelles copines ! Dans la Croisette sont exposés des créatures chatoyantes, un télésiège et une Fiat revisités par l'artiste David Cintract. À découvrir également, une expo de ce plasticien atypique à l'hôtel K2.

Pop Art in total freedom

This winter Mademoiselle Courchevel has some new friends! There are sparkling animals, a chairlift and a Fiat decorated by artist David Cintract on the Croisette. There will also be an exhibition by this mixed media artist at the K2 hotel.



DERNIER-NÉ PARMIS LES ÉTOILÉS : L'APOGÉE

Dernier joyau de l'Oetker Collection, l'Apogée. Xavier Niel, le propriétaire de l'Apogée Courchevel, devrait donc être satisfait, lui qui aime tant avoir un temps d'avance dans sa vie industrielle, ce qui est aussi vrai avec cet hôtel de luxe. L'établissement, situé au sommet du Jardin-Alpin a été érigé à l'emplacement des anciens tremplins sous la houlette de deux architectes d'intérieur, India Madhavi et Joseph Dirand, qui ont créé une ambiance harmonieuse. Le complexe comprend un hôtel de 33 suites, 20 chambres et un chalet indépendant, l'Amarante.

Les cuisines du restaurant ont été confiées au chef Franck Ferigutti, Meilleur Ouvrier de France en 2000. Incontournable dans l'hôtellerie de luxe, surtout dans un environnement montagnard, le spa bénéficie du protocole de soins et des produits Sisley.

The latest masterpiece: L'Apogée

The latest gem from the Oetker Collection is L'Apogée. This luxury hotel is located at the top of the Jardin-Alpin and was built under the guidance of two architectural designers, India Madhavi and Joseph Dirand. The complex is made up of 33 suites, 20 bedrooms and an independent chalet, l'Amarante. The restaurant's kitchens will be run by Franck Ferigutti, Awarded One of the Best Craftsmen of France in 2000. And, a must-have in up-market hotels, especially those in the mountains, the spa offers Sisley treatments and products.

FOLLES ANNÉES

Après Londres, New-York, Dubaï, la Galerie Art & Deco prend ses quartiers d'hiver à Courchevel à l'hôtel Le Lana et apporte le grain de folie des années folles ! Spécialisés dans l'art déco et en particulier dans la chryséléphantine – art statuaire qui mêle le bronze et l'ivoire –, ces professionnels basés à Versailles sillonnent le monde pour récupérer des pièces dans les collections privées. C'est l'occasion de découvrir des œuvres du Roumain Demetre Chiparus célèbre pour ses danseuses du Bolchoï, de l'Allemand Ferdinand Preiss, du Français René Leleu ou encore le travail laissé par Claire Colinnet. Tous se sont exprimés dans les années 20-30, et ont mis en valeur le mouvement et la grâce féminine dans leurs sculptures. À voir également des danseuses modernes signées Niki de Saint Phalle, des œuvres de Georges Braque et d'Antonio Volti.

The roaring twenties

After London, New York and Dubai the Art & Deco gallery will be setting up in the Hotel Le Lana over the winter, bringing a touch of eccentricity from the roaring twenties! Specialising in art deco, and in particular chryselephantine statues (made from bronze and ivory), these professionals from Versailles travel the world seeking out works in private collections. An opportunity to discover artists such as Demetre Chiparus, Ferdinand Preiss, René Leleu or Claire Colinnet. All works are from the twenties and thirties and promote movement and feminine grace. Modern dancers by Niki de Saint Phalle will also be exhibited.



ART GRANDEUR NATURE

Prendre l'air et s'ouvrir les yeux, c'est encore le pari que font la station et la galerie Bartoux cette saison avec l'exposition « L'Art au Sommet ». Les œuvres géantes de plusieurs artistes sont présentées en extérieur. La modernité colorée de l'américain graffiteur JonOne fera face aux sculptures du marseillais Bruno Catalano exprimant la perpétuelle errance de l'humanité. Tandis que des œuvres d'Arman sont à découvrir sur une place du Rocher relookée, le bestiaire du Français Julien Marinetti envahit le domaine skiable.

Life-size art

Enjoy the fresh air and open your eyes: this is the goal set by the resort and the Bartoux gallery with its "Art au Sommet" exhibition. Giant works by several artists are on display in the open-air. Modern and colourful works by American graffiti artist JonOne come face to face with Bruno Catalano's sculptures. Work by Arman can be found on the redesigned place du Rocher whilst pieces by Julien Marinetti are dotted around the ski area.



THE EDGE
ESPACE DIAMANT
Tél. 04 79 08 23 47



■ Jean Sulpice
Jean-Philippe Durand
Marie-Pierre Morel
Éditions Glénat, collection
« Le Verre et l'assiette »
49,50 €

JEAN SULPICE - *D'un hiver à l'autre / From one winter to the next*

55 recettes / recipes

Jean Sulpice est une figure marquante de la gastronomie contemporaine. Dans son restaurant étoilé le plus haut d'Europe, l'Oxalys, sa cuisine est pure, faite d'audace et de vivacité, riche du terroir alpin et forte de la rigueur des cimes... Ce nouveau livre raconte l'univers fascinant qui anime la cuisine de ce jeune chef talentueux. Les contraintes du climat et de l'isolement, le choix exigeant des produits de proximité, dans une cuisine d'altitude, d'un hiver à l'autre.

Jean Sulpice is a big name in contemporary gastronomy. At his Michelin starred restaurant, the Oxalys, his cooking is pure, daring, intense, rich in alpine ingredients, and has been consolidated by the mountains elements...

This new book tells of the fascinating universe that drives this young and talented chef: the constraints of the climate, the remoteness, the challenging selection of local ingredients, cooking at altitude... from one winter to the next.



PLANS DES PISTES

Les domaines skiables de France

Piste maps French ski areas

Tout skieur a eu entre ses mains un plan des pistes signé Pierre Novat. L'artiste auteur de plus de 250 plans a révolutionné le mode de représentation de la montagne afin que chacun se repère sans souci de piste en piste. Un mode de représentation encore inégalé à ce jour. Au-delà de leur fonction pratique, ces dépliants recèlent une véritable œuvre artistique. Les textes signés Laurent Belluard retracent l'histoire des stations, leur naissance, leur développement, leurs enjeux...

Every skier has been in possession of a piste map by Pierre Novat at some point. Having designed over 250 maps, he revolutionised the representation of the mountains and his illustrations remain unrivalled to this day. Beyond their practical qualities, these fold-up maps are serious works of art. Laurent Belluard retraces the history of resorts: their creation, their development, their challenges...

■ Frédérique Novat, Arthur Novat, Laurent Belluard
Éditions Glénat
30 €



SYLVESTRE WAHID - *Le Strato*

Deux étoiles Michelin consacrent la cuisine du Strato à Courchevel.

Le tandem Jean André Charial et Sylvestre Wahid œuvre dans ce palace des neiges avec son restaurant de prestige, réalisant ainsi le rêve d'une jeune dame de 84 ans au dynamisme irrésistible : Jeannine Boix-Vives.

Le Strato, table d'excellence... où Sylvestre Wahid officie en cuisine pour le plaisir de la clientèle internationale exigeante de Courchevel, attirée par les nombreuses tables étoilées de la station la plus fastueuse du monde !

« Ici, les produits sont surchoix. Je ne me refuse rien, et mon plaisir est d'exalter ces saveurs au maximum », explique le jeune chef qui s'empare des produits nobles pour oser des associations audacieuses : le foie gras harmonise avec le coing et la rhubarbe, ou encore la truffe noire...

C'est à Courchevel que Laurent et Jeannine Boix-Vives, les propriétaires du Strato, avaient débuté leur vie commune modestement, avec une épicerie. Et c'est là que Jeannine Boix-Vives est revenue pour réaliser son rêve, avec un appétit de vivre et de créer qui se retrouve à la table du Strato !

The Strato's restaurant has two Michelin stars. Jean André Charial and Sylvestre Wahid work in the prestigious restaurant in this winter palace, fulfilling Jeannine Boix-Vives' dream.

The superb Strato restaurant... where Sylvestre Wahid's food is enjoyed by Courchevel's exacting International clientele, who are lured by the many sumptuous Michelin starred restaurants in resort.

"We use top-quality ingredients. I don't deny myself anything and I get a kick out of ennobling flavours," says this young chef who uses the best ingredients to create daring combinations: foie gras with quince and rhubarb, or even black truffle...

Owners of the Strato, Laurent and Jeannine Boix-Vives began their life together in Courchevel with a modest grocery. And now Jeannine Boix-Vives is able to fulfil her dream; her hunger for life and creativeness is reflected in the Strato's restaurant!



■ Jean André Charial, Sylvestre Wahid,
Jean-Claude Ribaut, Matthieu Cellard
Éditions Glénat, collection
« Le Verre et l'assiette »
49,50 €

POWERED BY
MARKER

völkl

LESS WEIGHT
IS MORE
PERFORMANCE

**YOUR
#EPICSKISHOT**
powered by **GoPro**
Be a HERO.

Envoyez-nous votre
meilleure photo sur voelkl.com/epicskishot ou # vos photos
sur facebook ou instagram
#epicskishot.

**GAGNEZ DES SKIS,
DES CAMÉRAS GoPro**

et plein d'autres cadeaux...
TOUS LES JOURS !

V-WERKS GOES FREESKI

Le nouveau dans l'équipe de cette année se nomme **V-WERKS KATANA**.
Un autre chef d'œuvre de la construction des skis sortie par nos ingénieurs
de notre usine en Allemagne. La construction 3D ultra-mince mais
extrêmement fonctionnelle, robuste et légère offre un comportement
de glisse incroyablement dynamique.



VOELKL.COM

A découvrir chez :
La Poudreuse
Boraso Sport 2000
Jean Sports
Sweet ski

V-WERKS

SIDECUT 143_112_132 WEIGHT 1,82 kg per ski





CASCO

Le SP-3 Limited Peacock, un chef-d'œuvre d'esthétisme qui allie sécurité et luxe, a été présenté lors de l'exposition « Accessoire Circuit » de New-York. Plus de 250 « Cristallized™ Swarovski elements », sont appliqués à la main et font de chaque casque une pièce d'art unique.

The SP-3 Limited Peacock, an aesthetic masterpiece that combines safety and luxury so captivatingly that it was already featured in an exhibit at the "Accessoire Circuit" in New York. Cristallized™—Swarovski elements™. More than 250 hand-applied stones which make each helmet its own little piece of art.

CASCO, le meilleur est à Courchevel.
CASCO, the best is in Courchevel.



MESSIKA

Le collier Promess Vertical soulignera les plus jolis décolletés.

The Promess Vertical will accentuate the most attractive of necklines.

Doux Joaillier, rue du Rocher.

ROSSIGNOL

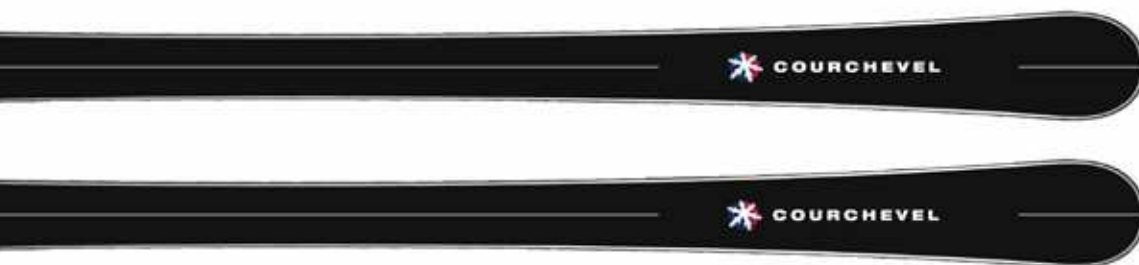
L'incontournable doudoune pour femme de LA collection 1907 Strato, en version glossy, lumineuse et ultra-chic. Son col est paré d'une tresse amovible mixant laine et fourrure Ecoluxe.

This woman's down jacket from the 1907 Strato collection is a must-have.

Ski Service.



ça Brille! Sparkles!



ZAI

Le fameux fabricant de ski suisse dévoile cette année un ski aux couleurs de la station.

The Promess Vertical will accentuate the most attractive of necklines.

L'Atelier, rue Park City.



SOREL

Très glamour, cette interprétation à paillettes de la mutine botte d'hiver Tivoli est une ode de scintillements et d'éclats au panache de la haute performance.

Very glamorous, this glittery interpretation of the playful Tivoli boot is a shimmering, sparkling ode to high-performance panache.

Magasin Jean Blanc Sports.



WILLIAM SHARP

Veste et bonnet 100 % cachemire ornés de cristaux Swarovski.

100% cashmere coat and hat, embellished with Swarovski crystals.

Bernard Orcel,
rue du Rocher.

Shopping à Courchevel

mon plus beau cadeau

Shopping in courchevel
My best present

**Les bonnes adresses
de vos vacances**
The best shopping in Courchevel



Bernard Charvin Sports

Bernard Orcel Sports

Blu&Berry

Boutique Hermes

Brentana

Chez le Gaulois

Doux Joaillier

Garage Herpin

Gormier Sports

Graff

Hélène Coiffure

Jasmine Fleurs

Jean Blanc Sports

Julian Joailliers

L'Igloo

Lafarge Optique

Le Baricou

Maison Braissand

Olympic Sports

Régis et Raymonde Sports

Ski Location Machet-Isnard

Ski Set Ski Service

Serge Sport

Yavuz Photo

Boutique Hublot

Boutique Eric Bompard

Gilbert Sports Sport 2000

Banque de Savoie

Le Syndicat des Commerçants de Courchevel



MONCLER

La collection enfant est de retour sur Courchevel.
The children's collection is back in Courchevel.

L'Atelier Junior.

VÖLKL

Le Ski Katana V Werks est l'évolution de la gamme V Werks vers un ski typé freeride ; il est allégé mais garde une solidité et un dynamisme grâce à sa construction 3D ultra-mince.

The Katana V Werks ski is the latest from the V Werks range. With a freeride slant it is lightweight whilst remaining sturdy and full of energy thanks to its extra slim 3D construction.

L'Atelier, Prends ta luge et tire-toi,
Le Camp de Base.



DEGRÉ7

La veste Gena associe la technicité de la marque à une coupe féminine.

The Gena jacket combines technical features with a feminine cut.

Boutique Bernard Charvin, rue du Rocher.

Technique chic

Technical and Chic

ROSSIGNOL

La Chaussure All Track pro 110 est la fusion de toutes les caractéristiques d'une chaussure de piste et d'une chaussure de freeride.

The All Track pro 110 boot combines a fusion of characteristics taken from piste and freeride boots.

SKISET, Ski Service (Courchevel),
Serge Sports (Moriond),
Régis et Raymonde Sports
(Courchevel Village).



ROSSIGNOL

Le ski Soul7 est le premier vrai ski de freeride qui se comporte sur piste aussi bien qu'un all mountain.

Soul7 skis are the first real freeride skis to be as good on-piste as an all-mountain ski.

SKISET, Ski Service (Courchevel),
Serge Sports (Moriond),
Régis et Raymonde Sports (Courchevel Village).



DALBELLO

La gamme Cabrio s'agrandit avec le modèle Pantera, qui permet une attitude plus centrée, mieux adaptée depuis que le rocker est apparu sur les skis.

The Cabrio range is expanding with the Pantera model which allows for a greater centre balance, better adapted since the rocker was added to skis.

WHITE DOCTOR

Le modèle LT9 est l'ultime polyvalence idéale pour le Touring. Les lignes de cote offrent une skiabilité excellente et une flottaison optimale.

The LT9 model is the ultimate all-rounder and is ideal for touring. The side cut provides excellent skiability and optimal flotation.

Prends ta luge et tire-toi,
Le Forum, Ski Service - Chamois.

Chalet Ski Service

Home Ski fitting and Delivery Service



Confort - Service - Savoir-faire



www.chalet-ski-service.fr

Tél : 06 83 51 50 21
04 79 01 00 00

SKISET 

SKISSET PLATINUM

Privilège ski
Location de ski à domicile Rental Delivery Service




LACROIX
LUXE SPORT



ZILLI

présente, à l'occasion des XXII^e JO d'hiver, la collection Capsule qui porte au pinacle le Made in France. Cette ligne est issue d'une collaboration avec deux grands experts des sports d'hiver, Degré7 et Lacroix.

For the 22nd Winter Olympics, Zilli presents the Capsule collection: the very best of "Made in France". This line was born from a partnership between two big winter sport experts: Degré7 and Lacroix.

Rue de l'Église.



I PINCO PALLINO

Dès leur plus jeune âge, nos petits hommes sont élégants.

These young men exude elegance from an early age.

Boutique Bernard Orcel, rue du Rocher.



ROLEX

Oyster Perpetual GMT-Master II, un classique revisité avec une lunette bicolore en céramique.

Oyster Perpetual GMT-Master II. With a bi-coloured ceramic bezel, this is a classic revisited.

Julian Joailliers, Espace Diamant.

L'HOMME

Elegant men élégant



FALKE

Renommée pour ses sous-vêtements thermiques, la marque développe une collection de prêt-à-porter.

Known for its thermal underwear, this brand has now developed a collection of fashion wear.

L'Atelier, rue Park City.

HENRIOT

Pour ces fêtes de fin d'année, le Blanc de Blancs, cuvée emblématique de la maison Henriot, s'accompagne d'un coffret unique et haut de gamme. Le coffret garde la cuvée au frais et peut servir de présentoir à la bouteille.

The Blanc de Blancs cuvée- iconic of the Henriot Maison -comes in a unique presentation case. The case keeps the cuvée cool and can be used to display the bottle.



ODLO

La marque lance Muscle Force, les premiers sous-vêtements de ski qui conjuguent soutien musculaire et confort climatique.

ODLO is launching Muscle Force: new generation underwear combining muscle support with thermoregulation.

Rue du Rocher.



MISE AU GREEN

Retrouvez les collections MISE AU GREEN homme et femme dans la toute nouvelle boutique "Châlet les 3 Vaches" à Courchevel 1650.

MISE AU GREEN COURCHEVEL 1650 | T : 04 79 08 01 98 | WWW.MISE-AU-GREEN.COM





MESSIKA

Bague en or rose de la collection Amazone M.

Rose gold ring from the Amazone M collection.

Doux joaillier, rue du Rocher.



I PINCO PALLINO

Une robe rose tendre pour une future femme coquette.

A baby pink dress for a girl with a stylish future.

Boutique Bernard Orcel, rue du Rocher.



DUVILLARD

Veste ceinturée Louise, pour être bien au chaud tout en restant élégante.

Louise jacket with belt; keeps you nice and warm whilst remaining elegant.

Magasin Jean Blanc Sports.

Une femme élégante

Elegant women



SUN VALLEY

La doudoune urbaine Melba est idéale pour se maintenir au chaud.

The urban Melba down jacket is perfect for staying snug.

Le Forum.



RENDEZ VOUS

Gardez vos pieds bien au chaud tout en restant très féminine.

Keep your feet warm whilst maintaining the feminine look.

Espace Diamant.



GUERLAIN

La nouvelle huile « Abeille Royale » que l'on retrouve dans le soin cabine « Abeille Royale », fabuleux traitement anti-âge.

The new Abeille Royale oil from the Abeille Royale collection is a fabulous anti-aging treatment.

SPA de l'hôtel Cheval Blanc.

degré[®] 
Born in Chamonix, FRANCE*



[...bigbang.fr] - 2013 - Crédit photo : andyparant.com - * Marque née à CHAMONIX, FRANCE

BERNARD CHARVIN SPORTS

Rue du Rocher - 73120 Courchevel 1850

Phone : +33 (0)4.79.08.25.30 - Fax. : +33 (0)4.79.08.37.19

Email : info@charvin-ski.fr



www.charvinsports.fr



Un Concept au Sommet

C O U R C H E V E L 1 8 5 0



Point culminant d'Afrique, géant volcanique aux neiges éternelles, seigneur de tout un continent, Le Kilimandjaro a son homonyme à Courchevel 1850 serti dans un écrin de neige et de forêt. Sur les pistes voisines, point de grand fauve à traquer, mais le plus grand domaine skiable au monde à tracer, "Les 3 Vallées", accessible comme il se doit depuis l'hôtel, skis aux pieds.

At the highest point of Africa stands an eternally snow-capped volcanic giant, the Lord of an entire continent. Here at Courchevel 1850, Le Kilimandjaro now has a sister, nestling between snow and forests. On the nearby slopes there are no big cats to track, but there is the largest skiable domain in the world to explore, "Les 3 Vallées", accessible on skis directly from the hotel door, naturally.




LE KILIMANDJARO
 ★ ★ ★ ★ ★
 & S P A

R O U T E D E L ' A L T I P O R T
 7 3 1 2 0 C O U R C H E V E L 1 8 5 0
 S A V O I E - F R A N C E
 T e l 0 0 3 3 (0) 4 7 9 0 1 4 6 4 6
 F a x 0 0 3 3 (0) 4 7 9 0 1 4 6 4 0
 w w w . h o t e l k i l i m a n d j a r o . c o m
 w e l c o m e @ h o t e l k i l i m a n d j a r o . c o m



Le Sommet d'un Concept

C O U R C H E V E L 1 8 5 0

CONCEPT INSPIRÉ D'UN PAYS PONCTUÉ DE SOMMETS MYTHIQUES OÙ L'ESSENTIEL SE NICHE DANS LA SAGESSE, LE K2***** & SPA PUISE SES ORIGINES DANS LE DÉFI ET L'ACCOMPLISSEMENT D'UN RÊVE D'UNE MODERNITÉ RÉINVENTÉE EST NÉE UNE NOUVELLE FORME D'ACCUEIL, UN LIEU DE BIEN-ÊTRE ULTIME, LÀ OU D'INOUBLIABLES MOMENTS SE TRACENT ET S'ÉCRIVENT...

A CONCEPT INSPIRED BY A LANDSCAPE DOTTED WITH LEGENDARY PEAKS, WHERE TRUTH IS FOUND IN WISDOM, LE K2***** & SPA ORIGINATED IN THE DESIRE TO MEET A CHALLENGE AND REALISE A DREAM. A NEW KIND OF HOSPITALITY IS BORN OF CONTEMPORARY REINVENTION. THIS IS A PLACE OF ULTIMATE WELLBEING, WHERE UNFORGETTABLE MOMENTS UNFOLD AND ARE ETCHED INTO MEMORIES...



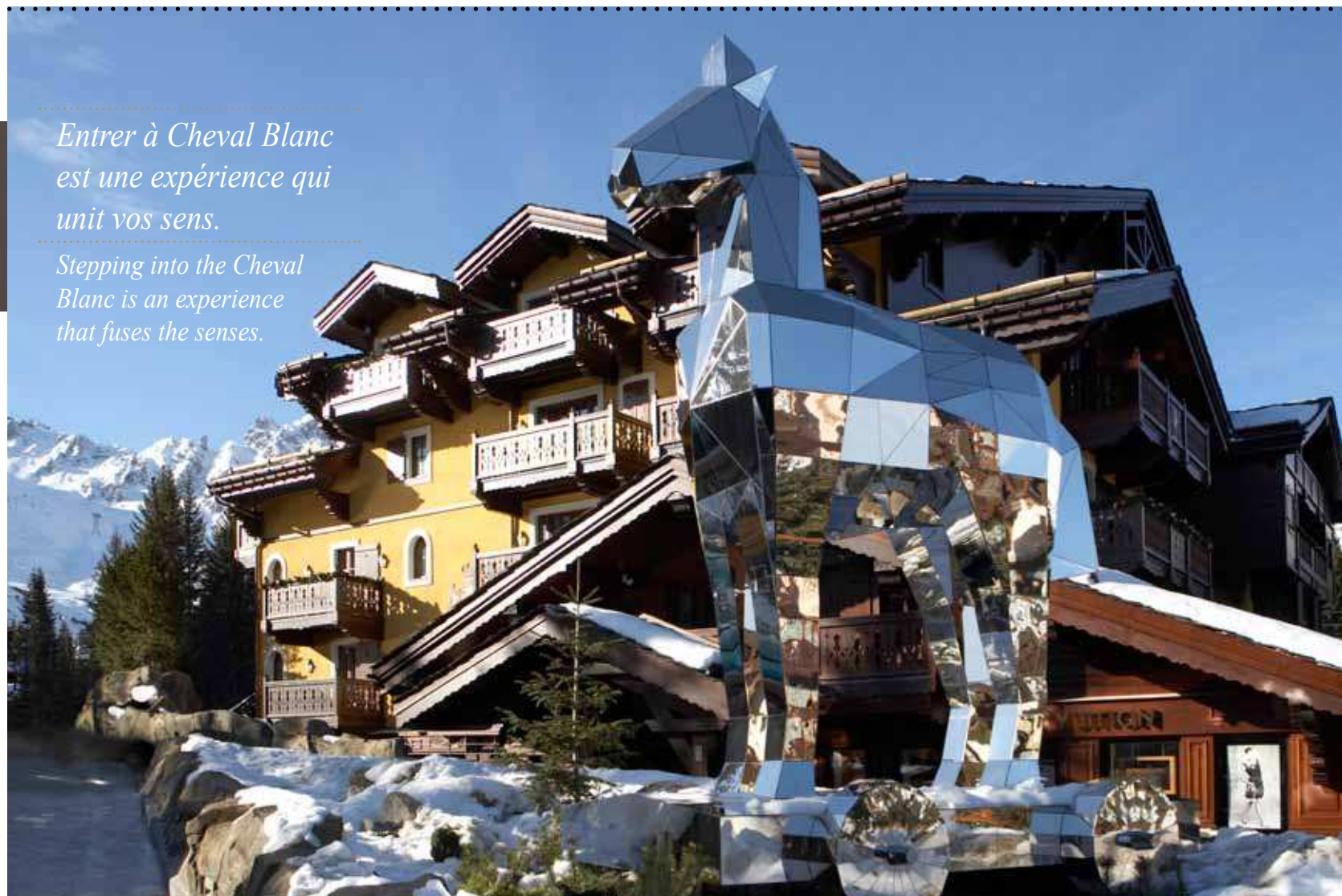
H O T E L L E K 2 * * * * * & S P A
RUE DES CLARINES, COURCHEVEL 1850
SAVOIE - FRANCE
T e l + 3 3 (0) 4 7 9 4 0 0 8 8 0
F a x + 3 3 (0) 4 7 9 4 0 0 8 8 9
www.hotellek2.com - welcome@hotellek2.com



THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®

*Entrer à Cheval Blanc
est une expérience qui
unit vos sens.*

*Stepping into the Cheval
Blanc is an experience
that fuses the senses.*



Cheval Blanc

L'EXPÉRIENCE CRÉATIVE
A visionary experience

Franchir les portes de Cheval Blanc est une expérience de tous les sens, qu'il faut un jour oser. À tenter cet hiver à Courchevel, le White Bar, le White Restaurant et la White Terrasse face à la Saulire. Récit d'une White expérience.

Il faut parfois savoir se laisser tenter et sans timidité, s'inviter dans un lieu unique et accueillant. Ce soir, je m'écarte des lumières de la ville pour m'approcher des facettes du cheval géant.

Le son du White Bar m'envahit. Le White Bar est un lieu hors du temps et des normes où la musique, la carte et la décoration ont été pensées ensemble, comme les trois éléments fondateurs d'une architecture globale. Le son est une création de Frédéric Sanchez. Paris, Milan, New-York, cet artiste musical bouscule les codes, ici à Courchevel, ceux du bar d'hôtel à la montagne. Le White Bar se mue en un lounge cosmopolite qui serait nimbé de neige. Pour la déco, place à la magie... Pour célébrer les flacons de prestige Dom Pérignon rosé dessinés par l'artiste Jeff Koons, le bar est teinté de rose dans une scénographie inédite imaginée par le décorateur Geert Patyn. Je déguste les dernières créations de Walter, le chef barman, dont le cocktail Cheval Blanc, réalisé à base de Champagne Rosé Moët & Chandon.

Je choisis de poursuivre l'expérience plus avant et découvre une ambiance tout à la fois contemporaine et chaleureuse au White Restaurant. Affamée par une journée de plein air, je lis une carte généreuse. On me précise que du petit-déjeuner au dîner, la cuisine ici est simple et conviviale. Yannick Alléno, chef multi-étoilé à la créativité bouillonnante, régale les convives d'un large choix de spécialités : Salade romaine, King crabe, 45 €; Terrine de foie gras de canard, toast de pain de campagne, 38 €; Filet de bœuf « Café de Paris », sauce au poivre, 68 €; Joue de veau fondante en cocotte, 60 €; Fondue Cheval Blanc, croûte de pain au levain, 35 €. Tarte sablée au citron et meringue fondante, 25 €; Vacherin contemporain aux fruits rouges, infusion aux aiguilles de pin, 25 €.

Le ciel est étoilé, ma tête aussi. Demain, c'est promis, je reviendrai profiter de la White Terrasse, et me régaler de grillade et cuisson à la broche. Demain, il fera beau et je renouvellerai l'expérience.

Stepping through the doors of the Cheval Blanc is an experience for all of your senses, and well worth trying. This winter why not sample Le White Bar, le White Restaurant and la White Terrasse? The tale of a White Experience...

You need to know how to give into temptation at times. This evening I am stepping away from the lights of the town and getting up close to the multi-faceted angles of the 'giant horse'.

The sounds from the White Bar bewitch me. The White Bar is a timeless and novel place; a bar where the music, the menu, and the décor have been designed in unison. The sound-system is a creation by Frédéric Sanchez who has worked in Paris, Milan and New York. Le White Bar has been transformed into a cosmopolitan lounge surrounded by a halo of snow. Celebrating Dom Pérignon's vintage Rosé bottles that have been designed by Jeff Koons, the bar has a pink hue with an unusual scenography dreamt up by Geert Patyn. Try one of the head barman's (Walter) latest creations such as the Cheval Blanc cocktail made with Moët & Chandon Rosé.

I decide to continue my experience with a trip to the cosy and contemporary White Restaurant. Starving after a day in the great outdoors, I look over the generous menu. Yannick Alléno, the Michelin starred chef with an effervescent creativity, treats his guests to a large selection of specialties: King crab and romaine salad, 45€; Foie gras terrine with toasted pain de campagne, 38€; "Café de Paris" beef fillet with a pepper sauce, 68€; Tender, slow cooked veal cheeks, 60€; Cheval Blanc Fondue with sourdough bread, 35€. Lemon tart on a shortbread biscuit with a meringue fondant, 25€; A contemporary vacherin with red berries and a pin needle infusion, 25€.

The sky is now full of stars and so is my head. Tomorrow I promise myself I shall return to try the White Terrasse. Tomorrow the weather will be good and I'm going to continue the experience.

CONTACT

Cheval Blanc Courchevel

Tél. 04 79 00 50 50

Jardin Alpin



Spas de montagne : dépaysez vos sens !

Profiter pleinement des pistes et de son séjour,
accroître les bienfaits de l'air pur des cimes
en prenant soin de soi...

Et si grâce aux spas, les vacances à la montagne
devenaient synonymes de remise en forme et de
retrouvailles avec soi-même ?





Redynamiser le corps pour retrouver une complète sérénité dans un décor minéral.

C'est un constat l'hiver : les jours sont courts, le ciel souvent couvert, nous cherchons la lumière... Une quête qui trouve une jolie réponse avec le cocooning des spas... Adieu visage terne et teint brouillé ! Place aux soins « perles de caviar et diamant » ou « vitalité des glaciers hydratants ».

Incontournable et presque indissociable aujourd'hui d'un séjour à la montagne, le spa est l'une des grandes tendances de ces dix dernières années. Pas un établissement nouvellement construit qui ne propose une zone zen. Nombreux sont les hôtels existants qui poussent les murs, voire creusent les sols pour proposer bains bouillonnants et autres bassins.

Conseil de Sophie, spa manager d'un grand établissement : « *Les premiers gestes à avoir en arrivant en montagne sont un bon gommage visage et un masque hydratant pour pulper la peau. Le teint est alors plus net et la mine bronzée de fin de séjour plus uniforme !* » Pour la mine, l'attente des clientes est spécifique. Dans un spa de montagne, on prodigue moins de soins esthétiques classiques – maquillage, épilation, manucure – qu'en ville. Rares sont les clientes qui souhaitent être maquillées après le soin visage. En altitude, on fait peau nette et on privilégie le naturel !

PRENDRE SOIN DE SOI ET DU TEMPS POUR SOI

La détente au spa passe d'abord par le plaisir d'une décoration, vecteur de bien-être. Dès l'entrée, on s'abstrait de l'extérieur pour plonger en soi. La décoration se réfère à la minéralité, aux éléments de terre et d'eau. Les matériaux bruts tels que bois, grès, ardoise ou galets donnent style et caractère au lieu. Souvent, en option minimaliste et jeu de transparence, les spas jouent avec l'ombre et la lumière, le reflet des piscines et des miroirs.

Dans les hôtels de luxe, 90 % de la clientèle fréquentent le spa, autant les hommes que les femmes. Dans les spas indépendants, la clientèle est essentiellement féminine.

Parce que tous souhaitent profiter de leurs journées de ski sans courbatures, les demandes de soins s'orientent vers le massage suédois tonique et profond qui permet de se relaxer et de dissoudre les tensions musculaires. Idéalement, après le ski, il conviendrait de pratiquer une demi-heure de stretching... mais grâce à ce modelage, l'esthéticienne travaille à votre place ! En sortant, vous retrouvez des jambes légères. Pour une récupération rapide, certains spas proposent un modelage avec boules de verre réfrigérées ou un massage aux pierres de marbre froid.

En matière de soins, les cartes des spas rivalisent d'imagination : massage à la bougie, aux plantes et aux huiles essentielles, modelage aux pierres chaudes, etc. Le soin le plus efficace en montagne est sans aucun doute le drainage lymphatique. Mais oui, poches sous les yeux et ventre gonflé peuvent être dus à l'altitude ; un drainage visage et corps d'une heure et demie, exercé en légères pressions tout en douceur, viendra à bout de ces petits inconvénients !

BULLE DE VOLUPTÉ

Entrer dans un spa, c'est entrer dans une bulle de volupté. Qu'y a-t-il de plus voluptueux que quelques brasses face aux sommets enneigés de la vallée ? De plus relaxant qu'un jacuzzi près d'un bon feu de bois ? Dans tous ces spas, on retrouve des constantes : ambiance feutrée, lumière tamisée, voix chuchotées, service soigné et tasse de thé... Et selon les espaces, le parcours wellness est varié avec bains hydromassants, cascade tonifiante, bain turc aromatisé, chromothérapie, stub, sauna vitré avec vue, piscine extérieure chauffée, chalet hammam, douche multi-sensorielle... Le choix est vaste, alors pourquoi ne pas vous laisser tenter ?

Texte : Éléonore Moreau

DE LA GRÈCE ANTIQUE À NOS JOURS

Les thermes sont nés dans la Grèce antique et les Romains ont développé le concept au point d'en équiper tout l'Empire. On se rendait chaque jour aux thermes pour l'hygiène corporelle et des soins complets du corps. Le lieu avait une fonction sociale importante : salle de repos ou de conversation, jardins, gymnase et parcours de promenade faisaient partie du « complexe » des thermes, et offraient la possibilité de prolonger ce moment de détente agréable pour le corps et l'esprit.

Aujourd'hui, le rôle des esthéticiennes des spas est de vous faire découvrir une palette de soins corps et visage. Ces établissements choisissent une marque dont ils vendent les produits, en se référant à ses soins signatures. Selon la ligne travaillée par la marque, le soin sera basé sur les plantes, l'aromathérapie, l'hydratation, le bien-être ou encore les résultats visibles... Avant chaque début de saison d'hiver, l'équipe d'esthéticiennes suit une formation de remise en mémoire des gestes. Quel que soit votre choix, vous vous retrouverez entre des mains expertes !

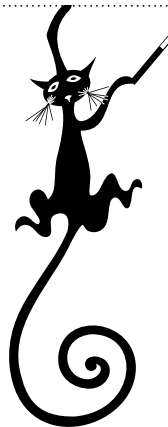


Le Chabichou

HÔTEL ***, RESTAURANTS & SPA

UNE AUTRE IDÉE
DE COURCHEVEL

Another view of Courchevel



Un hôtel ouvert à l'année
Hotel open year-round.

Une atmosphère chaleureuse
au luxe élégamment discret

A warm atmosphere,
with a smartly discreet luxury

Un restaurant gastronomique 2 étoiles
A gastronomic restaurant**

Un restaurant-bistro-bar live music :
A live music bistro-restaurant:
Le Chabotté

Un spa de 1100 m² avec piscine,
centre de remise en forme et espace coiffure
A 1100 m² spa and wellbeing centre
A hair space...

50 ans de tradition familiale et montagnarde
Mountain and family tradition for fifty years

HÔTEL * LE CHABICHOU**

Courchevel - France - Famille Rochedy

Tel. +33 (0)4 79 08 00 55

info@lechabichou.com

www.chabichou-courchevel.com



RELAIS & CHATEAUX.



Mountain Spas

let your senses free!



Make the most of your ski holiday and get the most out of the mountain air by taking care of yourself... So what if spas meant that a holiday in the mountains had become synonymous with getting your body and mind in shape?



Reinvigorate your body for complete tranquillity in a mineral inspired décor.

Over the winter the days are short and the skies often cloudy; we crave light... Pampering in a spa can be the perfect remedy... Say goodbye to a lifeless, sallow complexion! It's time for a 'Pearl of caviar and diamond' or a 'Glaciers moisturising vitality' treatment.

Over the past ten years the spa has become a 'must', almost synonymous with a holiday in the mountains. There's not one newly built hotel establishment that does not offer a well-being area. There are also many existing hotels that have had extensions to accommodate a spa.

Sophie, spa manager in a luxury hotel, says, "The first thing to do on arriving in the mountains is a good exfoliation and a moisturising mask to rehydrate the skin. The complexion is more defined and the end of holiday tan will be more even!" A spa in the mountains gets little demand for the more classic beauty treatments – make-up, waxing, manicure. It is unusual that a client wants to be made-up after a facial. Up high we go for a natural look!

TAKE CARE OF YOURSELF AND TAKE TIME FOR YOURSELF

From the moment you arrive at a spa you remove yourself from the outside world. The décor is inspired by minerals, with elements from land and water using raw materials such as wood, sandstone, slate or pebble paving. Often minimalist and with transparency effects, spas play with light and shadow and with reflections from the pools and mirrors.

In luxury hotels 90% of clients use the spa - men and women alike. In privately run spas clients tend to be women. As everyone hopes to enjoy their day on the slopes without aching muscles there is a high demand for deep tissue Swedish massage which allows you relax and get rid of muscle strains. It is a good idea to do half an hours stretching after skiing... but thanks to this massage, the beautician does the work for you! You will leave with lighter legs. For a rapid recovery some spas offer a chilled glass ball massage or a cold marble stone massage.

The spa treatments are endless: candle, plant, essential oil and hot stone massage etc. The most effective treatment in the mountains has to be the lymphatic massage. Yes, puffiness under eyes and a swollen stomach can occur at altitude; an hour and a half lymphatic facial and body massage will get rid of problem areas!

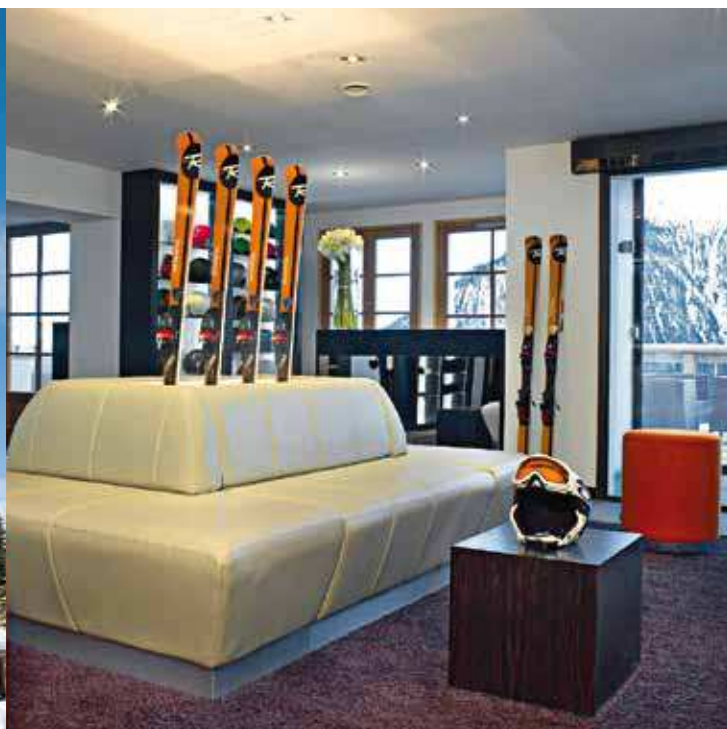
A LUXURIOUS BUBBLE

Going into a spa is like going into a luxurious bubble. What is more luxurious than a swim looking out onto snowy slopes? What is more relaxing than a jacuzzi next to an open fire? All of these spas have a cosy, elegant setting with subtle lighting and a meticulous service... And depending on the spa 'well-being' can be found in an endless list of options such as hydro-massage bathtubs, a bracing shower, an aromatic Turkish bath, chromotherapy, sauna with views outside, heated outside pool, hammam chalet, multi-sensory shower... ■

FROM ANCIENT GREECE TO MODERN DAY

Thermal baths were born in Ancient Greece and the Romans went on to develop the concept by installing them throughout the Empire. One went to the baths daily to wash and for treatments. They were places of great social importance and a relaxation and conversation room, gardens, gym and walking circuits were all part of the complex.

Today the role of a spa's beauticians is to introduce a range of treatments for the body and face. The spa selects a brand, offering the brand's signature treatments and selling the products. Depending on the line used by the brand, the treatment may be based around plants, aromatherapy, moisturising, well-being etc... Prior to each winter season beauticians go on a refresher course ensuring that whatever treatment you opt for, you will find yourself in expert hands!



LE STRATO

Courchevel 1850

Luxury hotel

★★★★★

Tél. : 0033 (0) 479 415 160

Fax : 0033 (0) 479 415 170

Site Web : www.hotelstrato.com

Email : info@hotelstrato.com



Centre aquatique



First swim in 2015

Premier plongeon en 2015

Si les hôtels ne se conçoivent plus sans un spa, les stations suivent la tendance et elles aussi proposent des centres bien-être. À Courchevel, le futur centre aquatique sera ouvert à tous et presque toute l'année.

Nombreux sont les chalets et hôtels avec piscine, or 90 % des vacanciers n'y ont pas directement accès. C'est sur ce constat que la municipalité a décidé de construire un nouveau produit touristique de détente sur le site des Grandes Combes. Avec 9 600 m² de surface couverte, ce projet est à ce jour le plus grand chantier jamais mené par la commune.

La toiture végétalisée abritera plusieurs bassins dont couloirs de nage, bassins de sauts et plongeurs, piscine pour enfants, pentaglis, rivière sauvage, bassin avec jets et extérieur chauffé. Le centre inclura un espace zen avec lits à bulles et jacuzzi, hammam, sauna, bassin d'eau salée et cabines de massage.

Une machine à surf avec vague artificielle permettra de s'initier à la glisse aquatique. Un snack et un restaurant compléteront le centre.

Le projet prévoit aussi – à l'emplacement de l'ancienne piscine – la construction par l'opérateur Equaliance/Océanis Finance d'un complexe sur 10 400 m² de surface. En chantier, un hôtel de 69 chambres et restaurants, une résidence de tourisme avec 56 appartements, un centre de séminaire avec salle plénière de 250 places, et un aquarium de 600 m³. ■

Réception des travaux mi-2015... et avant d'enfiler les maillots, on peut suivre les travaux sur webcam, sur www.centreaquatique.mairie-courchevel.fr.

Hotels are no longer designed without a spa and ski resorts follow this fashion by also offering well-being centers. In Courchevel the new aquatic centre will be open to all and nearly all year round.

Many hotels and chalets do have swimming pools; however 90% of holidaymakers cannot access them. Due to this the municipality decided to build a new facility for tourists to relax at Grandes Combes. The indoor site is 9,600m² and is the largest project ever carried out by a municipality.

The eco building accommodates several pools including a swimming lane, jumping and diving pools, children's pool, 'pentaglis', 'Wild River', pool with massage jets and an outside heated pool. The centre will also boast a zen area with bubble beds and Jacuzzi, steam room, sauna, salt water pool and massage booths. A surf machine with artificial waves will allow you to learn surfing techniques. A snack bar and restaurant will also be available.

The project also envisages a building of 10,400m² on the site of the former swimming pool by Equalia/Oceanis Finance: A hotel with 69 rooms, restaurants, and a tourist residence with 56 apartments. There will also be a conference centre with a plenary hall seating 250 and an aquarium 600m³.

Work will be completed by mid-2015 so before putting on your costume you can follow the project on webcam, on www.centreaquatique.mairie-courchevel.fr



Le Magicien du Temps au Grandes Alpes Private Hotel *****

*The Time Magician at the Grandes Alpes Private Hotel ******

Valmont loves Courchevel

L'expertise au sommet! Lorsqu'une référence de l'hôtellerie contemporaine de luxe s'associe à la marque phare de la cosmétique cellulaire, ils rédigent ensemble... une invitation à prendre soin de soi en un SPA cinq étoiles.

Premier hôtel de la naissante Courchevel dans les années 1950, le Grandes Alpes Private Hotel***** se distingue par une offre élitiste: neuf suites d'élégance sophistiquée, aux prestations et multiples attentions personnalisées. Un style résolument exigeant, truffé de savoir-faire... l'âme sœur de Valmont! Acteur majeur au sublime SPA de l'hôtel, la marque suisse y propose une sélection de soins signature pour le visage et le corps. Le Magicien du Temps relève toutes les missions en des protocoles exclusifs, efficaces et modulables... en cabine ou dans votre suite. Destination beauté, bercée des fraîches effluves des bougies maison!



Expertise at its peak! When a figure of contemporary luxurious hotel business partners with the cellular cosmetics flagship brand, together they write... an invitation to take care of oneself, in a five star SPA.

*First hotel in Courchevel in the 1950s, the Grandes Alpes Private Hotel***** distinguishes itself with an elitist offer: nine suites with sleek elegance, high-end service and personalized attentions. A resolutely demanding service level, enhancing deep know-how... a soul mate for Valmont!*

As the sublime SPA major actor, the Swiss brand features a selection of signature treatments for the face and body. The Time Magician takes on all missions with exclusive, efficient and modular protocols.... in a cabin or in your suite. Destination Beauty, cradled by the fresh fragrances of the Valmont candles!

A woman in an orange quilted jacket and a woman in a silver quilted jacket are standing in front of a large Iron Man suit. The Iron Man suit is red and gold, with its right arm raised, showing the repulsor. The woman in the orange jacket has her arms crossed and is looking to the side. The woman in the silver jacket is looking forward. The background is dark.

KELLY

Des tenues à la fois rétro
et avant-gardistes.
Outfits that are both retro and avant-gardist.
L'Atelier, rue de Park City.

HOME & U.

Un super héros dans votre salon,
c'est possible ! IronMan
*A super hero in your living room;
it's possible!*

Shooting

Photos : Pascal Simonin | www.pascalsimonin.com

Altus a rassemblé pour vous quelques-unes des plus belles tenues pour cet hiver.

Altus has put a collection together of some of the most attractive outfits for winter 2013/14



RENDEZ-VOUS

Des escarpins lumineux, des chaussures homme haut de gamme, un grand choix pour le jour et la nuit.

Bright court shoes, high-quality men's shoes, a large collection of shoes for the day and evening.

Espace Diamant.

HOME & U

Trophée de Cerf, pavé de cristaux Swarovski.

Stags head, set with Swarovski crystals.

Rue du Plantret.



ZILLI

Un total look chic et luxe avec cet ensemble de la nouvelle collection.

Get the full, chic-luxury look with this outfit from the new collection.

Rue de l'Église.

HOME & U

Tapis peau de vache et fauteuil Wave en cuir blanc.

Cowhide rug and white leather Wave armchair.

Rue du Plantret.

MILLER

Le chic associé à la technicité. La marque décline une gamme complète comprenant sous-pulls et chaussures.

Elegant and technical clothing ranging from thin polo necks to shoes.

Jean Blanc Sports.



A man and a woman are lying on their stomachs on a large, bright red inflatable mat. The man, on the left, is wearing a black and grey ski jacket and grey ski pants, with his arms raised behind his head. The woman, on the right, is wearing a white and grey ski jacket and black ski pants, with her arms raised in a 'V' shape. Both are wearing white ski boots. A pair of Rossignol skis with yellow and black graphics lies diagonally across the top of the mat. The background is a plain, light-colored surface.

ROSSIGNOL

Skis, chaussures, vestes et pantalons :
vous trouverez votre bonheur dans
les magasins SkiSet de la station.

*Skis, boots, jackets and trousers:
you're sure to find what you are looking for
in the resort's SkiSet shops.*



L'Atelier vous propose
une sélection de ses
articles vedettes.
*L'Atelier has a selection
of "movie star" articles.*

KASK

Casque noir et blanc
Black and white helmet.

ZAI

Skis et casque cuir
Skis and leather helmet.

HEAD

Chaussures blanches
White boots.

LUDWIG REITER

Après-ski
Après-ski.

VUARNET

Vestes et pantalons
Jackets and trousers.

Rue de Park City.

BOGNER

Des tenues très colorées dans l'esprit de la marque.
Colourful outfits in the spirit of the brand.

AZ

Des skis en bois et en nouveautés, des raquettes et un snowboard agrandissent la gamme.

Wooden skis, and now the range has diversified with snow-shoes and snowboards.

Magasin Bernard Orcel,
rue du Rocher.
The Edge, Espace Diamant.



ODLO

Des sous-vêtements thermiques
à garder même lors d'une soirée
cocooning.

*Thermal underwear that can be worn
even when snuggled up in the evening.*
Rue du Rocher.

HOME & U

Pouf peau de vache, lampe métal,
abat-jour shintz noir.

*Cowhide pouffe, metal lamp,
shintz noir lampshade.*
Rue du Plantret.





SUN VALLEY

Des tenues homme
et femme à découvrir.

Men's and women's outfits.

WHITE DOCTOR

Des skis polyvalents,
efficaces et élégants,
pour ouvrir tous les chemins
de grand ski.

*Stylish, all-mountain skis to take you
all over the mountains.*

DEGRÉ 7

Coupe très féminine soulignée par la capuche bordée de fourrure.

A feminine cut with a fur trim hood.

Charvin Sport, rue du Rocher.

DUVILLARD.

Le pied de poule remis au gout du jour avec beaucoup de succès.

The hounds-tooth pattern is making a successful comeback.

Jean Blanc Sports.

HOME & U

Pouf peau de vache.

Cowhide pouffe.

Rue du Plantret.



18 X 50

L'ATELIER

COURCHEVEL



© Christian Arnal

V
VUARNET

CASCO
The Style of Protection

KASH
helmets

DAINESE



zeroRH+

HELL IS FOR HEROES

POC
HELMETS & ARMOR

zai

Kelly
- vision - gloriez - cava

SHRED

HEAD

FALKE
ERGONOMIC SPORT SYSTEM

X-BIONIC

SOS

PORSCHE DESIGN

L'Atelier - rue Park City - BP 77 - 73120 Courchevel 1850 - 04 79 55 27 90 - atelier@atelier-courchevel.com

L'ATELIER JUNIOR



FENDI



zai
what passion can do
www.zai.ch



rue Park City - BP 77 - 73120 Courchevel 1850 - 04 79 55 27 90 - atelier@atelier-courchevel.com



Miage

Dermizax

*Jacket/Doudoune de ski technique,
Tissu stretch Dermizax 2 Way Stretch
avec duvet véritable, capuche et
fourrure détachable, Zip étanche,
Poche skipass.*



ATELIER BOUTIQUE VUARNET

Rue Park City, 73120 Courchevel 1850, France - Tel. 04 79 55 27 90

Vuarnet est partenaire de :





Un début de saison prometteur :
le 27 octobre à Sölden, en ouverture
de la Coupe du monde 2013-2014,
Alexis prend la 2^e place du slalom géant.

*A promising start to the season:
Alexis was 2nd in the giant slalom
at the opening of the World Cup 2013-2014
in Sölden, 27th October.*

Alexis Pinturault

SACRÉ TALENT !

On parle beaucoup de lui, on l'encense. S'il fait tourner la tête à la planète ski, Alexis Pinturault garde les spatules sur terre. Ou plutôt sur neige, terrain d'excellence du jeune skieur polyvalent du Club des Sports de Courchevel qui multiplie les podiums en Coupe du monde.





« *Prodige de Courchevel, « talent exceptionnel », « skieur du futur »...*

Dès qu'il s'agit d'Alexis Pinturault, la presse est dithyrambique. Ses pairs disent même de lui « *qu'il a réussi à mixer toutes les qualités du skieur parfait.* » Qu'a-t-il de plus que les autres, ce skieur de 23 ans, pour qu'on le porte ainsi aux nues ?

Celui que l'on surnomme « *l'ange blond de Courchevel* » est un garçon de belle allure au regard bleu acier et au sourire doux. Lorsqu'on le félicite pour ses résultats aux mondiaux de Schladming, où il s'est aligné dans 4 disciplines individuelles – signant trois 6^{ème} place et une 5^{ème} –, il répond : « *J'essaie de faire plaisir* » et après un silence, ajoute : « *Enfin, de me faire plaisir...* »

Le champion est un modèle de simplicité, ce que confirme Michel Raffin, président du Club des Sports de Courchevel : « *Alexis, il n'a pas changé, il est exactement le même que lorsqu'il était en minimes.* » Cet extra-terrestre du ski a conservé les spatules sur terre et lorsqu'il est de passage dans la station entre deux étapes de Coupe du monde, il

raconte aux jeunes du club des histoires d'entraînements quotidiens.

GAGNER PARCE QU'IL N'AIME PAS PERDRE

Une simplicité qui ne l'empêche pas d'affirmer clairement ses ambitions : aller chercher les petits globes et le gros du circuit de Coupe du monde, remporter un titre de champion du monde voire plusieurs, et le suprême, l'olympique « *car celui-là marque tout le monde* ». Alexis aime gagner... parce qu'il n'aime pas perdre ! Il veut s'imposer dans son sport et le clame : forcément, cette attitude ne laisse pas indifférent ! Et puis, le skieur étonne par sa polyvalence ; il s'aligne dans toutes les disciplines de l'alpin, respectant en cela le précepte de son père Claude, propriétaire et gérant de l'hôtel Annapurna de Courchevel, qui lui a toujours dit que « *tout grand skieur devait être capable de skier dans toutes les disciplines* ».

Le ski à un tel niveau a ses exigences. Une année d'Alexis Pinturault ressemble à celle de tous les skieurs de Coupe du monde. De mai à juillet, il se consacre à

« *Un prodige peut vite se perdre quand il ya un peu trop de gloire, donc à moi de ne pas me perdre.* »

Alexis Pinturault



PROFESSIONNALISME
TECHNICITÉ - PRIX

bernard charvin sports

Rue du Rocher - 73120 Courchevel 1850

Tél. : +33 (0)4 79 08 25 30 - Fax. : +33 (0)4 79 08 37 19 - info@charvin-ski.fr - www.charvin-ski.fr

Seul point de vente en France de la marque FUSALP LUXE collection 1952



En février 2013, Alexis Pinturault remporte à Garmisch le premier slalom géant de sa carrière devant les meilleurs mondiaux.

Alexis Pinturault won the first giant slalom of his career, beating the world's very best in Garmisch, February 2013.

»»»

sa préparation physique. « Là, je ne dis pas grand-chose, parce que je sais que je dois bosser. Je respecte les directives de mon entraîneur et de mon préparateur physique. » Suit la période de préparation sur les skis durant laquelle le coureur affine ses petits réglages pour plus de performance. En termes plus techniques, il s'agit pour Alexis de « monter le curseur pour arriver en forme aux premières échéances ». Chez Salomon, il a son technicien attitré qu'il partage avec Steve Missilier. Chacun essaie de développer son matériel, que ce soit la chaussure ou le ski, pour être le plus compétitif possible. Sa carrière étant toute jeune, le skieur de Courchevel n'a pas eu le temps de mettre en place d'importants changements, mais avec l'évolution de la réglementation sur les skis de géant, il s'oriente vers des skis qui sont plus faciles en entrée de courbe et plus difficiles en sortie. « C'est pour avoir une accélération qui va être plus forte et plus puissante à la fin de ma courbe et gagner du temps à ce moment-là », explique-t-il.

UN RENOUVEAU DU SKI

Arrive enfin le temps des compétitions. Le coureur ne s'entraîne quasiment plus, il enchaîne les déplacements et ménage ses efforts. En cette période hivernale, la carrière d'un champion suppose un rythme exigeant : Alexis ne passe que deux ou trois jours à la maison avant de repartir pour un mois à la conquête de nouveaux titres, et se repose « quand il peut ». La balle est alors dans son camp : son avis compte et son chef d'équipe est à son écoute.

Aujourd'hui, on parle dans la presse de génération Pinturault, comme on a parlé d'une génération Tomba. Le terme est flatteur ! Alexis répond : « Je ne me considère pas en tant que patron car je reste le plus jeune. Je peux peut-être inspirer mais pas apprendre aux autres. » Les spécialistes évoquent un renouveau du ski, plus agressif et puissant. « Je dirais que globalement, on met beaucoup plus d'angle, analyse le sportif. Cela peut faire une grosse différence. Avant, on faisait du chassé-coupé, avec d'importantes dérives puis on appuyait un grand coup pour faire cintrer le ski. Aujourd'hui, on va faire travailler ce dernier pour qu'il fasse une belle courbe propre et nette. »

Cet hiver, le Club des Sports de Courchevel compte 260 jeunes qui tracent des courbes dans le sillage du champion. Alexis n'a qu'un conseil à leur donner : « Il faut toujours travailler et écouter les entraîneurs. Ils peuvent avoir tort, mais ils ont davantage raison qu'ils ont tort ! » Parole d'expert. ■

Texte : Éléonore Moreau

REPÈRES

Né le 20 mars 1991 à Moûtiers, français par son père, norvégien par sa mère.

Membre du Ski-club de Courchevel

2004-2006 Ski études au collège de Bozel

2006-2010 Ski études au lycée d'été d'Albertville

2009 Première Coupe du monde
Champion du monde junior de géant

2011 Deuxième titre mondial en géant

2013 7 podiums en Coupe du monde, dont 3 victoires

KEY DATES

20th March 1991, born in Moûtiers to a French father and Norwegian mother.

Member of Courchevel ski club

2004-2006 Ski studies at Bozel secondary school

2006-2010 Ski studies at Albertville summer Lycée (equiv. UK sixth form)

2009 First World Cup
Junior Giant Slalom World Champion

2011 2nd in the World Cup – Giant Slalom

2013 Seven World cup podiums
first in three of them.

“Talent can easily be lost when there is a bit too much glory, so it's up to me to not get myself lost.”
Alexis Pinturault

Jean Blanc Sports

Sortez de l'ombre !

Be seen



© photo: David - Fotolia

04 79 08 26 41

www.jeanblancsports.com

Alexis Pinturault

Serious talent!



There is much talk about this man yet Alexis Pinturault has kept his feet firmly on the ground – or rather on the snow. This talented young skier from the Courchevel Club des Sports has become a regular on the World Cup podiums.

The media rave about Alexis. His peers tell us, *“he has managed to combine all the qualities of a perfect skier.”* So what is it that this 23 year old skier has that makes him so special?

Nicknamed the *“the blond angel of Courchevel”* he is an attractive looking boy with steely blue eyes and a kind smile. When congratulated for his results in the Schladming World Championships he replies, *“I try to please”* and then after a pause he adds, *“Or at least, enjoy myself...”*

Courchevel Club des Sports president, Michel Raffin tells us, *“Alexis hasn’t changed, he is just as he was when he was in the U16 group.”* He’s remained grounded and when in resort, between stages of the World cup, he goes and describes his daily training programme to the youngsters in the club.

HE WINS BECAUSE HE DOESN'T LIKE TO LOSE

His modesty does not prevent him from being open about his goals: to be amongst the winners in the World Cup Circuit and come home with one, or several World Champion titles, and of course there’s the Olympics, *“as that’s the one that impresses everyone.”* Alexis likes winning... because he doesn’t like losing! He wants to triumph in his sport and he manages to amaze people with his versatility; he is successful in all the alpine disciplines. His father Claude, who is owner and manager of Courchevel’s Hotel Annapurna, has always told him that *“all great skiers should be able to ski in all disciplines.”*

Skiing at such a level is demanding. Alexis Pinturault’s year is similar to any other World Cup skier’s. From May to July he concentrates on physical training. *“I’ve not got much to say about this, I know that I have to work hard. I do what my trainer and physical instructor tell me.”* Then there is the period where he makes adjustments

to his technique to tweak his performance. In more technical terms, this means that Alexis must, *“raise his game to arrive on form at his first races.”* Alexis has a personal Salomon technician who he shares with Steve Missilier. Both are trying to develop their own equipment, be it boots or skis, so as to get the competitive edge. At such an early stage in his career he has not had time to make any major changes, but as the rules around giant slalom skis evolve he is moving towards skis with an easier entry turn and harder exit turn. *“This is to get a stronger and more powerful acceleration at the end of the turn, so as to gain time at this point,”* he explains.

THE REVIVAL OF THE SKI

Then at last it’s competition time. At this point Alexis almost completely stops his training; he travels from place to place and conserves his energy. Over the winter a champion’s routine becomes very demanding: Alexis only spends two or three days at home before heading off again for a month of competitions, and he rests *“when he can.”*

Today the papers refer to the Pinturault generation as they did of the Tomba generation. It’s flattering! Alexis says, *“I don’t consider myself in charge because I am still young. I can maybe inspire people, but not teach them.”* Experts allude to a new, more aggressive and powerful style of skiing. *“I would say that we now use more of the angle. It can make a big difference. Before we did ‘chassé-coupé’, sliding and then a big push to arch the ski. Now we are working on the angle so that it makes a clean turn.”*

This winter the Courchevel Club des Sports has 260 youngsters following in the footsteps of this champion. Alexis has only one bit of advice for them, *“You must work hard and listen to the trainers. They can be wrong, but they are more likely to be right!”* ■



TOUT ODLO A ODLO COURCHEVEL

FEEL INSPIRED. GO FURTHER.*

* Motivez-vous.
Dépassez-vous.

Découvrez la nouvelle collection ODLO hiver : sous-vêtements techniques, tec shirts, running, bike, ski de fond et accessoires.

ODLO, Bernard Charvin, rue du Rocher, Courchevel 1850
Tél : 04 79 08 25 30

A full-page background image showing three skiers descending a snowy mountain slope. The skier in the foreground is wearing a bright yellow-green jacket and black pants, leaning into a turn. Two other skiers, one in a red jacket and one in a green jacket, are further up the slope. The sky is a clear, deep blue.

800 MAGASINS 400 STATIONS

Au pied des pistes et partout en Europe

Courchevel

SKI-SERVICE

Lacroix, Chamois, Bellecôte, Snow-Shop, New-Solarium,

Lana, Grandes Alpes, Cheval Blanc

Tél. 04 79 01 00 00

www.ski-service.fr

Courchevel Moriond

SERGE SPORTS

L'ourse Bleue : Tél. 04 79 08 27 82

L'Hôtel du Golf : Tél. 04 79 01 09 13

Courchevel Village

RÉGIS & RAYMONDE SPORTS

Tél. 04 79 08 21 00

Propriétaires Laure et Guillaume Thévenard

SKISET



Détecteur de champions

En mars dernier, la 19^e édition du SKIOPEN COQ D'OR a rassemblé 1 500 champions de ski en herbe. Aux côtés des jeunes skieurs issus des clubs des stations, un tiers de citadins formés par l'École de Ski Français, étaient bien décidés à en découdre avec les montagnards !





D'errière le masque perlé de flocons humides, le regard noisette de Nolan en dit long sur sa détermination. Le gamin de Boutigny-sur-Essonne n'a pas avalé les 594 kilomètres qui le séparent de la station iséroise pour faire de la figuration ! Dans l'aire de départ de cette 19^e édition du SKIOPEN COQ D'OR, il s'étire, s'échauffe, se concentre. Comme les pros, il visualise mentalement le tracé tout juste repéré de cette première manche de slalom géant. L'attente est longue, surtout lorsqu'on a écopé du dossard 185... Un stress difficile à gérer pour un ado qui n'a pas encore soufflé ses quatorze bougies. Nolan chausse enfin ses skis et pénètre dans la cabane de départ. En appui sur ses bâtons, le regard planté sur les premières portes enveloppées de brouillard, le Francilien s'élance... à la poursuite du Graal. *« Comme tous les compétiteurs, Nolan part toujours pour la victoire même si, moi, je reste plus réaliste. C'est très difficile d'accrocher une médaille pour des enfants qui ne vivent pas en station »*, tempère le père de cette petite graine de champion poussée en région parisienne et régulièrement arrosée aux Menuires. La suite de la compétition lui donnera raison. Le fiston se classera à la 110^e place sur 186 candidats qualifiés pour la finale. Un résultat loin d'être médiocre. *« Le fait même que Nolan, comme d'autres jeunes issus des écoles de ski ESF soit en finale est déjà une très belle réussite qui démontre que le SKIOPEN COQ D'OR remplit*

son rôle », confirme Éric Gravier, directeur technique du Syndicat national des moniteurs de ski français (SNMSF) organisateur de l'événement.

RECROUTER LES ÉLITES

Présentée comme *« la première formule de détection des espoirs du ski »*, la compétition a été créée en 1994 pour permettre à l'élite des jeunes citadins (poussins et benjamins) élèves des 220 Écoles du ski français (ESF), de se confronter aux meilleurs skieurs issus des 1 500 clubs de la Fédération française de ski. Une vraie compétition aux allures de championnats de France que se partagent à tour de rôle les stations de l'Alpe d'Huez, des Menuires et de Megève. Quatre jours durant, ce sont plus de 1 500 champions en herbe qui se disputent le podium au cours d'épreuves de slalom géant, de slalom parallèle et de parcours technique et ludique (ski cross). L'objectif pour tous : être détecté par la fédération pour, un jour, intégrer les équipes de France de ski alpin... à l'image du héros de ce challenge, Gauthier de Tessières, vice-champion du monde de Super-G en 2013, qui gagna en 1994 le premier SKIOPEN COQ D'OR.

Le skieur, né en 1981 à Clermont-Ferrand, est aujourd'hui l'exemple parfait de ce que le SKIOPEN COQ D'OR se targue d'être. *« Permettre à des citadins, élèves des ESF, d'accéder au plus haut niveau du ski de compétition, mais également démontrer que les écoles de >>>*

En 1994, Gauthier de Tessières, vice-champion du monde de Super-G en 2003, remporte le premier Skiopen Coq d'Or.

Pendant quatre jours, 1 500 jeunes espoirs enchaînent les épreuves de slalom géant, de slalom parallèle et de parcours technique et ludique. Over four days, 1,500 young hopefuls take part in giant slaloms, parallel slaloms, as well as some technical and fun races.



*Ici tout est possible,
un citadin peut rafler
le podium à un jeune
issu d'un club de station.*

Quelques coureurs de l'équipe de France, dont la skieuse de l'Alpe d'Huez Marion Rolland, sont venus encourager les jeunes pousses.

Some of the French ski team, including Alpe d'Huez skier, Marion Rolland, came along to support the rising stars.

»»» *ski français savent aussi former des champions. On sait qu'on retrouvera sur les podiums internationaux ceux qui terminent dans les dix premiers à l'instar de tous les skieurs de l'équipe de France»,* explique Éric Gravier. Et Gauthier de Tessières de poursuivre: *«Je suis fier d'être issu de la filière ESF. Je ne suis pas un montagnard qui vient du sérail des stations, mais mon parcours valide l'organisation et l'investissement des ESF dans le ski de compétition.»* L'auvergnat, sa victoire du SKIOPEN COQ D'OR en poche, a cependant immédiatement intégré le club de l'Alpe d'Huez qui l'élèvera jusqu'aux portes de l'équipe de France. *«Ce ne fut pas évident de trouver ma place. Je n'avais ni les mêmes codes ni les mêmes valeurs que mes camarades grandis au pied des pistes, avec la culture du ski chevillée au corps. Longtemps, on m'a surnommé le "touriste". Ma médaille de vice champion du monde a remis les pendules à l'heure!»*

DUEL DE PASSIONNÉS

Pour Nolan, comme pour les 500 citadins présents sur cette 19^e édition, la volonté et la passion sont les uniques armes pour tenter de damer le pion à leurs concurrents des clubs. *«Nous avons un appartement à la montagne, Nolan y passe les vacances de Noël et de février; c'est tout»,* résume son père. Les enfants des clubs, eux, s'entraînent au minimum deux jours

par semaine et enchaînent les compétitions les week-ends pendant que Nolan joue au foot sur les terrains de l'Île-de-France. *«Nous sommes arrivés en train, la veille de la compétition. Nolan a chaussé ses skis une heure avant de s'élancer dans le slalom.»* Pour l'instant, le jeune mordu encaisse les contraintes et, porté par les encouragements de Gauthier de Tessières, il se dit que tout est possible. En tout cas, au Coq d'Or, on a tout fait pour que citadins issus de l'ESF ou montagnards formés en clubs puissent faire parler leur talent et leur passion. *«Nous sommes rodés à ce type de manifestations. Pour le SKIOPEN COQ D'OR c'est une équipe technique de plus de 100 personnes issues de l'ESF, du club de ski de la station et des remontées mécaniques (SATA) qui se répartit sur le stade où sont tracées cinq lignes de courses dont les arrivées s'effectuent toutes sur le front de neige»,* explique Jean-Christophe Hoff directeur général de la SATA, l'exploitant du domaine skiable de l'Alpe d'Huez, qui voit aussi dans cet événement de fin de saison l'occasion de valoriser le travail de ses équipes. En cet hiver 2014, c'est aux Menuires, du 2 au 5 avril, que s'affronteront les futures stars du ski français pour la vingtième édition de ce réservoir à champions. Nolan, le petit Francilien, sera, cette fois, sur ses terres d'entraînement... ■

Texte : Marie-Stéphane Guy | Photos : Agence Zoom



white-doctor

made in europe

Courchevel - Chamonix - Serre-Chevalier
Verbier - Val D'Isère - Val Thorens

LT 9

Scouting for champions

Le skieur auvergnat Gauthier de Tessières a partagé son expérience avec Nolan, le jeune coureur francilien. Des conseils forcément utiles. Skier from the Auvergne region, Gauthier de Tessières shared his experiences with Nolan, the young French competitor. No doubt valuable advice.



On March last year, the 19th COQ D'OR SKIOPEN gathered 1,500 skiers on the Alpe d'Huez slalom stadium. Along with youngsters from resort ski clubs, were 'city-dwellers' who had had lessons from the ESF and were keen to battle it out against the locals!

Nolan looks determinedly out of his snowy goggles. This lad from Boutigny-sur-Essonne has not travelled 594km for fun! By the start gates of the 19th COQ D'OR SKIOPEN he stretches, warms up and focuses. Just as the pros do, he mentally visualises the route of this Giant Slalom. The wait seems to be endless, particularly when you are number 185... Not easy to cope with when you are a teenager who is not even 14 years old. Nolan finally puts his skis on and goes to the start gate. Pushing off on his poles, and concentrating on the first gates, which are surrounded by fog, he sets off... in search of the grail. "As with all competitors, Nolan is always hoping for a win, even if I remain a bit more realistic. It's hard to get a medal when you don't live in resort," says the father of this Parisian boy who is regularly in Les Menuires. His son comes 110th out of 186 qualifiers for the

final. It's not bad. "Like others trained by the ESF, the fact that Nolan is in the final is a success in its own right and proves that the COQ D'OR SKIOPEN is doing what it set out to," says Eric Gravier, the technical director of the National Syndicat of French Ski Instructors (SNMSF) that organises the event.

RECRUITING THE ELITE

Considered as "the best way to scout for potential," the competition was set up in 1994 for the best of the young 'city-dwellers' (U10s and U14s), who have learnt to ski through one of the 220 ESFs, to go head-to-head against the best skiers from the 1,500 French ski clubs. It is a competition resembling a championship and is held in either Alpe d'Huez, Les Menuires or Megève. Taking place over 4 days there are more than 1,500 contenders racing in giant slalom,

parallel slalom and ski cross. The aim: to be spotted by the federation so as to, one day, get into the French ski team...like others before them have, such as Gauthier de Tessières, runner up of the 2013 Super-G World Championships...and who won the COQ D'OR SKIOPEN in 1994.

Born in 1981 in Clermont-Ferrand, this skier is the perfect example of who the COQ D'OR SKIOPEN is targeting. "It allows 'city-dwellers', taught by the ESF, to reach the highest levels of competition skiing and proves that French ski schools know how to train champions. We know that on the international podiums there will be those who finish in the top ten, as all the French ski team did," says Eric Gravier. And Gauthier de Tessières says, "I am proud to have come through the ESF. I'm not from the mountains but the way I have got here proves that the ESF's organisation and investment in competitive skiing is worth it." Coming from the Auvergne, his victory in the COQ D'OR SKIOPEN led him to immediately join the Alpe d'Huez club which took him to the French Team. "It wasn't easy to find my place. I shared neither the same philosophy, nor the same values as my colleagues who had grown up on the slopes. For a long time I was nicknamed, 'the tourist'... But coming runner up in the World Championships sorted that out!"

A DUEL OF PASSIONS

For Nolan, as for the other 500 'city-dwellers' in this competition, motivation and passion are their main assets for trying to beat their ski club competitors. "We have an apartment in the Alps where Nolan spends his Christmas and February holidays but that's it," says his father. The children in the club train at least twice a week and compete at weekends while Nolan is playing football in Paris. "We came up by train the day before the competition. Nolan only had one hour to ski before the race." At the moment Nolan is motivated by Gauthier de Tessières who says that anything is possible. Either way, everything is done for both the club members and the 'city-dwellers' trained by the ESF, to encourage their talents and their love of the sport.

"We are well organised for this kind of thing. For the COQ D'OR SKIOPEN there's a technical team of over 100 people from the ESF, the ski club and the lift company (SATA) who are spread out over 5 courses," says Jean-Christophe Hoff, the managing director of the SATA – that runs the Alpe d'Huez ski area. This winter (2014) the event is to take place in Les Menuires on the 2nd to 5th April. It will see future stars of the French ski world gather for the 20th COQ D'OR. This time, Nolan, the boy from the Paris region, will be on his stomping ground... ■



ESF
COURCHEVEL

LES ÉCOLES DU SKI FRANÇAIS DE COURCHEVEL

Plus qu'une simple trace dans la neige... Une histoire...

More than a simple track in the snow... Stories are being written...



1550

Tél. + 33(0)4 79 08 21 07
www.esf-courchevel.com



1650

Tél. + 33(0)4 79 08 26 08
www.esfcourchevel1650.com



1850

Tél. + 33(0)4 79 08 07 72
www.esfcourchevel.com



Pralong

Tél. + 33(0)4 79 01 15 81
www.esfcourchevelpralong.com



Victoire en doublé

A double victory

Vite et bien. Très vite et très bien ; voilà comment skient Marie Lamure et Clarisse Brèche, deux jeunes perles de 12 ans du Club de ski de Courchevel au talent prometteur.

Clarisse sur la première marche du podium, Marie sur la seconde, c'est le cliché de la finale du Coq d'Or 2013 filles U12, et celui d'un scénario qui s'est répété la saison dernière, avec toujours en embuscade leur camarade Adèle Tuaire.

Clarisse Brèche possède d'importantes qualités techniques et les perfectionne. C'est simple, l'hiver dernier, elle a tout gagné. Entourée de parents skieurs, elle vit dans un milieu où l'on aime le sport et la gagne. Marie Lamure s'affirme comme une guerrière au mental d'acier, dans un slalom comme dans le quotidien ; elle ne baisse jamais les bras ! Adèle Tuaire est dans leur sillage, tout comme Ilona Fragassi et Mahé Freydier nés également en 2001.

Si ces filles douées trustent les podiums, elles sont leaders au sein d'un groupe de très bons skieurs. « Ce qui caractérise ce groupe ? »

s'interroge Norman Blanc l'entraîneur. « Tous possèdent un bon état d'esprit pour leur âge. Ils ne rechignent jamais à faire ce qu'on leur dit. Ce sont des bosseurs et ils n'ont pas peur des autres. »

École primaire au Praz, collège de Bozel en section sport, week-ends, stages : ces jeunes déjà sportifs de haut niveau vivent ensemble toute l'année au rythme des courses et des entraînements. « Avec un double podium comme celui du Coq d'Or, c'est aussi tout le groupe qui avance ensemble », insiste l'entraîneur.

Un duo comme celui-là qui se retrouve en finale n'en est pas moins une forte émotion à gérer. « Au dernier round, je n'ai pas accompagné les deux filles sur le départ, raconte Norman. Je leur ai dit : "Maintenant, c'est votre course l'une contre l'autre !" » ■

Fast and good. Very fast and very good. Two 12 year old treasures from the Courchevel ski club: Marie Lamure and Clarisse Brèche are showing promising talent.

Clarisse was in first place on the podium and Marie in second at the Coq d'Or girls under 12's 2013, mirroring their placements from the year before, with their friend Adèle Tuaire not far behind.

Clarisse Brèche demonstrates considerable technical skill which she is perfecting. Last winter she won everything. With skiing parents she is surrounded by a love for the sport and a drive to win. Marie Lamure asserts herself as a real fighter with a tough mind-set both on the slalom course and in everyday life; she never gives in! Adèle Tuaire is in their wake, as are Ilona Fragassi and Mahé Freydier, also born in 2001.

These talented girls may monopolise the podiums but they also encourage a group of very good skiers. "What characterises the group?" trainer, Norman Blanc, asks. "They all have a good attitude for their age. They never moan ... [and] they work very hard [...]."

Le Praz primary school, the sports section at Bozel college, week-ends, courses: these youngsters, who are already high-achieving sports people, race and train together all year round. "It is the entire group that benefits from the two medals at the Coq d'Or," explains their trainer.

A pair like these two, who go head-to-head in a final, also have an emotional feat to cope with. "In the final round I didn't accompany them up to the start gate," says Norman. "I said to them: Now, it's your race, against each other!"

Les poussines de Courchevel Marie Lamure et Clarisse Brèche sur les plus hautes marches du podium lors du Coq d'Or 2013.

Courchevel's Marie Lamure and Clarisse Brèche on the upper steps of the podium at the Coq d'Or 2013.



Sun Valley



SUN VALLEY COURCHEVEL
LE FORUM COURCHEVEL 1850

CREATED
FOR
FREEDOM



BRASSERIE - STEACKHOUSE - PIZZA

LE DENALI



Arrivée directe sur une terrasse plein Sud et abritée avec une vue ravissante, depuis les pistes Bellecôte, Verdon et Loze. Cette saison encore La Brasserie Le Denali vous proposera une carte aux plats les plus variés, burgers, pizzas ou encore de délicieuses grillades...



En plein cœur de la station, La Brasserie Le Denali vous accueille de 11h à 23h en service continu.

Centre Station - Bas de la piste de Bellecôte
Rue de l'Eglise - 73120 Courchevel 1850
Tél. +33 (0)4 79 08 54 75 - Tél. +33 (0)6 58 868 606
Fax. +33 (0)4 79 08 06 85 - contact@denalicourchevel.com
www.denalicourchevel.com

RESTAURANT - CAVE À VIN - ÉPICERIE

L'OSTERIA

L'Osteria, nouveau à Courchevel 1850.

*Une cave à vin, une épicerie italienne et un restaurant
à la cuisine familiale et authentique telle une auberge de village.
Nous vous accueillerons pour le service du midi et du soir.*



L'Osteria, new place in Courchevel 1850. A wine cellar, Italian deli and restaurant family and such authentic village inn kitchen. We accomodate you for services lunch and dinner.

Rue des Tovets - 73120 Courchevel 1850
Tél. +33 (0)4 79 41 18 04 - Tél. +33 (0)6 98 48 10 14
Fax. +33 (0)4 79 08 06 85 - contact@osteriacourchevel.com
www.osteriacourchevel.com

LA MANGEOIRE

Restaurant



“En plus de sa cuisine française traditionnelle, ses grillades au feu de bois, ses spécialités à la broche, ses Sushis et ses fondues, ses musiciens sauront faire monter la température jusque tard dans la nuit et vous faire passer une soirée inoubliable. Le tout dans un cadre chaleureux et spacieux. »

Le plus incontournable des restaurants de Courchevel

« One of the most appreciated restaurants in Courchevel »

“Besides its traditional french « cuisine », wood burning « grillades », fondues and rotisserie specialties, its musicians will heat up the temperature and rock the place until late at night and make you spend an evening that you won't forget, in a cordial and warm atmosphere.”

Centre Station
Rue Park City
COURCHEVEL 1850

Réservation : +33 (0) 650 668 042

Tél. + 33(0)479 080 209 – Fax. + 33 (0) 479 080 685

www.mangeoirecourchevel.com - contact@mangeoirecourchevel.com

La Via Ferrata

Restaurant italien

*Venez découvrir une cuisine originale aux senteurs de l'Italie.
A partir de 19 h, tandis que vos papilles se régalent, un DJ
réveille votre sensibilité musicale.
L'esprit néo-baroque de la Via Ferrata finira de vous séduire.
Une adresse à ne pas manquer.*



*La Via Ferrata is based on innovative cooking with flavours coming from Italy.
While you are enjoying this great food,
you can hear different musics chosen by an excellent DJ from 7.00 pm.*

La Via Ferrata's «neo-baroque» spirit will definitely charmed you. An adress that you can't missed.

La Porte de Courchevel - 73120 Courchevel 1850
Tél. +33 (0)4 79 08 02 07 - **Tél. +33 (0)6 58 93 10 11** - Fax. +33 (0)4 79 08 06 85
contact@viaferratacourchevel.com - www.viaferratacourchevel.com



La Cendrée

LE RESTAURANT ITALIEN DE COURCHEVEL



Réservations : 04 79 08 29 38



Ski à portée d'ailes

Avec une vue imprenable à 360° sur les sommets, la tour de l'altiport de Courchevel constitue un poste d'observation remarquable de l'évolution du standing de la station. Signe particulier : il est le seul altiport de montagne à être déneigé et à pouvoir accueillir l'hiver des avions à roues.

- « Courchevel information de Fox-charly-oscar-uniform-romeo, bonjour !
Fox-charly-oscar-uniform-romeo Courchevel information bonjour !
- Un avion de type Cessna 425, en provenance de Montpellier pour une intégration sur votre aérodrome... »



Beaucoup de pilotes amateurs de ski se posent pour la journée ou le week-end.

Le pilote d'avion qui souhaite se poser ce matin-là à Courchevel est un habitué ; il vient régulièrement du sud de la France pour passer la journée sur les pistes de ski. Il fait beau, son Cessna 425 brille sous le soleil.

Et il n'est pas seul. L'altiport peut en effet enregistrer l'hiver jusqu'à 200 mouvements par jour, « c'est le record du 3 mars 2012 », explique Yves Chapuis qui travaille sur le site depuis 31 ans. Responsable de l'altiport, il en a vu des avions, arriver et parfois s'abîmer... De fait, le site présente une aérologie complexe et les pilotes d'avions qui s'y posent sont forcément aguerris car une qualification montagne ou spécifique à Courchevel est indispensable. Pour les pilotes d'hélicoptères en revanche, aucune qualification complémentaire n'est requise. C'est d'ailleurs l'hélicoptère qui représente 70 % du flux de l'altiport. Essentiellement des vols commerciaux mais aussi des opérations de secours réalisées par le SAF (Secours aérien français). Le reste est constitué d'avions privés venus d'Europe.

31 000 M² À DÉNEIGER

Avant que le pilote du Sud n'atterrisse, il a passé un coup de fil rapide au personnel AFIS (Aerodrome Flight Information

Service) pour connaître l'état de la piste. Il a pu aussi s'en assurer via les webcams de la station. L'altiport de Courchevel est déneigé depuis 1971 et reste le seul en montagne à pouvoir accueillir des avions à roues l'hiver, soit la plupart des avions privés.

31 000 m² à déneiger après chaque chute représente au minimum quatre heures de travail ! « Avec une chargeuse à lame triaxiale, une fraiseuse et un balai, nous sommes complètement autonomes », indique le responsable de l'altiport. La plupart du personnel est polyvalent et participe au dégagement de la piste. Engins et employés s'activent dès que la neige se met à tomber pour débayer les zones de parking et l'héliport. La zone dite « de mouvement » – la piste de décollage et d'atterrissage – n'est débayer qu'au retour du beau temps pour éviter qu'elle ne gèle. Il faut impérativement qu'elle soit noire pour que le freinage soit maximum. Et ici, contrairement aux routes de la station, pas question d'utiliser du sel de déneigement : comme les hélices aspirent l'air et ce qui se trouve au sol, ce sel endommagerait les appareils. Si les chutes de neige sont importantes, il faut patienter. En règle générale, l'altiport est déneigé à 14 h les lendemains de mauvais temps.



La piste n'est déblayée qu'au retour du beau temps pour éviter qu'elle ne gèle.

The runway is only cleared when the weather improves so as to prevent it getting icy.

UNE FRÉQUENTATION EN CONSTANTE AUGMENTATION

Par temps de brouillard ou de neige, il arrive que les pilotes attendent à Albertville ou Annecy avant de pouvoir se poser à Courchevel. « *Il y a aussi le vent de Sud qui est dangereux et le brouillard qui limite les possibilités d'atterrissage des avions, ce qui est moins vrai pour les hélicoptères* », explique Yves Chapuis. La fréquentation de l'altiport de Courchevel entre décembre et avril est en constante augmentation avec une moyenne de 100 mouvements par journée de beau temps et pendant les week-ends. Sur une saison, quelque 7 000 mouvements au total sont enregistrés. Les taxis-hélicos, dont certaines compagnies basées à Courchevel, effectuent la moitié de leurs trajets en direction de l'aéroport de Genève. Les autres vols sont à destination

des aéroports de Lyon, Annecy, Chambéry, Grenoble, Monaco, où les passagers peuvent emprunter un vol régulier ou leur jet privé.

Mais attention aux embouteillages au sol : les plateformes de l'altiport peuvent accueillir au maximum 25 avions et 21 hélicoptères. Comme sur les routes, le samedi est la journée la plus chargée dans les airs de Courchevel ! Si certains privés basent leur avion durant les 15 jours de leur séjour dans la station, beaucoup de pilotes amateurs de ski viennent pour la journée ou le week-end. À l'image de Fox-charly-oscar-uniform-romeo qui a tranquillement posé et parqué son Cessna suivant les indications de Carmelo dit « Charlie », pompier d'aérodrome. Le temps de saluer l'équipe et de chausser, le pilote et ses amis sont prêts à dévaler les pistes de ski de Courchevel. ■



Texte : Éléonore Moreau | Photos : Christian Arnal



With an uninterrupted view over the mountains, Courchevel's altiport tower offers an incredible observation point to witness the evolution of luxury in the resort. It is the only mountain altiport to have snow cleared from its runway which enables aeroplanes with wheels to land.

Skiing: just a plane trip away

-Foxtrot-Charlie-Oscar-Uniform-Romeo Courchevel information hello!

-A Cessna 425 plane from Montpellier is coming in to land on your aerodrome...

The pilot wanting to land on this particular morning is a regular to Courchevel; he frequently comes up from the south of France to spend the day on the slopes.

And he's not the only one. Over the winter there can be up to 200 arrivals and departures a day, "that was the record on 3rd March 2012", says Yves Chapuis who has worked on the site for 31 years. Manager of the altiport, he's seen many planes arrive, sometimes slightly damaging themselves... Aerology on this site is complicated and pilots who land here need to be well trained; a mountain qualification is vital. No additional qualifications are required for helicopter pilots. 70% of the altiport traffic is helicopters, most of which are commercial flights, though there are also rescue operations covered by the SAF (French Air Rescue). The rest of the traffic is private planes from Europe.

31,000 m² OF SNOW TO CLEAR

Before the pilot lands he makes a quick call to the AFIS (Aerodrome Flight Information Service) to find out what condition the runway is in. He is also able to check via the resort's webcams. Since 1971 Courchevel's altiport has provided a snow clearing service so that aeroplanes with wheels can come in to land.

31,000m² of snow to clear after every snowfall is a minimum of 4 hours work! "With a tri axle blade loader, a snow-blower, and a sweeper, we are completely self-sufficient," says the altiport manager. Both machines and staff set to clearing the parking areas and the heliport when the snow begins to fall. The 'movement' zone (the runway) is only cleared when the weather improves so as to prevent it getting icy. Unlike the roads in

the resort, there is no question of using salt to clear the snow: the propellers suck up the air and whatever is on the ground - salt would damage the equipment. If there is a major snowfall you just have to be patient. As a rule of thumb the altiport is cleared at 2pm the day after the bad weather has ceased.

AN EVER INCREASING QUANTITY OF AIR TRAFFIC

In foggy or snowy weather pilots may wait in Albertville or Annecy before being able to land in Courchevel. "There is also the south wind which is dangerous, and fog limits the possibility of planes landing - this is not so much of a problem for helicopters," explains Yves Chapuis. The number of movements at Courchevel altiport between December and April is constantly increasing with an average of 100 movements a day in good weather and over the weekends. During the season around 7,000 movements are registered. The Helicopter-taxis, some of which are based in Courchevel, make about half of their trips to Geneva airport. The other flights head to Lyon, Annecy, Chambéry, Grenoble or Monaco airport where passengers can take a scheduled flight or their own private jet.

Beware of ground traffic jams: the altiport platforms cannot hold more than 25 planes and 21 helicopters. As on the roads, Saturday is the busiest day in the Courchevel skies! Some private owners will leave their jet there for their entire holiday and lots of ski-fanatic pilots will fly in for a day or weekend of skiing just as the man who landed and parked his Cessna did. A quick hello to the team, they put their ski boots on, and the pilot and his friends are ready to whiz down Courchevel's slopes. ■

Many ski-fanatic pilots fly in for the day or the weekend.



La Saulire

RESTAURANT

La Maison de la Truffe - Truffle House - Трюфельный Дом



Venez découvrir la Truffe Noire du Périgord et l'associer avec notre prestigieuse Carte des Vins.
This winter, try the Black Truffle of Périgord in all its forms, married with a choice of exceptional Wines.
 Этой зимой отведайте Черный Трюфель из Перигора во всех его формах и сопроводите его исключительными винами из нашего погреба, насчитывающего свыше 10 000 бутылок.

Suggestions Варианты блюд

Salade de mâche aux truffes fraîches, copeaux de vieux parmesan et huile d'olives grand cru
Fresh truffle salad with old parmesan cheese shavings and grand cru olive oil
 Зеленый салат со свежими трюфелями, пармезаном и оливковым маслом

Truffe fraîche entière dans son petit chausson
Truffle turnover - Целый трюфель в слоеном тесте

Pigeonneau rôti entier aux truffes fraîches, choux braisés, polenta crémeuse
Roasted young pigeon with fresh truffles, braised cabbage, creamy polenta
 Зажаренный целиком голубь со свежими трюфелями, тушеная капуста, кукурузная полента

Ravioles du Royans et leur jus de volaille aux truffes fraîches
Cheese ravioli with fresh truffles - Равиоли с сыром в легком трюфельном соусе

Pavé de filet de bœuf poêlé et sa parmentière maison aux truffes fraîches
Beef fillet with home made truffle mashed potatoes
 Жареное филе говядины и домашнее картофельное пюре со свежими трюфелями

Fondue Savoyarde aux truffes fraîches
Cheese fondue with fresh truffle mushrooms - Савойское фондю со свежими трюфелями



Courchevel 1850

Place du Rocher - 73120 Courchevel

Tél. 04 79 08 07 52 - www.lasaulire.com



Dans les années 60, Air Alpes propose des vols touristiques au dessus des massifs alpins.

In the 60s, Air Alpes offered tourist flights over the alpine mountain ranges.



Altiport



L'évolution de l'altiport de Courchevel est celle d'une piste pas comme les autres, inclinée et courte, résultante d'une aventure humaine et reflet de l'histoire de l'aviation de montagne.

L'histoire de l'altiport de Courchevel est intimement liée à celle d'Air Alpes, société créée en 1961 par une poignée de passionnés dont Michel Ziegler, ancien maire de la station. Cette compagnie spécialisée dans la dépose sur glaciers et dans la création de lignes aériennes intérieures a été rachetée en 1981 par la Touraine Air Transport (TAT).

Hiver 1961 : Michel Ziegler tout jeune pilote pose le premier Piper Super-Club sur la zone de Pralong ; la piste n'est alors qu'une simple trace au bulldozer. Les 30 et 31 janvier 1962, on assiste à l'inauguration des altiports de Méribel et de Courchevel, les deux stations ayant en effet répondu favorablement à la demande de création d'une piste par Air Alpes. Le mot « altiport » a du reste été inventé pour ces deux lieux !

VOLS TOURISTIQUES ET DÉPOSE SUR GLACIERS

Point de départ, sur l'alpage de Pralong est construit un petit hangar et la chenillette revenue des expéditions de Paul-Émile Victor est réquisitionnée pour damer la piste. Les clients viennent prendre leur avion à skis ; la première route arrivera plus tard. L'altiport est en réalité un petit chalet où les pilotes montent en peaux de phoque depuis la station, où Martine

épouse de Michel cuisine pour l'équipage, où les clients font la plonge, et où les moniteurs livrent le ravitaillement dans leurs sacs à dos. De cette époque, certains pilotes se souviennent que Farah Pahlavi (épouse du Shah d'Iran) donnait des écus d'or en guise de pourboire.

En 1967, l'altiport est viabilisé et desservi par la route. Un nouveau bâtiment est construit pour abriter bureaux, logements pour les pilotes, mécaniciens et passagers. L'idée de Michel Ziegler était de créer des lignes régulières (dès 1962, Lyon/Courchevel et Genève/Courchevel), de proposer des vols touristiques au-dessus

Au départ, l'altiport est en réalité un petit chalet, où les pilotes montent en peau de phoque depuis la station.

des massifs alpins et développer la dépose des skieurs avec guide sur glaciers, comme le Dôme du Goûter ou le glacier de Gébroulaz. Ce fut l'activité la plus populaire et la plus médiatique d'Air Alpes.

« Entre les amis clients du Saint-Nicolas (ndlr, discothèque emblématique de Courchevel) qui passent un coup de fil en milieu de nuit étoilée pour réserver leur dépose glacier pour le matin-même et les transports des stars de l'époque, les premières années de la compagnie sont consacrées à l'aviation de montagne », raconte Michel Ziegler. Air Alpes se développe, multiplie les lignes dans le sud-est et devient la 1^{ère} compagnie régionale comptant jusqu'à 19 avions et 200 personnes.

PARIS-COURCHEVEL EN DEUX HEURES

En 1971, la commune de Saint-Bon Courchevel décide d'installer les aménagements nécessaires pour assurer le déneigement de son altiport afin d'accueillir les avions non équipés de skis. Hiver 1972, les premières liaisons Paris-Courchevel, soit deux heures de vol direct, mettent le ski à portée d'ailes d'une clientèle fortunée. En 1973, l'altiport de Courchevel dispose pratiquement des mêmes équipements que n'importe quel aéroport en France : tour de contrôle, dépôt de carburant, douane et accueille quelque 102 000 passagers sur la saison d'hiver.

À la fin des années 70, Air Alpes rencontre des difficultés financières ; la compagnie est rachetée par la TAT en 1981 qui met un terme à la desserte régulière des stations. En 1985, les déposes sur glaciers sont interdites en France et le trafic sur Courchevel chute. L'arrivée de l'hélicoptère privé en montagne va donner un nouvel élan à l'altiport.

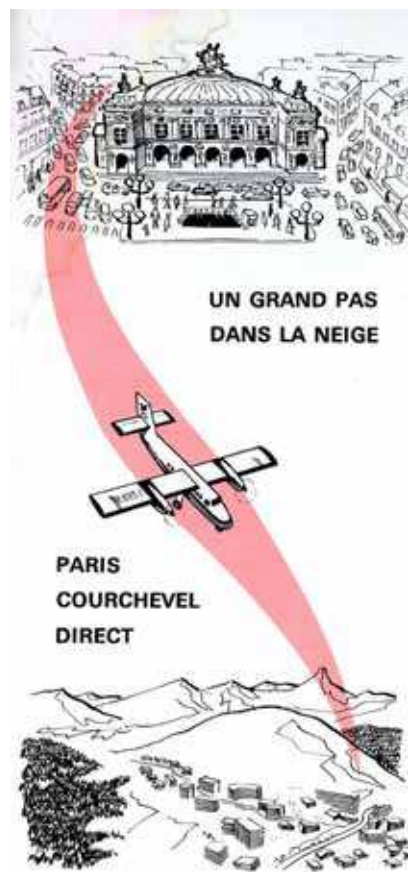
En vue des JO de 1992, la piste est rallongée. Elle peut désormais accueillir le Dash 7, quadrimoteur de 50 places spécialisé dans les atterrissages sur courte distance. Aujourd'hui, il n'y a plus de liaison régulière commerciale à Courchevel, les avions qui se posent sont des appareils privés d'origine européenne (France, Espagne, Italie, Allemagne, Tchécoslovaquie, Angleterre et Suisse).

L'avion le plus important est un BEECH 350, bi-turbo propulseur de 15 places, appareil qui a l'avantage de ne pas être trop rapide à l'atterrissage. Le plus courant est le PC 12 du fabricant suisse Pilatus. Le prochain appareil qui sortira de ses ateliers, le PC 14, devrait avoir une autonomie suffisante pour effectuer un vol Moscou-Courchevel. ■

Altiport



The story of the Courchevel altiport is that of a short, sloping runway unlike any other; it is the result of a real-life adventure and part of the history of mountain aviation.



At first the altiport was just a little chalet that pilots would walk up to on touring skis from the resort.

The history of the Courchevel altiport is closely connected to that of Air Alpes, a company set up in 1961 by a handful of fanatics, including Michel Ziegler, an ex-Maire of the resort. This company specialised in glacier drop-offs and domestic airlines. It was bought by TAT (Touraine Air Transport) in 1981.

Winter 1961: The young pilot, Michel Ziegler landed the first Piper Super-Club on the Pralong area; the landing strip was just a line made by a bulldozer. On the 30th and 31st January 1962 there was an opening ceremony for the Meribel and Courchevel altiports. The word 'Altiport' was actually invented for these two places!

TOURIST FLIGHTS AND GLACIER DROP-OFFS

A small hanger was first built on the Pralong pastures and a grooming machine was bought to bash the runway. Clients would come on skis to catch their plane; the first road came later on. In reality the altiport was a small chalet which pilots would walk up to on touring skis from the resort. In it Michel's wife Martine would cook for everyone; the clients would wash up and the instructors would bring up supplies in their backpacks.

In 1967 the Altiport was given road access and a new building was built for offices and accommodation for pilots, mechanics and passengers. Michel Ziegler wanted to set-up scheduled flights (from 1962, Lyon/Courchevel and Geneva/Courchevel), offer tourist flights over the alpine mountain ranges, and develop glacier drop-offs for skiers and their guides. This became Air Alpes' most popular and most mediated activity.

"Between friends and clients of Saint-Nicolas (iconic nightclub in Courchevel) who would call

up in the middle of the night to reserve a glacier drop-off for the morning, and the transportation of celebrities, the first few years of the company was consecrated to mountain aviation", says Michel Ziegler. Air Alpes developed itself and increased its lines in the south-east, becoming the number one regional company with up to 19 planes and 200 people.

PARIS TO COURCHEVEL IN 2 HOURS

In 1971 the commune of Saint-Bon Courchevel decided to fit the altiport with snow clearing equipment so that planes not fitted with skis could land. Winter 1972 saw the first link between Paris and Courchevel, a 2 hour direct flight, meaning wealthy clientele could jump on a plane to get to the slopes. In 1973 the Courchevel altiport was equipped in much the same way as any other airport in France: control tower, refuelling station, and customs. It was able to accept around 102,000 passengers over a winter season.

At the end of the 70s, Air Alpes got into financial difficulties; the company was bought by TAT in 1981 which put a stop to scheduled flights to resorts. In 1985 glacier drop-offs were banned in France and air traffic in Courchevel fell considerably. The arrival of the private helicopter in the mountains gave a new life to the altiport.

The runway was lengthened for the Olympic Games in 1992 allowing for a Dash 7 to land. Today there are no more scheduled commercial links with Courchevel and the planes that come in are private jets from Europe.

The most significant plane is the BEECH 350 which has a bi-turbo propeller and 15 seats. The most common is the PC 12 made by the Swiss manufacturer, Pilatus. The next plane to be released will be the PC 14 which should have enough autonomy to complete a flight from Moscow to Courchevel. ■

DID YOU EVER
IMAGINE
DRIVING WITH
SKIBOOT?

DID YOU EVER
IMAGINE
SKIING WITH
SOFTBOOTS?

DID YOU EVER
IMAGINE
LIVING IN
SKIBOOT
FROM DAWN
TILL DUST?



ANYWHERE SKIBOOT DAHU



WWW.DAHUSPORTS.COM

EN EXCLUSIVITÉ CHEZ: **JEAN BLANC SPORTS**, RUE PARK CITY À COURCHEVEL 1850



Profession liseur^{de}ciel

La prévision météo en montagne est aussi complexe que ses enjeux sont importants. Les phénomènes naturels spécifiques et intenses ont un impact direct sur les activités humaines. Ici plus qu'ailleurs, la nature se rappelle à l'homme qui, à défaut de pouvoir contrôler les éléments, s'ingénie à les anticiper. C'est le rôle des experts des antennes locales de Météo France. Rencontre avec ces hommes qui s'efforcent d'appivoiser l'atmosphère.



Nivologie, étude des vents, évaluation des risques d'avalanches, telles sont les spécificités de la météorologie de montagne.

The study of snow and wind, and avalanche risk evaluation, are all specific features of meteorology in the mountains.

MINI LEXIQUE DE LA MÉTÉO DE MONTAGNE

Effet de foehn : il se crée dès qu'un relief suffisant est présent. Tandis que les reliefs au vent sont sous le mauvais temps avec de fortes précipitations, les reliefs sous le vent bénéficient d'un temps sec, plus chaud et très venté.

Isotherme 0 : Altitude à laquelle il fait 0°.

Équivalence mm d'eau/cm de neige :

À 0°, 1 mm d'eau donnera 1 cm de neige.

Entre -5° et -10°, 1 mm d'eau donnera 2 cm de neige.

Retour d'Est : Les dépressions qui sévissent en Italie (arrivées par le golfe de Gênes) débordent localement sur les zones frontalières françaises, alors qu'à quelques kilomètres, il fait beau !

MOUNTAIN WEATHER MINI GLOSSARY

Foehn wind: Created in mountainous areas. Windward facing slopes have bad weather and heavy rain. Leeward facing slopes have drier, warmer and windier weather.

Isotherme 0: Altitude at which the temperature is 0°.

Equivalence of mm water/ cm snow:

At 0°, 1mm water produces 1cm snow.

Between -5° and -10°, 1 mm water produces 2cm snow.

'Retour d'Est': The depressions that hit Italy (arriving from the Gulf of Genoa) also hit the mountains on the French borders, even though the weather is nice just a few kilometers away.

Historiquement, les postes de montagne comme Bourg-Saint-Maurice, Chamonix, ou encore Briançon avaient pour seule vocation l'observation. Une veille météo permanente, 24h/24, effectuée par un technicien qui notait scrupuleusement l'évolution de l'atmosphère alentour. Désormais, les machines ont pris le relais au moins pour la nuit. Le fonctionnement est identique à celui des stations automatiques dispersées un peu partout dans les Alpes. Chacune de ces bornes placées en montagne enregistre des informations liées aux températures, à l'humidité, au vent, aux précipitations. Une gigantesque banque de données, sur un maillage géographique serré et en continu, est ainsi disponible. « Cela permet de contrôler si nos prévisions étaient justes, explique Dominique Olivier de Météo France Bourg-Saint-Maurice, mais aussi d'affiner les suivantes, de corriger ce que les modèles informatiques annoncent. »

Car la véritable mission de ces postes de montagne est de publier des bulletins météo précis, réguliers et localisés : Bourg-Saint-Maurice pour la Savoie, Chamonix pour la Haute-Savoie, Briançon pour tous les massifs des Alpes du Sud. Plus encore que pour la météo nationale, l'utilisation des modèles informatiques (voir encadré) ne suffit pas. « Il est indispensable

d'apporter une expertise, de compléter ou corriger ces tendances. Tous les modèles informatiques ont des limites, notamment en montagne où leurs données sont encore imprécises. Le relief a un impact important sur l'évolution des phénomènes météo. La météo de montagne nécessite donc un vrai travail d'analyse par des techniciens rodés à cet environnement particulier, avec des connaissances précises sur ces mécanismes », précise Jean-Pierre Sartre, de Météo France Briançon. C'est à eux d'évaluer où va se situer la limite pluie-neige, si des retours d'est vont se former sur les crêtes frontalières, si un effet de foehn va se créer (voir encadré).

DES PRÉVISIONS, PAS DES CERTITUDES

Nous l'avons tous constaté, la météo n'est pas une science exacte ! Si les outils d'observation et de simulation sont très pointus, ils restent encore insuffisants pour cerner toute la complexité de l'atmosphère. « Parfois, l'atmosphère est très perturbée, cela peut changer vite et de façon localisée : certaines évolutions sont compliquées à prévoir, tant dans leur intensité que dans leur déplacement et leur chronologie, explique Dominique Olivier, en poste à Bourg-Saint-Maurice. Mais plus c'est compliqué, plus c'est intéressant pour nous, car il faut sans cesse chercher et tenter d'affiner. D'une manière générale, l'évolution



Les bulletins météo sont des outils indispensables pour les professionnels de la montagne, des pisteurs aux guides, en passant par les exploitants de remontées mécaniques, les écoles de ski et jusqu'aux sociétés d'autoroute.

The weather forecast is essential to mountain professionals: ski patrol, guides, lift companies, ski schools and even road companies.



des perturbations qui nous arrivent de Méditerranée est plus complexe que celles venues d'Atlantique.» Et même si cela ne reste que des prévisions et non des certitudes, les bulletins météo sont suivis de très près par les différents acteurs économiques en montagne. «*Les stations de ski, des remontées mécaniques aux pisteurs et moniteurs en passant par les organisateurs d'événements, ont besoin de données précises pour s'organiser : ouvertures de pistes, annulation ou report d'une course*», indique Laurent Valbert, de l'antenne chamoniarde.

ROUTEURS D'EXPÉS ET DE TRAFIC !

Au pied du mont Blanc, Yann Gienzendanner, intervenant pour Météo France Sport, est une figure de la météo de montagne dont la renommée a dépassé les frontières alpines. Le super-technicien effectue le routage météo des expéditions des alpinistes qui parcourent les sommets à l'autre bout

du monde en les aiguillant grâce à ses analyses pointues et ciblées. Cet «expert de la fenêtre météo» peut ainsi leur dire avec précision comment vont évoluer les conditions dans les heures à venir, et leur faciliter la prise de décisions importantes. Le PGHM (Peloton de gendarmerie de haute montagne) fait aussi appel à lui dans certaines situations délicates.

Les professionnels de la montagne ne sont pas les seuls à solliciter Météo France. Les sociétés d'autoroutes (celle du Mont-Blanc par exemple) sont aussi sur les dents lors des épisodes neigeux, et travaillent en étroite collaboration avec les prévisionnistes. «*L'été, ce sont les agriculteurs qui nous appellent souvent !*» En réalité, toute l'économie des vallées de montagne vit au rythme du temps. Une lourde responsabilité pour les antennes Météo France. Si les situations d'alerte orange/alerte rouge sont uniquement >>>



Les pisteurs nivologues, formés par Météo France, réalisent un suivi précis du manteau neigeux dans chaque station.

décidées par le centre national de Toulouse, Dominique Olivier explique en revanche être autorisé à «*publier des avis: avis de grand froid, avis de fortes chutes de neige, ce qui permet d'avertir les populations de phénomènes spécifiques dont Toulouse ne mesurerait pas forcément l'ampleur. Nous sommes les seuls à pouvoir le faire en France*». Les techniciens de montagne travaillent aussi avec les ministères sur la gestion et l'anticipation des risques naturels en montagne. Ils sont également auditionnés en cas d'accident en montagne, été comme hiver. Et particulièrement lors des accidents dus aux avalanches.

L'élaboration des bulletins d'avalanche est une tâche spécifique et primordiale des centres de montagne. Dans chaque antenne, plusieurs techniciens sont de chevronnés spécialistes en nivologie. À Bourg-Saint-Maurice, Michel Malgrand, prévisionniste nivologue, indique que la Savoie possède le plus gros réseau d'informations en France: 28 postes d'observation, certains gérés par des hommes (pisteurs nivologues dans chaque station), d'autres automatiques. Chacun, comme pour les balises météo, fait des relevés quotidiens: quantités tombées, qualité de neige, vent... Toutes les coulées et les avalanches sont recensées, quelle que soit leur taille. Les pisteurs nivologues, formés par

Météo France, réalisent ainsi un suivi du manteau neigeux précis dans leur station. Ils procèdent à des coupes de neige hebdomadaires pour observer les différentes strates, leurs caractéristiques et leur cohésion. «*Dès les premières chutes de l'automne, nous effectuons des relevés. Ce suivi est continu tout au long de l'hiver et reporté sur des cartes. Cet historique du manteau neigeux et les observations de terrain nous permettent ensuite d'avoir une idée précise de la cohésion, de la stabilité du manteau neigeux à un instant T, et de ses conséquences sur la probabilité de déclenchement des avalanches. C'est ce qui nous permet d'élaborer le Bulletin d'estimation du risque d'avalanche (BRA), de donner une estimation du risque de départ d'avalanche et de coter le niveau de danger de 1 à 5.*» Ce bulletin d'estimation du risque d'avalanche est un outil d'aide à la décision qui permet à chaque skieur d'adapter son comportement aux conditions de neige. Car si les prévisionnistes sont capables de donner des tendances, en météo comme en nivologie, ce ne sont jamais des vérités implacables. L'atmosphère recèle encore de nombreux secrets et, dans un monde où l'homme cherche à tout contrôler, les phénomènes naturels restent l'un des derniers bastions imprenables. En montagne le risque zéro n'existe pas. Que l'on s'en souvienne. ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Philippe Royer

LA PRÉVISION MÉTÉO, COMMENT ÇA MARCHE ?

Un modèle informatique traite les images radar et satellites, mais aussi l'ensemble des données relevées sur le terrain par les stations météo et les balises automatiques. Il produit ainsi une simulation du temps pour les heures à venir.

Ces résultats sont ensuite analysés par un prévisionniste qui les ajuste et les confronte pour en ressortir les températures minimales et maximales, durée et nature des précipitations (limite pluie/neige), risques d'orage en été, vent... En montagne, cet ajustement humain est crucial pour affiner la prévision en fonction de l'altitude et du relief.

Les stations météo de montagne (Bourg-Saint-Maurice, Chamonix, Briançon) publient chacune un bulletin par jour, ciblant les différentes zones géographiques. Il est ensuite envoyé un peu partout dans leur département (offices de tourisme, mairies...).

Les prévisions sont aussi données par téléphone :
08 92 68 02 73 (Bourg-Saint-Maurice)
08 99 71 02 74 (Chamonix)
08 99 71 02 05 (Briançon).

HOW DO WEATHER FORECASTS WORK?

A computer program uses satellite images as well as all the data collected by the weather stations and puts together a weather model for the up-and-coming hours.

These results are then analysed by a forecaster who adjusts them to get the minimum and maximum temperatures, the amount of precipitation (snow/rain boundary), chances of thunderstorms in the summer, wind... In the mountains, this human intervention is crucial for refining forecasts according to the relief of the land.

The weather stations in the mountains (Bourg-Saint-Maurice, Chamonix, Briançon) all broadcast a daily weather report, focusing on the different areas. It is then sent out throughout the département (tourist offices, town councils...). The weather can also be given over the phone on
08 92 68 02 73 (Bourg-Saint-Maurice)
08 99 71 02 74 (Chamonix) or 08 99 71 02 05 (Briançon).



7h - 20h 7am - 8pm

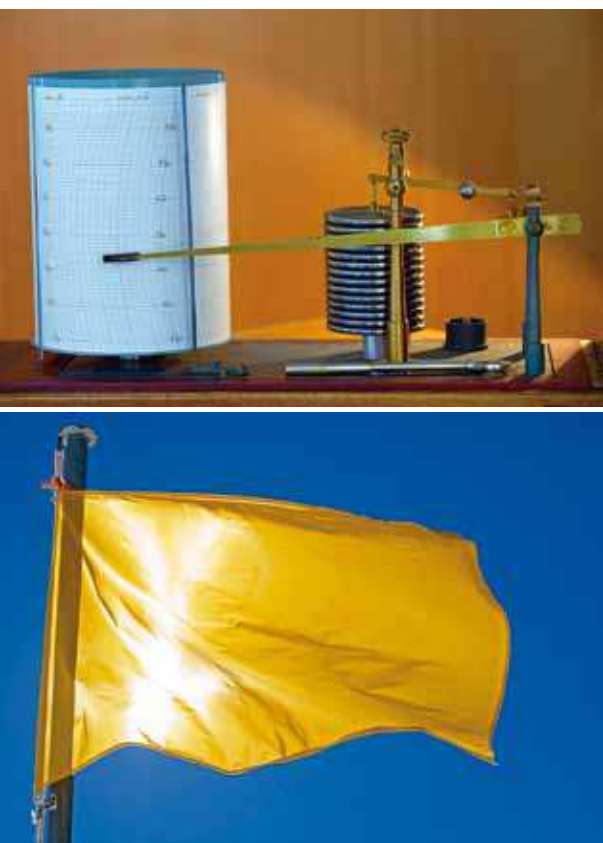
infos station, météo, pistes *events, weather, pistes*



Dans le monde entier sur / *all around the world on :*

www.radiocourchevel.com

A Courchevel sur 93.2 FM



Profession Reader of Sky



Mountain weather forecasts are complex and a lot is at stake. Freaks of nature are extreme and have a direct impact on human activity. Here, more so than elsewhere, nature reminds us that the elements are out of our control and all we can do is try to predict them. This is the role of the local Météo France meteorologists. We met up with these people who try to decipher our weather systems.

In the past, the sole mission of those posted in mountain areas such as Bourg-Saint-Maurice, Chamonix or Briançon was to observe. Being on permanent weather watch, an expert would scrupulously record all the changes in the atmosphere 24 hours a day. But nowadays, machines have replaced them, at least at night. They work in the same way as the automatic weather stations scattered around the Alps. Each station records information about the temperature, humidity, wind and precipitation, which goes onto a gigantic database part of a precise grid point system. Dominique Olivier from Bourg-Saint-Maurice Météo France explains that, *"This allows us to verify whether our predictions were correct, to fine tune data and correct the data predicted by the computer program."*

The mountain weather stations' main priority is to release regular and accurate, local weather forecasts: Bourg-Saint-Maurice for Savoie, Chamonix for Haute-Savoie and Briançon for the Alpes du Sud. But using only computer data isn't enough, even less so for national weather. *"It is essential to have experts check the data. All computer programs have their limitations, especially in the mountains where the data is still inaccurate. The mountain relief significantly affects its weather. The weather in the mountains therefore needs to be carefully analysed by experts"*, explains Jean-Pierre Sartre, from Météo France, Briançon. It is up to them to find out where the snow/rain boundary will be, if there will be some 'retours d'est' (pockets of cold air) on the summit boundaries or if the Foehn wind will blow.

FORECASTS NOT CERTAINTIES

We are all aware that meteorology is not an exact science! Even if observation and simulation equipment are accurate, the complexities of the atmosphere are infinite. *"Sometimes the atmosphere is very agitated; it can change quickly and some changes are difficult to forecast,"* says Dominique Olivier, in the Bourg-Saint-Maurice station. *"But the more complicated it is, the more interesting it is for us. Generally speaking, the perturbations arriving from the Mediterranean tend to be more complex than those arriving from the Atlantic."* Even if these are predictions rather than certainties, the forecasts are followed very closely by the locals. *"Ski resorts, ski patrollers and ski instructors rely on the weather forecasts to open the pistes, and to cancel or postpone races,"* reveals Laurent Valbert from Chamonix weather station.

WEATHER WARNING SYSTEMS!

At the foot of Mont Blanc, Yann Gienzendanner- a reporter for Météo France Sport- is the face of mountain forecasting. He provides weather forecasts to alpinists travelling along the summits on the other side of the world. This 'expert of his field' gives precise predictions on how the weather is going to evolve in the hours to come and helps alpinists to make important decisions. The PGHM (Mountain Gendarmerie) also use him in certain situations.

Mountain professionals are not the only ones to call upon Météo France. The highway agencies (the Mont Blanc agency for example) also work closely with the forecasters. *"During the summer, it is the farmers who often ring us!"* In fact, the whole mountain economy relies on the weather, which is quite a responsibility for Météo France. Red or orange alerts can be given by the national centre in Toulouse but Dominique Olivier explains that he is permitted to *"issue warnings for extreme cold or heavy snowfall, which inform people of potential weather disturbances (that Toulouse wouldn't have necessarily assessed). We are the only ones who can do this in France."* The professionals work with ministers to manage and anticipate natural dangers in the mountains and are trained to deal with accidents all year round; especially avalanche related ones.

Avalanche reports are a specialist and crucial part for the mountain stations. Many working there are highly qualified in the study of snow. In Bourg-Saint-Maurice, Michel Malgrand tells us that the Savoie, with 28 observation points, has the largest network of information in France. Important data is retrieved daily from each point: amount of snowfall, snow quality, wind... All snow slides and avalanches are recorded, no matter how big or small. The ski patrollers, trained by Météo France, cut into the snow mantel every week to monitor the different layers of snow, its characteristics and how it coheres.

"Straight after the first snowfall in autumn, we start taking our readings and carry on doing so throughout winter. The collected information, along with the ground observations, give us a good idea of how compact and stable the snow is at a certain point, and what the potential impact of an avalanche could be. This is how we assess the avalanche risk (using a scale of 1 to 5)." This helps to make skiers aware of what the risks are and how the snow conditions affect them.

The atmosphere still holds many a secret and in a world where man tries to control everything, natural phenomena have the overriding supremacy. In the mountains, 'no risk' does not exist; we must remember this. ■

Automobile
Magasins de sports
Hôtellerie Retraite
Restauration
Boutiques de luxe
Loueurs en meublé Chalets
Habitation
Placements financiers

**L'ASSURANCE DES PROFESSIONNELS
DES STATIONS DE MONTAGNE
ET DES PARTICULIERS**

**VOTRE ASSUREUR AU CŒUR DE LA STATION,
PRÉSENT TOUTE L'ANNÉE
POUR FACILITER VOS DÉMARCHES**

Jean-Claude Trolez
C'est désormais

Allianz 



PAS BESOIN POUR S'OFFRIR

FACILE ET ACCESSIBLE SKI EN TOUTE LIBERTÉ

EASY AND ACCESSIBLE | UNIQUE PANORAMAS

D'ÊTRE UN GRAND SKIEUR UN GRAND SPECTACLE!

YOU DON'T NEED TO BE A GREAT SKIER TO ENJOY A GREAT SKIING EXPERIENCE!



**PANORAMAS UNIQUES
VOYAGE EN CLASSE CONFORT**

COMPLETE SKIING FREEDOM | TRAVEL IN FIRST CLASS

L'art à ciel ouvert

selon Bartoux

Entre sa première galerie ouverte à Honfleur en 1993 et celle de Singapour créée en 2012, 20 ans se sont écoulés. 15 galeries portent aujourd'hui son nom dans le monde. Le parcours de Robert Bartoux est fulgurant et remarqué, à l'image des expositions à ciel ouvert qu'il organise à Courchevel chaque hiver.

« Pour le moment,
ce qui me fait avancer
c'est avant tout la
passion. » Robert Bartoux

L'œil rieur, l'homme est pressé mais toujours ouvert à la discussion. Robert Bartoux aime le contact et les gens, simplement. Il dit pratiquer un métier où l'être humain est au centre du sujet. « *Pour moi, on ne peut pas arriver dans ce métier en se disant : "Tiens, ça marche bien, on va se faire trois sous", il faut avant tout aimer l'être humain* ». Si on lui demande pourquoi, la réponse fuse : « *Parce qu'un artiste, c'est quelqu'un qui va derrière son cheval pour "commettre" une œuvre d'art* ». Selon le galeriste, l'artiste sera en mesure de créer une œuvre plus ou moins positive en fonction de son vécu... « *Notre rôle à nous est d'instaurer une espèce de bulle autour de l'artiste pour lui permettre de se sentir bien, et de créer les œuvres les plus en adéquation avec ce qu'il veut représenter et donner de son art* ».

VENDRE DES ARTISTES ACTUELS

Si Robert Bartoux échange beaucoup avec les clients, il avoue volontiers soigner son relationnel avec les artistes. Selon lui, un créateur, il faut le choyer, l'aimer, et se faire aimer de lui. Par vocation donc, il est devenu le lien entre l'artiste souvent introverti et le public. Avec un objectif précis : la vente. « *Il faut bien comprendre qu'un artiste qui ne vend pas est un artiste qui se sclérose*, explique-t-il. *C'est un artiste qui n'avance pas ; il n'y a rien de pire pour lui que d'avoir un atelier rempli d'œuvres qu'il a réalisées et qui sont toujours là...* »

Dire qu'il est tombé dans l'art tout petit n'est pas un cliché, Robert Bartoux est né dedans. Son père était un éditeur d'art réputé et réalisait des livres de bibliophilie : de beaux textes, des œuvres romanesques que les artistes illustraient par des gravures ou des aquarelles originales. Il a donc eu la chance très tôt de voir passer dans la maison familiale d'Antibes des artistes comme Dali ou Foujita. « *J'ai été bercé par cet univers et évidemment, je ne pouvais imaginer ma vie autrement qu'en étant entouré d'artistes* ».

Des artistes, certes, mais le discours est sans détour : des artistes d'aujourd'hui. Robert Bartoux n'est pas ce qu'il nomme « un antiquaire du marché de l'art ». Certes, il est passionné de pop art et ses galeries présentent une collection conséquente d'œuvres d'Andy Warhol, Keith Haring, Tom Wesselmann et Roy Lichtenstein aujourd'hui disparus. Mais en même temps, il tient à ce que les galeries Bartoux soient des lieux où l'on mette en avant des artistes actuels. « *Je pense que le rôle d'un galeriste ou d'un marchand d'art, peu importe comme on l'appelle, est de promouvoir des artistes de notre époque*, affirme-t-il. *Je crois beaucoup au contexte générationnel et je pense que toute génération d'artistes a besoin d'une génération de promoteurs qui grandit dans le même espace temps, qui correspond aussi à une même vision de l'art à un moment donné* ».

LA MONTAGNE, MUSÉE À CIEL OUVERT

L'homme est donc moderne dans son regard sur le métier et dans sa manière de l'aborder. Depuis plus de 20 ans, il organise des expositions dans des lieux assez improbables comme les aéroports de Paris, les gares ou les métros. Se basant sur l'idée de Salvador Dali selon laquelle il faut créer une forme de démocratisation du marché de l'art, ou encore que l'art ne doit pas être enfermé dans des musées. C'est sur cette idée généreuse et bienveillante que sont nées les expositions à ciel ouvert de Courchevel.



Robert Bartoux et son épouse Isabelle, tout aussi passionnée par l'art.

Robert Bartoux and his wife, Isabelle, who is just as passionate about the métier as he is.



Sculptures sur les pistes et télécabines habillées par des artistes contemporains : chaque hiver, Courchevel se transforme en galerie à ciel ouvert.

Courchevel turned itself into an open air gallery with sculptures on the slopes and cable cars decorated by contemporary artists.



Robert Bartoux devance la critique « *Il est vrai qu'une forme de démocratisation du marché de l'art peut faire sourire quand on est à Courchevel... mais pourquoi pas ? Après tout, il n'y a pas que des milliardaires ! Il y a aussi des écoles, des gens qui travaillent ou qui passent visiter ce merveilleux endroit.* » Quand il parle de Courchevel, son discours devient fleuve. Le fait de pouvoir présenter des sculptures dans un décor aussi sublime que celui de la montagne permet justement à un large public qui n'en aurait pas spécialement l'idée ou l'envie, de pousser la porte d'une galerie d'art ou d'un musée pour découvrir ces œuvres. Une rencontre qui, pour Robert Bartoux, est quasi-philosophique : le public peut aimer ou non, mais il y a une émotion, une sensation voire une réflexion « *parce que l'art, dit-il, est en nous profondément* ».

De ces grandes expositions en extérieur organisées à Courchevel, que l'on imagine complexes à monter, il parle avec gourmandise : « *Je pense qu'on va évoluer vers des artistes contemporains. Je souhaite que Courchevel soit aussi un vecteur, un tremplin promotionnel pour des artistes de notre génération. Un nombre considérable ne demandent qu'à être connus, à être présentés au plus large public et nous avons beaucoup de projets.* » Et quand il dit « nous », c'est un « nous » familial car Robert Bartoux travaille en famille. Il a d'abord intégré l'entreprise de son père dans laquelle l'avait précédé ses deux frères, puis il a créé sa première galerie à Honfleur avec son épouse Isabelle, tout autant passionnée que lui par le métier. Et dans l'entreprise Bartoux, on trouve également les neveux.

A quoi peut encore rêver Robert Bartoux ? De voir plus grand et d'aller plus loin ? Il le reconnaît sans détour. « *Ma vie est déjà formidable, mais en même temps, j'ai envie de continuer parce que je ne veux pas avoir fait tout ça pour rien !* » ■

Texte : Éléonore Moreau



« *Il faut aimer les gens, aimer passer du temps avec eux et on en fait un métier merveilleux.* »

Robert Bartoux

CIMALPES |  Knight
Frank


Cimalpes
REAL ESTATE IMMOBILIER 

SALES & RENTALS

WWW.CIMALPES.COM

CIMALPES 1850

Tél. : +33 (0)4 79 00 1850
Email : courchevel@cimalpes.com
Rue des Verdon
73 120 COURCHEVEL

CIMALPES 1850

Tél. : +33 (0)4 79 00 1800
Email : locations@cimalpes.com
Rue de la Croisette
73 120 COURCHEVEL

CIMALPES MORIOND

Tél. : +33 (0)4 79 08 21 09
Email : moriond@cimalpes.com
Résidence 1650
73 120 COURCHEVEL

CIMALPES MERIBEL

Tél. : +33 (0)4 79 00 7000
Email : meribel@cimalpes.com
Résidence Les Ravines
73 550 Méribel

CENTRALE D'APPEL

Tél. : +33 (0)4 79 251 251
Email : info@cimalpes.com
27 Allée Albert Sylvestre
73 000 CHAMBERY



"For the moment, what motivates me more than anything else is passion." Robert Bartoux

Art in the great outdoors *according to Bartoux*

Between the opening of his first gallery in Honfleur in 1993 and that in Singapore in 2012, 20 years have gone by. 15 galleries worldwide now carry his name. Robert Bartoux' career is as dazzling as the open air exhibitions that he organises in Courchevel each winter.

He has a sparkle in his eye and always finds time to chat; Robert Bartoux is a people person. *"I do not feel one can do this line of business saying, 'hey this works well, we could make some cash from it'. The key thing is to be able to love people."* He explains that, *"an artist is someone who goes behind his easel to 'carry out' a work of art"*. He feels that an artist's life experiences have a direct impact the art work he produces. *"Our role is to establish a kind of bubble around the artist, to allow him to feel good so that he can create pieces corresponding to what he wants to represent and give to his art."*

SELLING TODAY'S ARTISTS

Robert Bartoux may spend time with his clients but he also openly admits to caring for the artists. According to him you must pamper, love and enable an artist's popularity. Bartoux has therefore become the middleman between the often introverted artist and the public. His goal: to sell. *"You have to understand that an artist who does not sell is an artist who fossilises and*

doesn't evolve. There is nothing worse than to have a studio full of art that won't sell..."

Robert Bartoux was born into art. His father was a renowned art editor and produced books on bibliophilia: beautiful texts, Romanesque works that artists illustrated with original engravings and watercolours. Therefore, from a young age, Robert saw artists such as Dali and Foujita pass by the family home in Antibes. *"I grew up in this universe and couldn't imagine my life without being surrounded by artists."*

"You need to like people and enjoy spending time with them, and you can create a marvellous career."

Robert Bartoux

Robert Bartoux is not what he would call *"an antiquarian of the art market"*. He is passionate about Pop Art and his galleries hold a considerable collection of Andy Warhol's, Keith Haring's, Tom Wesselmann's and Roy Lichtenstein's all of whom are no longer alive. But at the same time it remains important to him that the Bartoux galleries exhibit works by living artists. *"I think that the role of a gallery owner or art dealer, whatever you want to call him, is to promote artists of our day. I very much believe in generational context and I think that every generation of artists needs a generation of promoters who grow with them, and who share the same vision of art at a specific time."*

THE MOUNTAINS; AN OPEN-AIR MUSEUM

A man with a modern approach. For over 20 years he has organised exhibitions in rather unusual places such as Paris airports, train and underground stations. Exhibitions are based upon Salvador Dali's idea of a kind of democratisation

of the art market; or that art should not be enclosed in museums. This notion was what led to Courchevel's open air exhibitions. Robert Bartoux is one step ahead of the critics, *"It's true that a kind of democratised art market in Courchevel may evoke smirks...but why not? After all, it isn't only full of billionaires! There are also schools, people who work, or who pass by to look at this superb place."* The fact that he is able to present sculptures in surroundings as sublime as the mountains allows a wider public, who may not have necessarily been inclined to visit an art gallery, to discover these works of art. An encounter that for Robert Bartoux is almost a philosophy: the public may or may not like it, but it produces an emotion, a sensation, even a reflexion, *"because art is deep within us"*.

With reference to these outside exhibitions in Courchevel, he says *"I think that we are going to move towards contemporary artists. I hope that Courchevel will also be a promotional springboard for artists of our generation. A large number simply want to get out there, to be seen by as bigger a public as possible; we have a lot of plans"*. And when he says "we" he refers to his family with whom Robert Bartoux works alongside. First he got into his father's business which his brothers had been in before him, and then he set up his first gallery in Honfleur with his wife, Isabelle, who is just as passionate about the metier as he is. Some of his nephews also work within the Bartoux business.

So what else could Robert Bartoux hope for? Think bigger and go further? He admits it openly. *"My life is already fantastic, but at the same time I would like to continue because I do not want to have done it all for nothing!"* ■



COURCHEVEL
SAVATE TRACKS

Didier Devillers

Grande Rue • 73120 Courchevel 1650

Tél. 04 79 00 15 00 • Fax 04 79 08 25 37

www.dmd-immobilier.com

courchevel@dmd-immobilier.com

L'immobilier dans la vallée de Courchevel

Real estate in the Valley of Courchevel



Chalet L'Aliet

Atelier confiture maison

En exclusivité, chalet d'exception à Courchevel.

Ce chalet aux lignes sobres et intemporelles, est idéalement situé, dans un secteur calme et ensoleillé. D'une superficie de 550m² de plancher, il conjugue parfaitement la tradition des anciens chalets avec le luxe et la modernité.

Il dispose de 6 chambres/suite, d'un spacieux living avec cheminée et terrasses, cuisine ouverte. De larges ouvertures ont été dessinées pour un ensoleillement optimal et afin de profiter pleinement de la vue panoramique. Coté détente, il dispose d'une grande piscine avec vue, et d'un spa dédié à la relaxation.

Début des travaux : Mai 2014.

A new exclusive chalet project - Courchevel Village

Exclusive and exceptional chalet in Courchevel.

Chalet with simple and timeless design, ideally located in a quiet and sunny area. 550 living sq.m. Perfect combination of luxury, modernity and authenticity.

6 bedrooms ensuite bathroom/wc, large dining/living/kitchen with terraces and fire place. Wide opening windows to enjoy the panoramic view and the sun. Large swimming pool with outside view and spa..

Construction start : May 2014.

Prenez connaissance de nos offres sur notre site internet
quotidiennement mis à jour :
Please check our website with our daily updated listings...



DMD
immobilier

www.dmd-immobilier.com

SAINT-BON • COURCHEVEL LE PRAZ • COURCHEVEL VILLAGE • COURCHEVEL MORIOND • COURCHEVEL



« Ma grand-mère était suisse,
elle faisait des chocolats
extraordinaires mais elle
ne voulait pas partager ses
secrets ! »

Florencia Malbran

Piste noire

Des chocolats aux accents latinos

Il y a trois ans, Florencia Malbran a ouvert la chocolaterie Piste noire à Courchevel. La jeune femme, avocate en Argentine, revêt chaque hiver avec bonheur sa panoplie de chocolatière pour régaler sa clientèle de ses savoureuses créations élaborées à partir de produits bio.

Quatre marmites en inox, une petite balance de cuisine et des thermomètres un peu partout pour s'assurer que la température de la pièce est bien stabilisée... Dans son minuscule atelier de 12 m², Florencia s'isole durant des heures pour fabriquer avec passion une tonne de chocolats chaque année. « Une toute petite production artisanale », précise-t-elle. De l'autre côté de la cloison est installé son salon. Faute d'avoir trouvé un local adapté pour la fabrication, Florencia a aménagé une pièce de sa maison de Bozel dans les règles de l'art. Son plan de travail est en granit, un matériau qui a la propriété de conserver toujours la même température. C'est l'une des clés d'un chocolat réussi : « On doit respecter une courbe de température et travailler le chocolat entre 27 et 28°C car il cristallise très vite », explique la jeune femme. Cette opération permet aussi d'obtenir une couverture bien brillante pour un chocolat aussi beau que bon.

LE SAVOIR-FAIRE D'UN CHOCOLATIER ARGENTIN

Elle est vive et gaie, et intarissable sur le sujet, Florencia Malbran. Son nom exotique, comme son délicieux accent, lui vient de son pays d'origine, l'Argentine. Plus exactement San Carlos de Bariloche, petite ville de Patagonie connue pour sa station de ski, et qui a aussi la réputation d'être le paradis du chocolat. Lorsque Florencia débarque à Courchevel où son futur mari est moniteur de ski, elle s'étonne de ne

pas trouver de chocolateries – en dehors des pâtisseries existantes. Un peu plus tard, alors qu'elle partage son temps entre l'Argentine et Courchevel, elle se heurte à l'impossibilité d'exercer son métier d'avocate en France où son diplôme n'est pas valable. Florencia se prend à rêver d'ouvrir une chocolaterie, un projet que son mari ne prend pas une minute au sérieux : et pour cause, sa chère épouse est une piètre cuisinière... Qu'importe, sa motivation lui donne des ailes et Florencia s'envole vers l'Argentine où elle sollicite un artisan chocolatier renommé, un ami de son père, qui accepte de lui transmettre son savoir-faire et ses secrets de fabrication. « Il m'a appris ses recettes que j'ai ensuite beaucoup modifiées, hormis les classiques à base de fruits secs et de fruits confits », explique Florencia qui conçoit son petit laboratoire comme un terrain de jeu expérimental. En s'imposant des règles de base : elle ne « joue » qu'avec des ingrédients bio, n'utilise aucun colorant et ajoute très peu de sucre. « Comme je n'étais pas une chocolatière experte, je me suis dit qu'il fallait que je mise sur la qualité. J'ai passé une année entière à chercher les meilleurs produits. » L'un d'eux, le « dulce de leche », sorte de confiture de lait typique de l'Argentine et utilisée dans de nombreuses préparations, reste longtemps introuvable. « J'ai pensé l'apporter d'Argentine mais les exportations laitières ont été bloquées pour des raisons politiques, raconte la jeune femme. J'ai finalement trouvé un Argentin qui fabrique du "dulce de leche" au centre de la France ! »





Florença Malbran a choisi un mélange de trois fèves différentes pour la préparation de sa pâte de cacao,

Florença Malbran chose 3 different beans to make her cocoa past.

➤➤➤ CRÉER DES CHOCOLATS EST UN JEU

Florença aime se promener sur les marchés et dans les épiceries pour tenter de nouvelles expériences gustatives. Elle ramène dans son laboratoire une gelée au génépi, un Bordeaux de luxe ou encore de l'anis vert... Parfois, on lui apporte un ingrédient, comme une boîte de crème de marron, à partir duquel on lui demande de créer un nouveau chocolat. « *Même les produits salés m'inspirent, explique-t-elle. Je fais des essais. Pour moi, c'est un jeu mais parfois, ça ne fonctionne pas.* » L'une de ses créations est le fruit d'une erreur. Alors qu'elle préparait trois chocolats noirs différents avec du citron, de l'orange et du gingembre, elle a mis par mégarde tous les ingrédients dans la même marmite. Le résultat plaît beaucoup... Florença sollicite son entourage pour tester ses créations et Manuel, son petit garçon, est l'expert pour les chocolats au lait. Elle a élaboré 110 recettes différentes. À côté des incontournables classiques à la noix, à la pistache ou à l'orange, Florença ose des associations étonnantes comme la framboise, les pétales de rose et le gingembre, ou encore le cassis et le pain d'épice. Elle est attentive aux goûts des vacanciers et lorsque les Russes arrivent dans la station, les chocolats blancs et ceux aux agrumes font leur apparition dans la vitrine de sa petite boutique de Courchevel 1850, joliment baptisée « Piste noire ». « *Les Parisiens sont plus amateurs de noir aux pistaches ou aux noisettes et de ganaches* », observe-t-elle. *Question de goût, mais ce n'est pas parce qu'un chocolat est plus fort en cacao qu'il sera plus amer. Les gens ont souvent tendance à confondre...* »

Texte : Sylvie Martinotti

*Lorsque les Russes arrivent dans la station,
les chocolats blancs et ceux aux agrumes
font leur apparition dans la vitrine.*

DES PLANTATIONS À LA CHOCOLATE ACADEMY

Certains poussent la porte de Piste noire juste pour déguster un bon chocolat. D'autres, plus curieux, s'intéressent volontiers à l'histoire des grands crus du cacao. Florença Malbran explique que les conditions de la culture, de la récolte, de la fermentation et du séchage sont primordiales pour la qualité du chocolat. Comme pour le café, la torréfaction va ensuite jouer sur le degré d'amertume.

Soucieuse de sélectionner les meilleures fèves, Florença s'est tournée vers la prestigieuse Chocolate Academy de la maison Barry Callebaut à Paris pour la fabrication de sa pâte de cacao. « *Vingt crus ont été préparés à ma demande par le laboratoire. On goûte, on discute, puis une équipe spécialisée élabore quatre recettes différentes de pâte de cacao. Comme je n'ai qu'une petite production, je n'en retiens que deux : une pour le chocolat noir, l'autre pour le chocolat au lait.* » Florença a choisi un mélange de trois fèves différentes : la première, très fruitée et légère en bouche provient des plantations de Tanzanie ; la seconde, bien équilibrée, est originaire d'Équateur. Celle de Saint-Domingue enfin, a la particularité d'être très forte en cacao.

Il aura fallu six mois pour mettre au point cette recette dont Piste noire garde l'exclusivité pendant cinq années.

PLANTATIONS AT THE CHOCOLATE ACADEMY

Some people enter her boutique just to taste fine chocolates. Others more curious are interested in the history of great cocoa areas. Florença Malbran explains that the conditions, the harvest, the fermentation and the drying are essential for the quality of the chocolate. As with coffee, the roasting affects the degree of bitterness.

Concerned with choosing the best beans, Florença went to the famous Chocolate Academy of Maison Barry Callebaut in Paris to make her cocoa paste. "A variety of 20 beans are prepared for me by the laboratory. We taste, we discuss, and then a team of specialists make four different recipes of cocoa paste. As I only have a small production, I keep two: one for dark chocolate and one for white chocolate." Florença chose 3 different beans; the first very fruity and light from plantations in Tanzania, the second well balanced from Ecuador, and the third from Saint Domingue has a very strong cocoa content.

It took 6 months to put together this recipe which is exclusive to 'Piste Noire' for 5 years.

20h - 4h 8pm - 4am

R'time *Non stop music electro lounge*



Dans le monde entier sur
all around the world on :

www.radiocourchevel.com

A Courchevel sur 93.2 FM



Piste noire

Chocolates with a Latin American touch

Three years ago, Florencia Malbran opened a chocolate shop in Courchevel named 'Piste Noire'. This young woman, formerly a lawyer in Argentina, happily fills her shop with an array of delicious chocolates made from organic products that are a treat for her customers.

"My grandmother was Swiss, she made extraordinary chocolates but she wouldn't share her secrets!"

Surrounded by four saucepans made of stainless steel, scales and thermometers everywhere to make sure the room is at the right temperature, Florencia isolates herself for hours in her minute work shop 12m² to make tons of chocolates each year. "A small handmade production" she says. On the other side of the wall is her lounge. Not having found a work shop to create her chocolates, she adapted a work shop in her house in Bozel. Her work surface is made of granite, which has the advantage of always staying the same temperature. It's one of the secrets of successful chocolate making. "One must maintain a temperature constant and work the chocolate between 27 and 28° because it crystallizes very quickly" she explains. "This makes the chocolates shiny and as beautiful as the taste is fine."

THE EXPERTISE OF AN ARGENTINEAN CHOCOLATE MAKER.

Florencia Malbran is lively and very loquacious about this subject. She comes from San Carlos de Bariloche, a small town in Patagonia, Argentina, as her exotic name and accent hints. This town is well known for its ski resort and also as a paradise for chocolate lovers. When Florencia arrived in Courchevel where her future husband was a ski instructor, she was surprised not to find a chocolate shop, other than those at the bakeries. Later after spending her time between Argentina and Courchevel, she faced

the problem of not being able to work as a lawyer in France as her diploma was not valid here. Florencia started to dream of opening a chocolate shop. Her husband didn't take her seriously because she was not a good cook. However Florencia was very motivated and a renowned chocolate maker, one of her father's friends, accepted to pass on his knowledge to her. "He taught me recipes that I later adapted except for the basics with dried and candied fruit," explains Florencia who regards her laboratory as place to experiment and have fun. Keeping to basic rules she plays with organic ingredients, using no colouring and adding very little sugar. "As I was not a chocolate expert I had to aim for quality. I spent one year looking for the best products." One of them she could not find for a longtime, the "dulce de leche" a kind of milk jam used frequently in Argentina in many recipes. "I thought of importing it from Argentina but milk products were blocked for political reasons, and I finally found someone from Argentina who produced it in the centre of France!"

CREATING CHOCOLATES IS A GAME

Florencia likes to wander in markets and delicatessens to try and find new taste experiences. She has brought back to her laboratory, genepi jelly, fine Bordeaux wine, aniseed... Sometimes people bring her ingredients, like a tin of chestnut cream, from which they ask her to create new chocolates. "Even savoury products inspire me" she says. "I try them out, for me it's a game, but sometimes it doesn't work". Once whilst preparing three different black chocolates with lemon, orange and ginger, by mistake she put all three ingredients in the same saucepan. The result was very successful! Florencia often asks her friends to test her creations and Manuel her little boy is an expert in milk chocolate.

Besides traditional walnut, pistachios or orange chocolates, she dares more unusual combinations such as raspberry, rose petals and ginger, or blackcurrant and ginger bread.

She is aware of tourists' tastes and when Russians are in the resort, white chocolate and citrus fruits are to be seen in the window of her little boutique in Courchevel 'Piste Noire'. "Parisians prefer black chocolate with pistachios, hazel nuts and ganache. It's a question of taste; it's not because there is more cocoa in chocolate that it will be more bitter. People tend to think this."

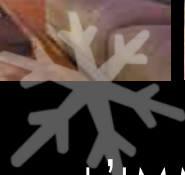


When Russians are in the resort, white chocolate and citrus fruits are to be seen in her shop window.



COURCHEVEL agence

Rentals & Sales



L'IMMOBILIER HAUTE COUTURE

APPARTEMENTS & CHALETs

LOCATION & VENTE

RENTAL & SALES

www.courchevel-agence.com

rue Park City - 73120 Courchevel 1850 - FRANCE - tél. +33 4 79 08 10 79

Propriétés de
Megève

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY



LOCATION | VENTE

Exclusivity, Privacy & Integrity...

Propriétés de
Megève

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

Nouvelle agence
93 rue Saint François
74120 Megève

T/ +33 (0)4 50 91 74 38
olivier.roche@sothebysrealty.com
www.megève-sothebysrealty.com

Propriétés de
Courchevel

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY



RENT | SALE

The signs of our Conviction...

Propriétés de
Courchevel

Sotheby's
INTERNATIONAL REALTY

T/ + 33 (0)4 79 08 34 73
olivier.roche@sothebysrealty.com
www.courchevel-sothebysrealty.com

Nouvelle agence
rue de l'Eglise
73120 Courchevel 1850

Chalet Owens



Le chalet Owens, nouveau joyau de Courchevel 1850 disponible à la location pour l'hiver 2014, situé à proximité des pistes et du centre station.

Réparti sur 6 niveaux tous desservis par un ascenseur.

Ses différents espaces détente comme la salle de cinéma, un espace bar avec sa cave à vin, son espace SPA ; piscine extérieure / intérieure, sauna, hammam, salles de massages, un espace coiffure ou encore la salle de fitness.

Une particularité ; sa piscine dotée d'un fond mobile permettra de transformer cet endroit sublime en piste de danse.

Un séjour ouvert sur un espace lecture et sur une salle à manger pouvant accueillir une vingtaine de convives.

Pour profiter au mieux de votre séjour, du personnel est là pour vous satisfaire dans vos moindres désirs.

Tahoe Chalet



Ce chalet de prestige entièrement rénové pour l'hiver 2014 est l'exemple parfait d'une alliance entre l'art contemporain et l'authenticité d'une architecture traditionnelle.

Le chalet Tahoe est proche du centre station et à proximité des pistes.

Réparti sur 5 niveaux ses "suites juniors" et sa chambre de maître pourront accueillir vos convives dans un cadre idyllique.

Une équipe de professionnels, sera à votre service tout au long de votre séjour.

Le chalet Tahoe offre de nombreuses prestations de détente comme son espace SPA avec sa piscine, son jacuzzi, son hammam, ses salles de massage ou encore sa salle de fitness.

Tout le chalet est équipé des dernières technologies, la salle de cinéma avec le contrôle par système IPAD.

Plusieurs espaces de repos sont dédiés à votre bien-être, comme son spacieux séjour avec cheminée centrale ouvert sur un espace lounge avec bar et une salle à manger pouvant accueillir jusqu'à 20 personnes.

Pour terminer, un garage privé avec élévateur de voiture et chauffeur seront à votre disposition.

CONTACT

+33 4 79 05 01 37

contact@chalettahoe.com

www.chalettahoe.com

hiver Événements 2013-2014



DÉCEMBRE 2013

Coupe du monde féminine FIS de ski alpin	16 décembre
Tirage au sort des dossards et spectacle à la patinoire	17 décembre
Slalom	7 décembre au 15 janvier
Village de Noël	21 décembre
Gala de Patinage « Les Étoiles de la Glisse »	21 au 27 décembre
Noël, Noël, La Semaine Enchantée	25 décembre
Verdons by Night XXL	29 décembre
Gala de patinage	29 au 31 décembre
Festives du Nouvel An	31 décembre
Dance Party On The Snow	



JANVIER 2014

Ski Show de la Nouvelle Année	02 janvier
Noël russe	06 janvier
Coupe continentale de saut à ski	11 et 12 janvier
Fête du Ski et de la Neige – FIS World Snow Day	19 janvier
Montagne de Cœurs	25 janvier
Coupe du monde de ski-alpinisme	25 et 26 janvier
Festival des Jeux	28 au 30 janvier
Polo Masters Courchevel	30 Janvier au 2 février



FÉVRIER 2014

Courchevel célèbre ses champions « jeux olympiques Sochi 2014 »	07 au 23 février
Ski Show Neige et Feu	18 février
Verdons by Night XXL	19 février
Festival international d'art pyrotechnique	20 février au 13 mars
ESF winter Teenag'Games	26 février

MARS 2014

Ski Show Neige et Feu	04 mars
Verdons by Night XXL	05 mars
Festival cinéma « Ski et Toiles »	20 au 22 mars
Derby du Roc Merlet	22 mars
Man Of The Day	29 mars
Kid Contest ESF	29 mars
4 ^e rencontre du Club Courchevel	29 mars



AVRIL 2014

Compétition de ski, FIS Écossaises	05 au 10 avril
3 Vallées Enduro	06 avril
1 ^{er} Grand Prix de danse de Courchevel	12 avril
La Nuit de Pâques	19 avril
L'incroyable Chasse aux œufs	20 avril
Triathlon montagne « Courchevel Dynafit X3 »	20 avril

A

Christine Meurice Vibert
Maître d'œuvre

Architecture d'intérieur
& décoration

**NEUF ET RÉNOVATION - AGENCEMENT D'APPARTEMENT,
VILLAS, MAGASINS BUREAUX - MOBILIER TOUS STYLES,
CONTEMPORAIN, MONTAGNE, CLASSIQUE.**

" Pour vos plans les plus audacieux "



**Notre perfectionnement et professionnalisme
depuis 20 ans à votre service.**

chemin des Muriers 73 260 ST OYEN - AIGUEBLANCHE

E-mail : christine.meurice-vibert@wanadoo.fr

www.meurice-vibert.com

www.christine-meurice-vibert-architecte.fr

Portable : **06 09 37 98 76**

Tél/Fax : **04 79 24 53 51**

Événements

SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS

été 2014



TOUT L'ÉTÉ

Tremplins d'Jeuns

Stages yamakasi, hip-hop, escrime, judo, rugby, patinage, handball, football, danse et danse de salon

Dynafit MOONtain Races Courchevel : mardis de pleine lune à 20 h 30

10 juin, 8 juillet, 12 août et 9 septembre

Cyclo'Courch : les mercredis du 2 juillet au 6 août et finale dimanche 17 août

JUILLET 2014

Les 3 VTT	05 et 06 juillet
Golf Championnats des jeunes	09 juillet
ESF Teenag'Games	12 et 13 juillet
Golf Trophée Club House/Golfy Cup	12 juillet
Golf Trophée Lions Club/Chabichou	
Feu d'artifice et bal Courchevel Le Praz	13 juillet
Braderies des commerçants de Courchevel 1850	14 juillet
Concert Fêtes musicales de Savoie	16 juillet
Cabaret Courchevel	17 juillet
Golf Trophée lac et montagne	18 juillet
Golf Coupe Odlo/Charvin/Mercure/Radio Courchevel	19 juillet
Concert Fêtes musicales de Savoie	23 juillet
Gala de patinage	24 juillet
Courch' à Pied	26 juillet
Golf S3V/Allianz/La table de Mon Grand-Père	26 juillet
Golfy Cup	27 juillet
Fête de la Madelon au Praz	26 et 27 juillet
Pyro Symphonie Live	30 juillet

AOÛT 2014

Fête de Notre Dame des Neiges à Courchevel Moriond	02 et 03 août
Golf Coupe ESF BMW	02 août
Courchevel X-TRAIL	03 août
Festival baroque en Tarentaise	04 août
Concert Fêtes musicales de Savoie Courchevel	06 août
Golf Coupe Syndicat des Commerçants	09 août
Golf Coupe le Denali	10 août
Gala de patinage Courchevel	13 août
Coupe du monde de saut à ski	14 et 15 août
Fête des Tovets et braderie des commerçants à Courchevel	15 et 16 août
Golf Tandem Cup	16 août
Fête au village à Courchevel Village	17 et 18 août
Concert Fêtes musicales de Savoie Courchevel	20 août
Fête École de Golf	20 août
President's Cup	23 août
La Frappadingue	24 août
La Haute Route	25 août
Grand Prix Junior international de patinage artistique	28, 29 et 30 août

Mercure

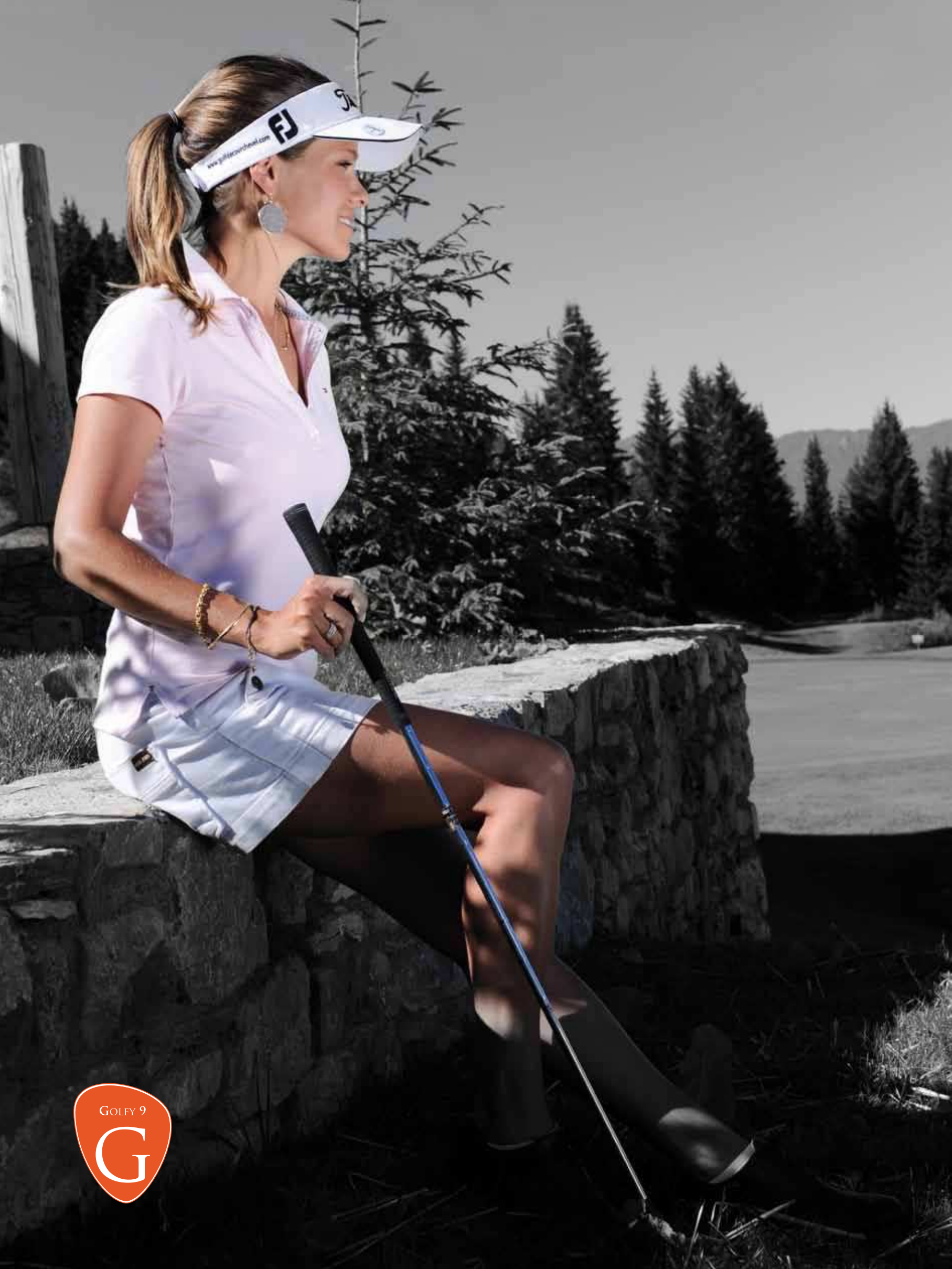
*Venez partager ce coin de paradis
au Jardin Alpin de Courchevel 1850*



Mercure Courchevel

Quartier du Jardin Alpin - 73120 COURCHEVEL 1850

Tel : +33 (0)4 79 08 11 23 - E-Mail : h0366@accor.com





Un parcours à la hauteur

A course that meets high expectations

www.golfdecourchevel.com



Agencement, ameublement, assurance, carrelage, chauffage et climatisation, charpente, conciergerie, décoration, droguerie, électroménager, déneigement, gardiennage de clef, gestion de travaux, électricité, menuiserie, informatique, paysagiste, peinture, piscine et spa, plomberie, ramonage, salle de bains, serrurerie, tapisserie, télévision, téléphonie, home cinéma, réception satellite, terrassement, vente de combustible fuel et gaz...

ESPACE

showroom

HABITAT

rénovation
décoration

GROUPEMENT D'ENTREPRISES POUR LA RENOVATION DE L'HABITAT

Du simple dépannage
à la rénovation complète de votre chalet,
nous avons l'interlocuteur qu'il vous faut



Des équipes locales • L'expertise de la construction en montagne • Le sérieux

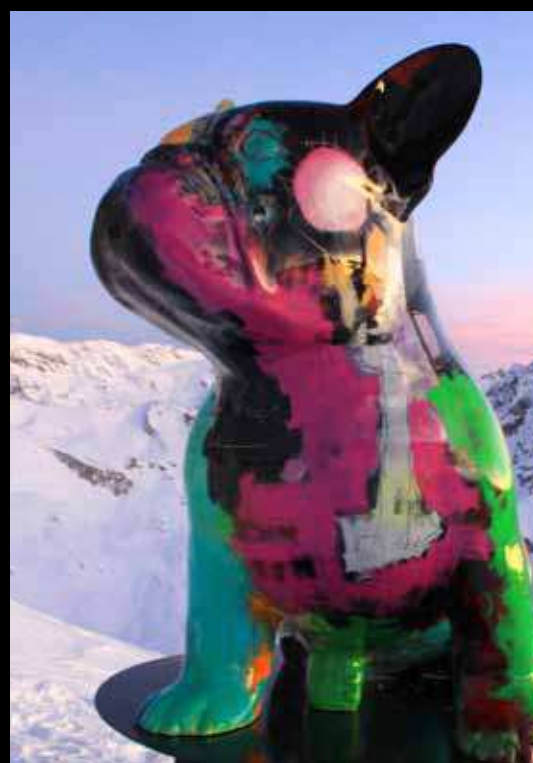
**Visitez notre appartement témoin
et rencontrez tous les artisans
nécessaires en un seul lieu.**

Courchevel 1650

Moriond - Grande rue à l'angle de la rue du Belvédère

04 79 08 55 82

www.espacehabitat-couchevel.com



ALTUS Русский

- | | |
|-----|---|
| 133 | Горные Спа:
откройте для себя мир новых ощущений! |
| 134 | Лыжи на крыльях
История развития |
| 135 | Алекси Пантюро: истинный талант! |
| 136 | Искусство на открытом
воздухе представленное Барту |
| 137 | <i>Шоколад с латинским акцентом</i> |

Chauffage
Sanitaire
Ventilation
Installation
Dépannage
Entretien
Piscine



Courchevel

Rue des Lugeurs
04 79 08 11 49

Espace Habitat

Courchevel 1650
04 79 08 55 82

Moùtiers

398, av. de la Libération
04 79 24 21 64

*Magasin d'exposition
électroménager,
meubles de cuisine
et salle de bains*



Electroménager-Image-Son
www.extra.fr



*Spécialiste de la piscine du traitement d'eau
et du SPA depuis de nombreuses années,
THALAFORM réalise, l'entretien et dépannage de
votre installation **HAMMAM, SAUNA BALNEO**
Distributeur des produits de traitement d'eau BAYROL.*



BLANC-TAILLEUR c'est également un nouvel
espace **CUISINE** et **BAIN** à Moûtiers.
*Une nouvelle expo vous accueille avec une
sélection des meilleures marques :
électroménager, petit ménage, poêles à bois,
meubles de cuisine et salles de bains*

sanitherm.blanc.tailleur@orange.fr

Горные Спа: откройте для себя мир новых ощущений !

Насладиться отпуском и снежными склонами, дышать чистым горным воздухом и заботиться о себе... Благодаря Спа, отдых на горнолыжных курортах - это еще « возможность держать в форме душу и тело.

Отдыхая в горах, невозможно не побывать в Спа. Эта тенденция последнего десятилетия затронула абсолютно все новые отели и большинство уже существующих. Многие из них увеличили свою площадь, создав водные пространства, оборудованные бурлящими ваннами и банями.

Советует Софи, спа-менеджер элитного заведения: «Приехав в отпуск в горы, необходимо сразу сделать пилинг лица и увлажняющую маску, чтобы напитать кожу. Тогда цвет лица и загар будут равномерными».

Спа - это прежде всего атмосфера спокойствия



и равновесия. В его оформлении чаще всего используются элементы земли и воды. Натуральные материалы: дерево, песчаник, природный шифер, галька, - дополненные прозрачными аспектами, приглушенным светом и водными отблесками придают Спа особый стиль и характер.

Заботиться о себе

В отелях 90% клиентов, как женщин, так и мужчин, посещают Спа. Независимые Спа-центры преимущественно посещают только женщины. Очень многие выбирают шведский массаж, восстанавливающий гибкость суставов и снимающий мышечное напряжение. Обычно, после долгого катания на лыжах рекомендован получасовой стретчинг, но при применении шведского массажа массажист работает за вас. Некоторые Спа также предлагают массажи холодными стеклянными шарами или холодным мрамором.

В мире блаженства

Центры Спа предлагают большой выбор различных уходов: массаж со свечой, с растениями, с эфирными маслами, горячими камнями и т.д. В горах одним из самых эффективных уходов является лимфодренаж. Мешки под глазами и раздутый живот могут быть вызваны большой высотой. Полуторачасовой лимфодренаж лица и тела поможет справиться с этими досадными неудобствами!

Войти в Спа - значит войти в настоящий мир неги. Что может быть лучше, чем бассейн с видом на горные вершины или джакузи около камина? Многочисленные Спа располагают гидромассажными ваннами, тонизирующими водопадами, турецкой баней, хромотерапией, деревянной купелью, бассейном с подогревом воды, хаммамом, мультисенсорным душем. Выбор велик, так почему же не побаловать себя?

От Древней Греции до наших дней

Водолечебницы были изобретены в Древней Греции. Древние римляне переняли и усовершенствовали этот концепт, распространив его по всей Империи. Туда ходили каждый день в целях личной гигиены и для ухода за телом.

Роль косметологов Спа сегодня - открыть для вас гамму уходов за кожей лица и тела. Каждый из центров использует для своих уходов отдельную марку косметики, и, следуя идее выбранной марки, отдает предпочтение растениям, ароматерапии, увлажнению или видимым результатам. Перед началом каждого зимнего сезона каждый косметолог проходит курсы повышения квалификации. Что бы вы не выбрали, вы окажетесь в руках эксперта!

Лыжи на крыльях



Куршевель по праву считается одним из самых престижных лыжных курортов мира. Из наблюдательной вышки аэропорта Куршевеля открывается восхитительный вид на горные вершины.

Сегодня утром, пилот посадивший свой самолёт в аэропорту Куршевеля - постоянный клиент, прибывший с юга Франции, чтобы провести день на лыжах. И он не единственный. В зимний сезон аэропорт может насчитывать в день до 200 прилётов-вылетов. Не простая природная обстановка, требует от пилотов самолётов специальной горной квалификации. Для пилотов вертолётчиков эта квалификация не требуется, и как раз вертолёты представляют 70 процентов от воздушного потока аэропорта Куршевеля.

31000 м2 для очистки.

После каждого снегопада необходимо минимум 4 часа для очистки взлётно-посадочной полосы. В первую очередь очищаются стоянки аэропорта. Очистительные работы на полосе производятся исключительно в хорошую погоду, чтобы избежать образования льда. Когда выпадает значительное количество снега, нужно набраться терпения, т.к. работы по очистке полосы начнутся только на следующий день после обеда. Взлётно-посадочная полоса аэропорта Куршевеля очищается от снега с 1971 года и остаётся единственной в горах принимающей самолёты на шасси, большинство из которых частные.

Поток со стабильным повышением.

Всё чаще и чаще клиенты Куршевеля предпочитают воздушный транспорт наземному для приезда-отъезда на лыжный курорт. Но не стоит забывать, что вертолёты и самолёты очень зависят от погодных условий и аэропорт Куршевеля одновременно может принимать 25 самолётов и 21 вертолёт.

История развития



История возникновения и развития аэропорта Куршевеля не похожа на другие, наклонная и короткая, результат человеческого приключения и отражение истории горной авиации.

История аэропорта Куршевеля связана с историей Air Alpes, созданной в 1961 году группой энтузиастов, в том числе Мишелем Зиглером, бывшим мэром Куршевеля. В 1961 году молодой пилот Мишель Зиглер сажает свой самолёт на Пралонге, взлётно-посадочная полоса в то время - след от бульдозера. В 1962 году официально открываются аэропорты Мерибеля и Куршевеля.

Туристические полёты и высадки на ледники.

Первые клиенты приезжали в аэропорт на лыжах, а пилоты поднимались на альпинистских лыжах из Куршевеля. Аэропорт в это время - маленькое шале и дорога была проведена только в 1967 году. Идея Мишеля Зиглера - создать туристические линии Лион/Куршевель и Женева/Куршевель, предложить туристам полёты над горными массивами и развить высадки клиентов с гидами на ледники. Air Alpes развивается и становится первой региональной компанией насчитывая 19 самолётов и 200 человек персонала.

Париж-Куршевель за 2 часа.

Зима 1972 года, первый полёт Париж-Куршевель, 2 часа беспосадочного полёта с лыжами прикреплёнными под крыльями, для состоятельной публики. В 1973 году аэропорт Куршевеля по оборудованию не уступает самым важным аэропортам Франции : наблюдательная вышка, заправочная станция, таможня. 102000 пассажиров в зимний сезон.

В 1985 году, высадки на ледники запрещены во Франции и поток аэропорта Куршевеля значительно снизился. Появление вертолётчика в горах даёт новую жизнь воздушному пространству Куршевеля.

Сегодня больше нет регулярных рейсов и все самолёты приземляющиеся в Куршевеле частные. Самый большой это ВЕЕСН 350, двухтурбинный 15ти местный. Чаще всего приземляются PC 12 швейцарского производства Пилатус. Следующий самолёт PC 14 должен получить достаточную автономию, чтобы совершать беспосадочный перелёт Москва/Куршевель.

Алекси Пантюро: истинный талант!



О нём много говорят. Он вскружил голову «лыжной планете», сохраняя при этом спокойствие, и снова и снова поднимаясь на спутени пьедестала Кубка Мира. Молодой и талантливый горнолыжник из спортивного клуба Куршевеля.

Блондин с приятной улыбкой, голубыми глазами и стальным взглядом - названный «белым ангелом Куршевеля», несмотря на свою популярность и успех, с удовольствием рассказывает молодому поколению истории из своей спортивной жизни.

«Чудо Куршевеля», «исключительный талант», «лыжник будущего»... Всё это говорит пресса про Алекси Пантюро. Его друзья говорят: «ему удалось собрать все качества идеального лыжника». Чем же отличается от других этот 23х летний лыжник?

Только победа, потому что он не любит поражений.

Алекси не скрывает своих амбиций в спорте: выиграть малый и большой хрустальный глобус Кубка Мира, завоевать титул чемпиона мира и стать олимпийским чемпионом. Его амбиции и стремление к победе не оставляет равнодушным! Алекси может выступать на высоком уровне во всех дисциплинах горных лыж, подтверждая слова своего отца Клода, хозяина и директора отеля Аннапурна, который всегда говорил: «все выдающиеся лыжники должны выступать во всех дисциплинах».

Горные лыжи, как любой профессиональный спорт, требует полной самоотдачи и тщательной подготовки спортивного инвентаря. Алекси выступает на фирме Соломон, и очень внимательно подходит к каждому тесту, чтобы как можно лучше подготовить не только себя, но и свой инвентарь к соревновательному сезону.

Алекси стал лидером национальной команды, но сам он говорит: «я не могу научить, т.к. я моложе других, но я могу вдохновить своим примером и результатом.»

Этой зимой спортивный клуб Куршевеля насчитывает 260 юнных лыжников, которые мечтают стать как их кумир Алекси Пантюро.



LE COMPLICE DE VOTRE SUCCES



TEAM BUILDING

Conciergerie

Séminaire

Organisation

CONCEPT

Complicité

Wedding

EVENT



EVERYWHERE IN THE ALPES

WWW.MY-ALPINE-EVENTS.COM



CONTACTEZ NOUS
CONTACT US:
0805 384 855 (TOLL-FREE NUMBER)

POUR TOUTE INFORMATION
FOR MORE INFORMATION:
INFOS@MY-ALPINE-EVENTS.COM



Etude, Conseil, Concept, Coordination, Gestion, Aménagement

Maîtrise d'œuvre tout corps d'état - SPS - Réalisations neuves, rénovation, décoration

Propriétaires, constructeurs, professionnels, l'agence ECOGAM propose de vous accompagner dans la réalisation de vos projets de rénovation - décoration - aménagement.

Cyril VILLIEN et son équipe sauront vous aider et vous apporter leurs compétences techniques ainsi que leurs créativité dans la réalisation de vos travaux, aussi bien neufs que réhabilitations. Ils vous permettront de faire aboutir vos envies d'embellissement à Val d'Isère.

Maître d'œuvre, spécialiste dans les travaux d'aménagement à la montagne, l'agence ECOGAM vous permettra de concrétiser vos attentes en assurant une gestion complète de votre projet. Elle vous apportera également les conseils et l'assistance nécessaire à l'évolution de votre dossier, elle sera le lien privilégié avec les acteurs de la construction et dans son activité de créateur d'ambiance elle vous conduira à l'aboutissement de vos souhaits.



WWW.ECOGAM.FR



Le Bergentrum 3
319, route de Montrigon
73700 Bourg Saint Maurice



Email : ecogam175@orange.fr



Tel /Fax : 04 79 07 83 99
Mobiles : 06 86 00 21 61
06 83 27 32 37

N° SIRET : 490 472 420 00010

ALTUS Русский

Искусство на открытом воздухе представленное Барту



15 галерей во всём мире носят его имя. Между первой, открытой в 1993 году в Хонфлёр, и в 2012 году открытой в Сингапуре, прошло 20 лет. История Роберта Барту, отмеченная экспозициями на открытом воздухе, переносит нас в сверкающий мир искусства. Вот уже несколько лет подряд Барту организывает экспозиции в Куршевеле.

Роберт Барту любит общение с людьми. Общение с людьми, для Барту как профессия, где в центре стоит человек с его внутренним миром. «Наша роль, создать вокруг артиста определённую атмосферу, чтобы он чувствовал себя комфортно, и чтобы это состояние помогло ему отдавать всю свою энергию на создание шедевра.»

Продавать современных артистов

Роберт Барту в постоянном контакте со своими клиентами, но со своими артистами он поддерживает привилегированные отношения. По его словам, артист нуждается в заботе, внимании и любви к себе. Так Барту стал составляющим звеном между артистом, часто интровертным, и публикой. Цель - реализация творения артиста.

Роберт Барту родился и рос в семье профессиональных любителей искусства. В детстве Роберт встречал в своём доме в Антибах таких артистов как Дали и Фужита. «Я рос в этой атмосфере и не мог себе представить, что моя жизнь может быть окружена кем-то другим, кроме артистов.» Безусловно артисты, но здесь мы больше говорим о современных артистах. В своих галереях Барту старается найти особое место для современных артистов. «Я думаю, что роль владельца галереи, рекламировать артистов своей эпохи.»

Горы, музей под открытым небом

Вот уже 20 лет Барту организывает выставки в необычных местах, таких как аэропорт Парижа, вокзалы и станции метро. Основываясь на принципах Дали о демократизации и расширении границ искусства, выходя за пределы музея, рождается идея об организации экспозиции в Куршевеле. Когда Роберт говорит о Куршевеле, его речь струится. Возможность выставлять шедевры в атмосфере снега и горных вершин, кажется Барту уникальной и несомненно помогает открыть искусство для широкой публики, которая не всегда решится толкнуть дверь престижной галереи, чтобы открыть для себя эти шедевры. Для Роберта Барту эта идея почти философская: публика может любить или нет произведение артиста, но в любом случае произведение вызовет эмоции, чувства и размышления «потому что искусство живёт в нас, говорит Роберт».

«Я хотел бы, чтобы Куршевель стал трамплином в рекламе современных артистов, большинство из которых хотят быть представленны широкой публике и у нас много новых проектов.» И когда он говорит «мы» - это «мы семья», т.к. Роберт Барту работает вместе со своей семьёй. Сначала работая со своим отцом и братьями, а позже открывая свою первую галерею со своей женой Изабель, такой же влюблённой в свою профессию, как и он.

Шоколад с латинским акцентом



Вот уже 3 года, как Флоренсия Мальбран открыла свой шоколадный магазин в Куршевеле, названный «Чёрная трасса». Флоренсия, адвокат в Аргентине, каждую зиму радуется своим изысканными рецептами шоколада на основе био-продуктов.

Секреты аргентинского шоколадника.

Она симпатичная и динамичная, её экзотическое имя, как и очаровательный акцент, пришли к нам из Аргентины. Сан Карлос де Бариллош в Патагонии, родной город Флоренсии, известный своим лыжным курортом и также имеет репутацию шоколадного рая. Когда Флоренсия первый раз приехала в Куршевель, где её будущий муж работает лыжным инструктором, она была очень удивлена не найдя специализированного шоколадного магазина, кроме уже существующих кондитерских... Флоренсия мечтает открыть шоколадный магазин. Она возвращается в Аргентину, где просит друга своего отца, известного шоколадного мастера, передать ей свои знания и секреты, чтобы осуществить свою мечту. «Он передал мне свои рецепты, в которые я внесла много своих идей, сохраняя классические рецепты на основе сухофруктов и цукатов без изменений» говорит Флоренсия. Лаборатория, где Флоренсия создаёт свой шоколад - место для экспериментов и фантазии. Шоколад производится на основе экологически чистых продуктов, без красителей и с добавлением минимального количества сахара.

Создание шоколада - игра.

Флоренсия любит посещать на рынке отдел пряностей. В свою лабораторию она приносит новые ингредиенты, чтобы создавать новые рецепты. В прошлый раз лаборатория пополнилась желе из женьшеня, Бордо люкс и зелёным анисом.... Не все рецепты доходят до магазина, а один раз по ошибке Флоренсия создала свой новый шоколад. Она создала 110 новых рецептов. Рядом с классическими с грецким орехом, pistaками или апельсином, Флоренсия создала необычные рецепты с малиной, лепестками роз или пряным хлебом. Она внимательно следит за потоком туристов, и когда русские приезжают в Куршевель, белый шоколад и шоколад с цитрусовыми появляются на витрине её маленького магазина в Куршевеле 1850, названного «Чёрная трасса». «Парижане предпочитают шоколад с разными орехами», наблюдает Флоренсия.

Своё место в Шоколадной Академии.

Кто-то приходит в магазин просто из любопытства, кто-то на самом деле интересуется историей какао. Флоренсия Мальбран объясняет, что условия выращивания, сборки, сушки и т.д. очень влияют на качество шоколада.

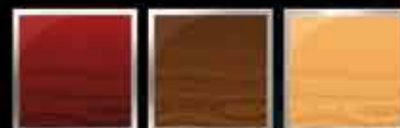
Выбрав лучшие зёрна какао, Флоренсия обратилась в престижную Шоколадную Академию дома Барри Калебо в Париже для производства своего какао-теста. Она выбрала и соединила три разных зёрна: первое, с фруктовым вкусом и лёгкое во рту с плантации Танзании, второе, хорошо насыщенное из Экватора, третье из Сан-Доминго, с высоким процентом насыщения какао.

Потребовалось 6 месяцев чтобы создать этот рецепт и Чёрная трасса получила эксклюзивность на 5 лет.

MOBILIER - ESCALIERS - DÉCORATION
Menuiseries extérieures bois - bois/alu - PVC

Patrick Lecoq

Menuiserie - Agencement



Spécialistes de l'aménagement
et de l'agencement d'intérieur.

*Accompagnement, coordination tout corps d'état et maîtrise
d'œuvre de vos projets en travaux neufs et en rénovation*



Bureaux et atelier - ZA des Glières
3 b rue des Chardons - 73700 SEEZ
Tél. 04 79 41 07 92 - Fax 04 79 01 06 17

Mobiles : 06 25 49 21 55 - 06 13 16 01 03
Mail : menuiserie@patrick-lecoq.fr
www.patrick-lecoq.fr



Courchevel Prestige

Chalets



For more information please contact info@courchevelprestigechalets.com
or call +33 (0) 662 998 029

**LUXURY CHALET RENTALS
IN COURCHEVEL 1850,
A FIVE STAR SERVICE
THAT MATCHES ATTENTION
WITH DISCRETION ***



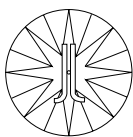
Chalet Edelweiss



*Nos chalets de luxe à Courchevel 1850, Un service cinq étoiles qui allie attention et discrétion



OYSTER PERPETUAL SKY-DWELLER

Julian  Joailliers
*À Courchevel depuis 1989
Joailliers Créateurs depuis 1820*

GALERIE ESPACE DIAMANT - COURCHEVEL 1850
TÉL. 04 79 08 31 80 - WWW.BIJOUTERIE-JULIAN.COM


ROLEX